

sk

1479

BULLETIN

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD

Protocol van 2.12.1992 tot wijziging van de eenvormige Wet op de Merken, M (92) 8

Protocol van 28.3.1995 tot wijziging van de eenvormige Wet inzake Tekeningen of Modellen, M (94) 4

Protocol van 20.11.1995 tot vaststelling uitvoeringsreglement « Warenmerken», M (95) 12

Overeenkomst ter uitvoering van het Europees Verdrag dd. 14.12.1972 inzake Sociale Zekerheid, M (95) 8

Beschikkingen van het Comité van Ministers betreffende :

- Taken Secretaris-Generaal Benelux m.b.t. uitvoering Akkoord van Schengen, M (95) 3
- Benoeming Secretaris-Generaal Benelux, M (95) 4
- Benoeming Adjunct-Secretaris-Generaal Benelux, M (95) 5
- Limonades, M (95) 9
- Levensmiddelen, M (95) 10
- Classificatie Campings, M (95) 14 (Aanbeveling)
- Benoeming lid Raadgevende Commissie, M (96) 4
- Vrije migratie vissoorten in hydrografische stroomgebieden, M (96) 5

TABLE DES MATIERES

Protocole du 2.12.1992 portant modification de la Loi uniforme sur les Marques, M (92) 8

Protocole du 28.3.1995 portant modification de la Loi uniforme en matière de Dessins ou Modèles, M (94) 4

Protocole du 20.11.1995 conc. l'établissement règlement d'exécution « Marques de produits», M (95) 12

Accord du 24.6.1996 concernant l'exécution de la Convention européenne du 14.12.1972 relative à la Sécurité sociale, M (95) 8

Décisions du Comité de Ministères concernant :

- Tâches du Secrétaire général Benelux relatives à l'exécution de l'Accord de Schengen, M (95) 3
- Nomination Secrétaire général Benelux, M (95) 4
- Nomination Secrétaire général adjoint Benelux, M (95) 5
- Limonades, M (95) 9
- Denrées alimentaires, M (95) 10
- Classification Campings, M (95) 14 (Recommandation)
- Nomination membre à la Commission consultative, M (96) 4
- Libre circulation poissons dans réseaux hydrographiques, M (96) 5

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de "Benelux-Basisteksten".

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadres van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les "Textes de base Benelux".

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des **Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresse du bureau de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

**Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN**

**Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE**

147e aanvulling

1997-1
30/06/1997

147e supplément

<p style="text-align: center;">DEEL 4</p> <p><i>Juridische Zalen</i> In de rubriek "Benoemingen-Hof"</p> <p>Invoegen: blz. 207 (q) - 207 (r)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 4</p> <p><i>Affaires juridiques</i> Dans la rubrique "Nominations Cour"</p> <p>Insérer: p. 207 (q) - 207 (r)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 5</p> <p><i>Warenmerken</i> In de rubriek «Uitvoeringsreglement»</p> <p>Invoegen: blz. 62 - 88</p> <p>Vervangen: rood schutblad «<i>Dienst merken</i>» door rood schutblad «<i>Wijzig. Protoc. Merken</i>»</p> <p>In de rubriek «<i>Wijzig. Protoc. Merken</i>»</p> <p>Invoegen: blz. 87 - 104</p> <p><i>Tekeningen of modellen</i> Na de rubriek «<i>Toepassingsreglement</i>»</p> <p>Invoegen: rood schutblad «<i>Wijzig. Protoc. Tekeningen of Modellen</i>» en blz. 1 - 15</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5</p> <p><i>Marques de produits</i> Dans la rubrique «<i>Règlement d'exécution</i>»</p> <p>Insérer: p. 62 - 88</p> <p>Remplacer: page de garde rouge «<i>Marques de service</i>» par page de garde rouge «<i>Protoc. modif. Marques</i>»</p> <p>Dans la rubrique «<i>Protoc. modif. Marques</i>»</p> <p>Insérer: p. 87 - 104</p> <p><i>Dessins ou modèles</i> Après la rubrique «<i>Règlement d'application</i>»</p> <p>Insérer: page de garde rouge «<i>Protoc. modif. Dessins ou Modèles</i>» et p. 1 - 15</p>

<p style="text-align: center;">DEEL 5/II</p> <p><i>Speciale Overeenkomsten</i></p> <p>In de rubriek «Natuurbehoud»</p> <p>Invoegen: blz. 40 - 43</p> <p>Na de rubriek «Begrotingsbeleid»</p> <p>Invoegen: rood schutblad «Europ. Verdrag Sociale Zekerheid» en blz. 1 - 14</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5/II</p> <p><i>Conventions particulières</i></p> <p>Dans la rubrique «Conservat. nature»</p> <p>Insérer: p. 40 - 43</p> <p>Après la rubrique «Politiques budgétaires»</p> <p>Insérer: page de garde rouge «Conv. europ. Sécurité sociale» et p. 1 - 14</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6/III</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Invoegen: blz. 3116 - 3142</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/III</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Insérer: p. 3116 - 3142</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLAADJES DEEL I</p> <p>Vervangen vóóran in dit Deel:</p> <ul style="list-style-type: none"> – rose titelpagina waarop de indeling van de 12 Delen is aangegeven – organisatieschema van de Benelux Economische Unie 	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES TOME I</p> <p>Remplacer au début de ce Tome:</p> <ul style="list-style-type: none"> – la page-titre rose donnant la répartition des textes dans les 12 Tomes – l'organigramme de l'Union économique Benelux
<p style="text-align: center;">DEEL 4/III</p> <p><i>Juridische Zaken</i></p> <p>In de rubriek «Uitlevering»</p> <p>Vervangen blz. 15(fr) - 17(n)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 4/III</p> <p><i>Affaires juridiques</i></p> <p>Dans la rubrique «Extradition»</p> <p>Remplacer p. 15(fr) - 17(n)</p>

DEEL 5	TOME 5
<i>Speciale Overeenkomsten</i> Vervangen schutblad vóóraan in dit Deel: <i>«Inhoudsopgave»</i>	<i>Conventions particulières</i> Remplacer première page-titre dans ce Tome: <i>«Table des matières»</i>
<i>Warenmerken</i>	<i>Marques de produits</i>
In de rubriek <i>«Eenvormige wet»</i> : Vervangen blz. 7 - 20(n)	Dans la rubrique <i>«Loi uniforme»</i> : Remplacer p. 7 - 20(n)
In de rubriek <i>«Uitvoeringsreglement»</i> Vervangen blz. 37 - 57	Dans la rubrique <i>«Règlement d'exécution»</i> Remplacer p. 37 - 57
In de rubriek <i>«Wijzig. Protoc. Merken»</i> Vervangen blz. 72 - 74(n) blz. 75(fr) - 76 door blz. 75(fr) - 76a	Dans la rubrique <i>«Protoc. modif. Marques»</i> Remplacer p. 72 - 74(n) p. 75(fr) - 76 door p. 75(fr) - 76a
<i>Tekeningen of Modellen</i>	<i>Dessins ou Modèles</i>
In de rubriek <i>«Eenvormige wet»</i> Vervangen blz. 8(fr) - 10(n) blz. 13(fr) - 16(n)	Dans la rubrique <i>«Loi uniforme»</i> Remplacer p. 8(fr) - 10(n) p. 13(fr) - 16(n)

<p style="text-align: center;">DEEL 5/II</p> <p><i>Speciale Overeenkomsten</i></p> <p>Vervangen: schutblad vóóraan in dit Deel: «<i>Inhoudsopgave</i>»</p> <p>In de rubriek «<i>Grensoverschrijdende Samenwerking</i>»</p> <p>Vervangen: blz. 6(fr) - 10(n) blz. 17(fr) - 17a)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5/II</p> <p><i>Conventions particulières</i></p> <p>Remplacer: Première page-titre dans ce Tome: «<i>Table des matières</i>»</p> <p>Dans la rubrique «<i>Coopération transfrontalière</i>»</p> <p>Remplacer: p. 6(fr) - 10(n) p. 17(fr) - 17a)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6/III</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen: blz. 3072 - 3075(n) blz. 3097 - 3100(n)</p> <p><i>Inhoudsopgave</i></p> <p>Vervangen: blz. I. 20(fr) - blz. II. 1(n)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/III</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer: p. 3072 - 3075(n) p. 3097 - 3100(n)</p> <p><i>Table des matières</i></p> <p>Remplacer: p. I. 20(fr) - p. II. 1(n)</p>

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Drukkerij IPM - Vlaamsesteenweg, 169 - 1000 Brussel
Imprimerie IPM - Rue de Flandre, 169 - 1000 Bruxelles

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 APRIL 1996
TOT AANWIJZING VAN EEN EFFECTIEF LID
VAN DE RAADGEVENDE COMMISSIE « RECHTSBESCHERMING
VAN DE PERSONEN IN DIENST VAN DE BENELUX
ECONOMISCHE UNIE »

M (96) 4

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 AVRIL 1996
DESIGNANT UN MEMBRE EFFECTIF A LA COMMISSION
CONSULTATIVE « PROTECTION JURIDICTIONNELLE DES PERSONNES
AU SERVICE DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX »

M (96) 4

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot aanwijzing van een effectief
lid van de Raadgevende Commissie
«Rechtbescherming van de personen in dienst
van de Benelux Economische Unie»

M (96) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8 van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969,

Overwegende dat de heer P. LAVALLEYE, Belgisch effectief lid van de Raadgevende Commissie, de pensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt,

Op voordracht van de voorzitter van de Belgische delegatie in het Comité van Ministers,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Mevrouw R. FOUCART, Directeur-Generaal, jurisconsult bij het Belgische Ministerie van Buitenlandse Zaken, wordt aangewezen tot effectief lid van de Raadgevende Commissie.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 26 april 1996

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

DECISION
du Comité des Ministres
de l'Union économique Benelux
désignant un membre effectif
à la Commission consultative
«Protection juridictionnelle des personnes
au service de l'Union économique Benelux»

M (96) 4

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 8 du Protocol additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 29 avril 1969,

Considérant que Monsieur P. LAVALLEYE, membre belge effectif de la Commission consultative, a été admis à la retraite,

Sur proposition du Président de la délégation belge au Comité de Ministres,

A pris la décision suivante :

Article 1er

Madame R. FOUCART, Directeur général, juriconsulte au Ministère belge des Affaires étrangères, est nommée membre effectif de la Commission consultative.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 26 avril 1996

Le Président du Comité de Ministres,

H.A.F.M.O. van MIERLO

PROTOCOL
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN EEN
UITVOERINGSREGLEMENT ALS BEDOELD
IN ARTIKEL 2, EERSTE LID, VAN HET
BENELUX-VERDRAG INZAKE DE WARENMERKEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 20 NOVEMBER 1995

PROTOCOLE
PORTANT ETABLISSEMENT D'UN REGLEMENT
D'EXECUTION TEL QUE VISE A L'ARTICLE 2,
ALINEA 1^{er}, DE LA CONVENTION BENELUX
EN MATIERE DE MARQUES DE PRODUITS

SIGNE A BRUXELLES
LE 20 NOVEMBRE 1995

OPSTELLING

**door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
van een Protocol houdende de vaststelling van een uitvoeringsreglement,
zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag
inzake de warenmerken**

M (95) 12

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19, b van het Benelux Economische Unie-Verdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende de vaststelling van een uitvoeringsreglement, zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken. Deze tekst is hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen ten einde, na ondertekening, in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 20 november 1995

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

ETABLISSEMENT

**par le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
d'un Protocole portant établissement d'un règlement d'exécution,
tel que visé à l'article 2, alinéa 1er, de la Convention Benelux
en matière de marques de produits**

M (95) 12

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19, b du Traité d'Union économique Benelux,

A établi le texte d'un Protocole portant établissement d'un règlement d'exécution, tel que visé à l'article 2, alinéa 1er, de la Convention Benelux en matière de marques de produits. Ce texte figure en annexe.

Le Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Bruxelles, le 20 novembre 1995

Le Président du Comité de Ministres,

J.F. POOS

**PROTOCOL
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN
EEN UITVOERINGSREGLEMENT
ALS BEDOELD IN ARTIKEL 2, EERSTE LID,
VAN HET BENELUX-VERDRAG INZAKE DE WARENMERKEN**

Het Koninkrijk België,

Het Groothertogdom Luxemburg,

Het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de merken gevoegd bij het Protocol van 31 mei 1989, zoals nadien gewijzigd bij Protocol van 23 oktober 1991, te wijzigen in verband met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken van 2 december 1992,

Overwegende dat het gelet op de omvang van de wijzigingen wenselijk is aan dat verlangen uitvoering te geven door een nieuw uitvoeringsreglement vast te stellen,

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Benelux-Merkenbureau,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel 1

Het reglement dat als bijlage bij dit Protocol is gevoegd stelt de uitvoeringsmodaliteiten vast van de artikelen 6, 6bis, 7, 8, 10, 11, 17 en 49 van de eenvormige Beneluxwet op de merken alsmede van de artikelen 25 en 110 van Verordening (EG) nr 40/94 van de Raad van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk.

Artikel 2

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van dat Verdrag de bepalingen van dit Protocol, van het daarbij gevoegde reglement en van de toepassingsreglementen, welke door de Raad van bestuur van het Benelux-Merkenbureau zijn of zullen worden vastgesteld, als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen.

**PROTOCOLE
PORTANT ETABLISSEMENT D'UN REGLEMENT D'EXECUTION
TEL QUE VISE À L'ARTICLE 2, ALINEA 1er,
DE LA CONVENTION BENELUX
EN MATIERE DE MARQUES DE PRODUITS**

● Le Royaume de Belgique,

Le Grand-Duché de Luxembourg,

Le Royaume des Pays-Bas,

Soucieux d'adapter le règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux en matière de marques annexé au Protocole du 31 mai 1989, tel que modifié par le Protocole du 23 octobre 1991, en raison de la modification apportée à la loi uniforme Benelux sur les marques le 2 décembre 1992,

Considérant que eu égard à l'ampleur des modifications, il est souhaitable de procéder à cette adaptation en établissant un nouveau règlement d'exécution,

Vu l'avis du Conseil d'administration du Bureau Benelux des Marques,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1er

● Le règlement annexé au présent Protocole fixe les modalités d'exécution des articles 6, 6bis, 7, 8, 10, 11, 17 et 49 de la loi uniforme Benelux sur les marques ainsi que des articles 25 et 110 du Règlement (CE) n° 40/94 du Conseil du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire.

Article 2

En exécution de l'article 1er, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole, du règlement y annexé et des règlements d'application qui seront établis par le Conseil d'administration du Bureau Benelux des Marques, sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.



Artikel 3

Het Protocol van 31 mei 1989 ter uitvoering van artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken en het daarbij behorende uitvoeringsreglement, zoals nadien gewijzigd, worden buiten werking gesteld.

Artikel 4

Dit Protocol en de hoofdstukken I tot en met VII, IX en X van het daarbij gevoegde reglement treden in werking met ingang van de dag waarop de artikelen I, onderdelen A tot en met V, en II tot en met VIII van het op 2 december 1992 te Brussel ondertekende Protocol houdende wijziging van de eenvormige Benelux-wet op de merken in werking treden. Hoofdstuk VIII treedt in werking met ingang van de dag waarop het Protocol van 27 juni 1989 bij de Overeenkomst van Madrid voor de landen van de Benelux, van kracht wordt.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 20 november 1995, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België,

E. DERYCKE

Voor het Groothertogdom Luxemburg,

J.F. POOS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

H.A.F.M.O. van MIERLO

Article 3

Le Protocole du 31 mai 1989 conclu en exécution de l'article 2, alinéa 1er, de la Convention Benelux en matière de marques de produits et le règlement d'exécution y annexé, comme modifié ultérieurement, sont abrogés.

Article 4

Le présent Protocole et les chapitres I à VII, IX et X du règlement y annexé entreront en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles I, paragraphe A à V, et II à VIII du Protocole portant modification de la Loi uniforme Benelux sur les Marques, signé à Bruxelles le 2 décembre 1992. Le chapitre VIII entrera en vigueur à la date d'entrée en vigueur, pour les pays du Benelux, du Protocole du 27 juin 1989 relatif à l'Arrangement de Madrid.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 20 novembre 1995, en trois exemplaires en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique,

E. DERYCKE

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

J.F. POOS

Pour le Royaume des Pays-Bas,

H.A.F.M.O. van MIERLO

UITVOERINGSREGLEMENT
van de
eenvormige Beneluxwet
op de Merken

HOOFDSTUK I

Benelux-depot

Artikel 1

1. Het Benelux-depot van een merk geschiedt in het Nederlands of het Frans door de indiening van een document, waarop voorkomen:
 - a. naam en adres van de deposant;
 - b. de afbeelding van het merk;
 - c. de vermelding van de kleur of kleuren, indien de deposant deze als onderscheidend kenmerk van het merk verlangt;
 - d. in voorkomend geval, de vermelding dat het merk of een deel van het merk driedimensionaal is (marque plastique), onder andere dat het bestaat uit de vorm van de waar of van de verpakking;
 - e. de opgave van de waren en diensten, waarvoor het merk is bestemd;
 - f. in voorkomend geval de vermelding dat het een collectief merk betreft;
 - g. de handtekening van de deposant of zijn gemachtigde.
2. De deposant dient een formulier te gebruiken waarvan het model en het aantal exemplaren bij toepassingsreglement worden vastgesteld.
3. Op het formulier dienen in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde, of het in artikel 16, derde lid, bedoelde correspondentie-adres te worden vermeld.
4. De afbeelding van het merk moet voldoen aan het bepaalde in het toepassingsreglement.

REGLEMENT D'EXECUTION
de la
Loi uniforme Benelux
sur les Marques

CHAPITRE PREMIER

Dépôt Benelux

Article 1

1. Le dépôt Benelux d'une marque s'opère en langue française ou néerlandaise par la production d'un document portant:
 - a. le nom et l'adresse du déposant;
 - b. la reproduction de la marque;
 - c. l'indication de la ou des couleurs, si le déposant les revendique à titre d'élément distinctif de la marque;
 - d. le cas échéant, la mention que la marque ou une partie de la marque est à trois dimensions (marque plastique), constituée entre autres par la forme du produit ou du conditionnement;
 - e. la liste des produits et services que la marque est destinée à couvrir;
 - f. le cas échéant, l'indication qu'il s'agit d'une marque collective;
 - g. la signature du déposant ou de son mandataire.
2. Le déposant doit utiliser un formulaire dont le modèle et le nombre d'exemplaires sont fixés par règlement d'application.
3. Le cas échéant, le formulaire doit mentionner le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par 3.
4. La reproduction de la marque doit satisfaire aux dispositions du règlement d'application.

5. De waren en diensten moeten nauwkeurig omschreven zijn en zo veel mogelijk met gebruikmaking van de bewoordingen van de alfabetische lijst van de internationale classificatie van waren en diensten, bedoeld in de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957; in ieder geval dienen de waren en diensten overeenkomstig de klassen en in de volgorde van deze klassen in genoemde classificatie te worden gerangschikt.
6. Indien de deposant kleuren als onderscheidend kenmerk van het merk verlangt, kan hij de publicatie in kleur verzoeken. Indien geen publicatie in kleur verzocht wordt, kunnen in ten hoogste 50 woorden de onderdelen van het merk waarop de kleuren betrekking hebben, vermeld worden.
7. Het formulier kan een beschrijving bevatten in niet meer dan 50 woorden van de onderscheidende elementen van het merk.

Artikel 2

Het depot dient vergezeld te zijn van de volgende stukken:

- a. een verzoek tot onderzoek naar eerdere inschrijvingen, waarvan het model en het aantal exemplaren bij toepassingsreglement dienen te worden bepaald, of een bewijsstuk, afgegeven door het Benelux-Bureau, waaruit blijkt dat een onderzoek naar eerdere inschrijvingen binnen de drie aan het depot voorafgaande maanden werd verricht of verzocht;
- b. indien het een collectief merk betreft, een reglement op het gebruik en het toezicht in een bij toepassingsreglement vast te stellen aantal exemplaren;
- c. een volmacht, indien het depot door een gemachtigde is verricht;
- d. een bewijs van betaling van de in artikel 25, eerste lid, onder a, c, h, i of j bedoelde rechten of vergoedingen;
- e. afbeeldingen van het merk overeenkomstig het bepaalde in het toepassingsreglement.

5. Les produits et services doivent être désignés en termes précis et autant que possible par les termes de la liste alphabétique de la classification internationale des produits et services, prévue par l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957; en tout cas, les produits et services doivent être groupés selon les classes et dans l'ordre de celles-ci dans ladite classification.
6. En cas de revendication des couleurs comme élément distinctif de la marque, le déposant peut demander la publication en couleur. S'il ne demande pas la publication de la marque en couleur, il peut indiquer en 50 mots au maximum les éléments de la marque auxquels se rapportent les couleurs.
7. Le formulaire peut contenir une description, en 50 mots au maximum, des éléments distinctifs de la marque.

Article 2

Le dépôt doit être accompagné des documents suivants:

- a. soit une demande d'examen d'antériorités dont le modèle et le nombre d'exemplaires sont à déterminer par règlement d'application, soit un certificat du Bureau Benelux attestant qu'un examen d'antériorités a été effectué ou demandé dans les trois mois précédant le dépôt;
- b. s'il s'agit d'une marque collective, un règlement d'usage et de contrôle, dont le nombre d'exemplaires est fixé par règlement d'application;
- c. un pouvoir, si le dépôt a été fait par un mandataire;
- d. une preuve de paiement des taxes ou rémunérations visées à l'article 25, par. 1er, lettres a, c, h, i ou j;
- e. des reproductions de la marque conformes aux exigences du règlement d'application.

Artikel 3

1. De in artikel 6, onder A, eerste lid, van de eenvormige wet bedoelde vereisten voor het vaststellen van een datum van depot, zijn die vermeld in artikel 1, eerste lid, onder a, b, e en f, en in artikel 2, onder a en b, en, voor wat betreft de basisrechten of -vergoedingen, onder d.
2. De termijn bedoeld in artikel 6, onder A, tweede lid, van de eenvormige wet om te voldoen aan de overige gestelde vereisten, bedraagt drie maanden. Deze termijn kan op verzoek of ambtshalve worden verlengd, zonder dat een tijdvak van zes maanden na de datum van verzending van de eerste kennisgeving wordt overschreden.
3. Indien het depot krachtens artikel 6, onder A, derde lid, van de eenvormige wet vervalt, worden de ontvangen rechten en vergoedingen, verminderd met de helft, terugbetaald, met uitzondering van die bedoeld in artikel 25, eerste lid, onder c, indien het onderzoek naar eerdere inschrijvingen reeds is aangevangen.

Artikel 4

1. De termijn bedoeld in artikel 6bis, derde lid, van de eenvormige wet om te antwoorden op de voorlopige weigering, bedraagt drie maanden; deze termijn kan op verzoek of ambtshalve worden verlengd, zonder dat een tijdvak van zes maanden na de datum van verzending van de eerste kennisgeving wordt overschreden.
2. Indien ingevolge de bepalingen van artikel 6bis, vijfde lid, van de eenvormige wet, de nietigheid van het depot is ingetreden, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten en worden de ontvangen rechten en vergoedingen, verminderd met de helft, terugbetaald met uitzondering van die, bedoeld in artikel 25, eerste lid, onder c. Indien de weigering een beperking in de opgave van waren en diensten tot gevolg heeft, worden de teveel betaalde supplementen bedoeld in artikel 25, eerste lid, onder a, onder 3, terugbetaald, indien deze beperking daartoe aanleiding geeft.

Article 3

1. Les conditions visées à l'article 6, lettre A, par. 1er de la loi uniforme pour la fixation d'une date de dépôt sont celles prévues à l'art. 1er, par. 1er sous a, b, e et f, et à l'art. 2, sous a et b, et, en ce qui concerne les taxes ou rémunérations de base, sous d.
2. Le délai visé à l'article 6, lettre A, par. 2 de la loi uniforme pour satisfaire aux autres conditions est de trois mois. Ce délai peut être prolongé sur demande ou d'office, sans excéder six mois à compter de la date de l'envoi du premier avertissement.
3. Si le dépôt n'a plus d'effet en vertu de l'article 6, lettre A, par. 3 de la loi uniforme, les taxes et rémunérations perçues, diminuées de la moitié, sont restituées sauf celles visées à l'article 25, par. 1er sous c, lorsque l'examen d'antériorités est commencé.

Article 4

1. Le délai visé à l'article 6bis, par. 3 de la loi uniforme pour répondre à l'avis de refus provisoire est de trois mois; ce délai peut être prolongé sur demande ou d'office, sans excéder six mois à compter de la date de l'envoi de la première communication.
2. Lorsque la nullité du dépôt a produit ses effets, conformément aux dispositions de l'article 6bis, par. 5 de la loi uniforme, les documents reçus sont classés sans suite et les taxes et rémunérations perçues, diminuées de la moitié, sont restituées sauf celles visées à l'article 25, par. 1er, lettre c. Si le refus entraîne une limitation des produits et services, le trop-perçu des suppléments visés à l'article 25, par. 1er, lettre a sous 3 est remboursé, au cas où cette limitation y donne lieu.

Artikel 5

1. Indien bij het depot een beroep wordt gedaan op het recht van voorrang, als bedoeld in artikel 4 van het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, dienen het land, de dagtekening, het nummer en de houder van het depot, waarop het recht van voorrang steunt, te worden vermeld. Indien de deposant van het merk in het land van oorsprong niet degene is, die het Benelux-depot verricht, dan moet de laatstgenoemde aan zijn depot een document toevoegen, waaruit zijn rechten blijken.
2. De bijzondere verklaring betreffende het recht van voorrang, als bedoeld in artikel 6 onder D van de eenvormige wet, dient te bevatten: de naam en het adres van de deposant, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde, in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde of het correspondentieadres als bedoeld in artikel 16, derde lid, een aanduiding van het merk, alsmede de in het eerste lid bedoelde gegevens. Een bewijs van betaling van het in artikel 25, eerste lid onder d, bedoelde recht dient te zijn bijgevoegd.
3. De deposant die zich op een recht van voorrang beroept is verplicht een gewaarmerkt afschrift van de documenten die dit recht van voorrang staven over te leggen.
4. Indien niet is voldaan aan het bepaalde in het eerste, tweede en derde lid en in de artikelen 15 en 16, stelt de bevoegde instantie de betrokkene onverwijld daarvan in kennis en geeft hem een termijn van drie maanden om hieraan alsnog te voldoen. Deze termijn kan op verzoek of ambtshalve worden verlengd, zonder dat een tijdvak van zes maanden na de datum van verzending van de eerste kennisgeving wordt overschreden.
5. Indien binnen deze termijn niet is voldaan aan het bepaalde in het eerste, tweede en derde lid en in de artikelen 15 en 16, vervalt het recht van voorrang.

Artikel 6

1. De termijn bedoeld in artikel 6, onder C van de eenvormige wet, gedurende welke de deposant te kennen kan geven, dat hij het depot wil handhaven, bedraagt zes maanden te rekenen van de datum van verzending van de resultaten van het onderzoek naar eerdere inschrijvingen. Deze kennisgeving dient schriftelijk aan het Benelux-Bureau te geschieden.
2. Binnen de in het eerste lid gestelde termijn, kan de deposant het Benelux-Bureau schriftelijk verzoeken een beperking aan te brengen in de opgave van waren en diensten. Indien deze beperking daartoe aanleiding geeft, worden de teveel betaalde supplementen bedoeld in artikel 25, eerste lid, onder a, onder 3, terugbetaald.

Article 5

1. Si le droit de priorité visé à l'article 4 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle est revendiqué lors du dépôt, le pays, la date, le numéro et le titulaire du dépôt sur lequel se base ce droit de priorité doivent être indiqués. Dans le cas où le déposant de la marque dans le pays d'origine ne s'identifie pas avec celui qui a effectué le dépôt Benelux, ce dernier doit joindre à son dépôt un document d'ayant-droit.
2. La déclaration spéciale du droit de priorité, visée à l'article 6 sous D de la loi uniforme, contient le nom et l'adresse du déposant, sa signature ou celle de son mandataire, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 3, une indication de la marque, ainsi que les renseignements visés au par. 1er. Une preuve du paiement de la taxe visée à l'article 25, par. 1er, lettre d doit y être jointe.
3. Le déposant qui revendique un droit de priorité est tenu de présenter une copie certifiée conforme des documents justificatifs de ce droit.
4. S'il n'est pas satisfait aux dispositions des par. 1er, 2 et 3, et à celles des articles 15 et 16, l'autorité compétente en avertit l'intéressé sans retard et lui fixe un délai de trois mois. Ce délai peut être prolongé sur demande ou d'office, sans excéder six mois à compter de la date de l'envoi du premier avertissement.
5. Si dans ce délai, il n'est pas satisfait aux dispositions des par. 1er, 2 et 3 et à celles des articles 15 et 16, le droit de priorité est perdu.

Article 6

1. Le délai visé à l'article 6, lettre C, de la loi uniforme, pendant lequel le déposant peut confirmer sa volonté de maintenir le dépôt, est de six mois à compter de la date de l'envoi des résultats de l'examen d'antériorités. Cette confirmation doit être faite par écrit au Bureau Benelux.
2. Endéans le délai fixé au par. 1er le déposant peut demander par écrit au Bureau Benelux la limitation de la liste des produits et services. Au cas où cette limitation y donne lieu, le trop-perçu des suppléments visés à l'article 25, par. 1er, lettre a, sous 3 est remboursé.

3. Indien de handhaving van het depot niet wordt bevestigd binnen de in het eerste lid gestelde termijn, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten en worden de ontvangen rechten of vergoedingen, verminderd met de helft, terugbetaald met uitzondering van die, bedoeld in artikel 25, eerste lid, onder c.

HOOFDSTUK II

Inschrijving

Artikel 7

1. Het Benelux-Bureau schrijft het depot in het register in door vermelding van:
 - a. het volgnummer van de inschrijving;
 - b. de dagtekening en het nummer van het depot;
 - c. de in artikel 1 bedoelde gegevens en, in voorkomend geval, het beroep op het recht van voorrang en de gegevens vermeld in artikel 5, eerste lid;
 - d. de datum waarop de geldigheidsduur van de inschrijving verstrijkt;
 - e. de nummers van de klassen van de internationale classificatie van waren en diensten, bedoeld in de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957, waarin de waren en diensten, voorkomend in de opgave van de waren en diensten van het gedeponeerde merk, worden gerangschikt;
 - f. in voorkomend geval, de gegevens van de classificatie bedoeld in de Overeenkomst van Wenen van 12 juni 1973 tot instelling van een internationale classificatie van beeldbestanddelen van merken.
2. Indien een beroep op het recht van voorrang is gedaan overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, tweede lid, wordt dit feit door het Benelux-Bureau in het register aangetekend onder vermelding van het land, de dagtekening, het nummer en de houder van het depot waarop het ingeroepen recht van voorrang steunt.
3. Het Benelux-Bureau geeft onverwijld uitvoering aan de in artikel 6ter van de eenvormige wet bedoelde bevelen tot inschrijving, zodra zij in kracht van gewijsde zijn gegaan.

3. Si la confirmation du maintien du dépôt n'est pas reçue endéans le délai fixé au par. 1er, les documents reçus sont classés sans suite et les taxes et rémunérations perçues, diminuées de la moitié, sont restituées sauf celles visées à l'article 25, par. 1er, lettre c.

CHAPITRE II

Enregistrement

Article 7

1. Le Bureau Benelux enregistre le dépôt en mentionnant les données suivantes:
 - a. le numéro d'ordre de l'enregistrement;
 - b. la date et le numéro du dépôt;
 - c. les indications visées à l'article 1er, et, le cas échéant, la revendication du droit de priorité et les indications visées à l'article 5, par. 1er;
 - d. la date à laquelle l'enregistrement expire;
 - e. les numéros des classes de la classification internationale des produits et services, prévue par l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957, dans lesquelles sont rangés les produits et services qui figurent dans la liste des produits et services de la marque qui fait l'objet du dépôt;
 - f. le cas échéant, les indications de la classification prévue par l'Arrangement de Vienne du 12 juin 1973 instituant une classification internationale des éléments figuratifs des marques.
2. Si le droit de priorité a été revendiqué conformément à l'article 5, par. 2, le Bureau Benelux enregistre cette revendication et mentionne le pays, la date, le numéro et le titulaire du dépôt sur lequel se base le droit de priorité invoqué.
3. Le Bureau Benelux exécute sans délai les ordres d'enregistrement visés à l'article 6ter de la loi uniforme, dès qu'ils ont acquis force de chose jugée.

Artikel 8

1. Ieder verzoek tot wijziging van de inschrijving in het Benelux-register dient aan het Benelux-Bureau te worden gericht en het nummer van de inschrijving, de naam en het adres van de houder van het merk, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde en, in voorkomend geval, naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres bedoeld in artikel 16, derde lid, te vermelden. Indien het Benelux-Bureau dit wenst, dient het verzoek van een bewijsstuk te zijn vergezeld.
2. Het uittreksel van de akte waaruit overdracht, andere overgang, licentie of een pandrecht, als bedoeld in artikel 11, onder C, van de eenvormige wet, blijkt, dient genoegzaam voor eensluidend gewaarmerkt te zijn, in voorkomend geval door de partijen bij de overeenkomst.
3. De doorhaling van de inschrijving van een pandrecht of een beslag wordt verricht op basis van een bewijsstuk.

HOOFDSTUK III

Vernieuwing

Artikel 9

1. Het verzoek tot vernieuwing van de inschrijving van een Benelux-depot wordt ingediend bij het Benelux-Bureau en geschiedt bij voorkeur door terugzending van een door de verzoeker ondertekend exemplaar van de in artikel 10 van de eenvormige wet bedoelde herinneringsbrief of, indien daarvan geen gebruik wordt gemaakt, door indiening van een door de verzoeker ondertekend formulier, dat de volgende gegevens dient te bevatten:
 - a. de naam van de houder van het merk;
 - b. zijn adres en, in voorkomend geval, naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres bedoeld in artikel 16, derde lid;

Article 8

1. Toute requête en vue d'apporter des modifications au registre Benelux doit être adressée au Bureau Benelux et contenir le numéro d'enregistrement, le nom et l'adresse du titulaire de la marque, sa signature ou celle de son mandataire et, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 3. A la demande du Bureau Benelux la requête doit être accompagnée d'une pièce justificative.
2. L'extrait de l'acte constatant une cession, une transmission, une licence ou un droit de gage, visé à l'article 11, lettre C, de la loi uniforme, doit être dûment certifié conforme, le cas échéant par les parties contractantes.
3. La radiation de l'enregistrement d'un droit de gage ou d'une saisie est effectuée sur base d'un document justificatif.

CHAPITRE III**Renouvellement***Article 9*

1. La requête de renouvellement de l'enregistrement d'un dépôt Benelux s'opère auprès du Bureau Benelux et s'effectue de préférence par le renvoi d'un exemplaire du rappel visé à l'article 10 de la loi uniforme, signé par le requérant ou, à défaut, par un formulaire signé par le requérant, et qui contient les données suivantes:
 - a. le nom du titulaire de la marque;
 - b. son adresse et, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 3;

- c. indien de opgave van de waren en diensten is beperkt sedert de laatste publicatie, de opgave van de waren en diensten, waarin deze nauwkeurig omschreven moeten zijn, zoveel mogelijk met gebruikmaking van de bewoordingen van de alfabetische lijst van de internationale classificatie van waren en diensten, bedoeld in de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957; in ieder geval dienen de waren en diensten overeenkomstig de klassen en in volgorde van deze klassen in genoemde classificatie te worden gerangschikt;
 - d. het nummer van de laatste inschrijving;
 - e. indien het een verbetering of aanvulling betreft van de gegevens betrekking hebbende op een depot als bedoeld in artikel 30 van de eenvormige wet, de gegevens bedoeld in artikel 35 van dit reglement.
2. Het model en het aantal exemplaren van het formulier, bedoeld in het eerste lid, worden bij toepassingsreglement vastgesteld.
 3. Het verzoek dient vergezeld te zijn van de volgende stukken:
 - a. een bewijs van betaling van de rechten bedoeld in artikel 25, eerste lid, onder b, h, i of j;
 - b. een volmacht, indien de vernieuwing door een gemachtigde wordt gevraagd;
 - c. een aantal afbeeldingen van het merk overeenkomstig het bepaalde in het toepassingsreglement, indien het Benelux-Bureau dit noodzakelijk acht.

Artikel 10

1. Indien bij het verzoek tot vernieuwing niet is voldaan aan het bepaalde in de artikelen 9, 15 en 16, stelt het Benelux-Bureau de verzoeker onverwijld daarvan in kennis en geeft hem de gelegenheid alsnog aan deze vereisten te voldoen, uiterlijk binnen een jaar na de datum van verval van de inschrijving.
2. Indien binnen deze termijn niet aan de vereisten is voldaan, wordt de verzoeker medegedeeld, dat de inschrijving niet vernieuwd wordt en worden de ontvangen rechten, verminderd met de helft, aan hem terugbetaald.

- c. si elle est limitée par rapport à la dernière publication, la liste des produits et services rédigée en termes précis et autant que possible, par les termes de la liste alphabétique de la classification internationale des produits et services, prévue par l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957; en tout cas, les produits et services doivent être groupés selon les classes et dans l'ordre de celles-ci dans ladite classification;
 - d. le numéro du dernier enregistrement;
 - e. s'il s'agit d'une rectification ou d'un complément des indications relatives à un dépôt, visé à l'article 30 de la loi uniforme, les données visées à l'article 35 du présent règlement.
2. Le modèle et le nombre d'exemplaires du formulaire, visé au par. 1er, sont fixés par règlement d'application.
 3. La requête doit être accompagnée des documents suivants:
 - a. une preuve du paiement des taxes visées à l'article 25, par. 1er, lettres b, h, i ou j;
 - b. un pouvoir, si le renouvellement est requis par un mandataire;
 - c. un nombre de reproductions de la marque conformes aux exigences du règlement d'application, si le Bureau Benelux le juge nécessaire.

Article 10

1. Si, lors de la requête de renouvellement, il n'est pas satisfait aux dispositions des articles 9, 15 et 16, le Bureau Benelux en avertit le requérant sans retard et lui donne la faculté d'y satisfaire au plus tard un an à compter de la date d'expiration de l'enregistrement.
2. Si la régularisation de la requête de renouvellement n'intervient pas dans le délai précité, le requérant est informé que l'enregistrement ne sera pas renouvelé et les taxes perçues, diminuées de la moitié, lui seront restituées.

Artikel 11

1. Het Benelux-Bureau schrijft de vernieuwingen in het register in door vermelding van:
 - a. het volgnummer van de inschrijving;
 - b. de dagtekening van de vernieuwing en het nummer van het depot;
 - c. de in artikel 1 bedoelde gegevens, met inachtneming van de in artikel 9, eerste lid verstrekte gegevens en, in voorkomend geval, het beroep op het recht van voorrang en de gegevens vermeld in artikel 5, eerste lid;
 - d. de datum waarop de geldigheidsduur van de inschrijving verstrijkt;
 - e. de nummers van de klassen van de internationale classificatie van waren en diensten, bedoeld in de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957, waarin de waren en diensten, voorkomend in de opgave van de waren en diensten van het gedeponeerde merk, worden gerangschikt;
 - f. in voorkomend geval, de gegevens van de classificatie bedoeld in de Overeenkomst van Wenen van 12 juni 1973 tot instelling van een internationale classificatie van beeldbestanddelen van merken.
2. De houder wordt door het Benelux-Bureau onverwijld een bewijs van vernieuwing van de inschrijving toegezonden, dat de in het register opgenomen gegevens bevat.

HOOFDSTUK IV

Internationaal depot

Artikel 12

1. Betreffende de internationale depots ten aanzien waarvan de deposanten verzocht hebben dat zij hun werking zullen uitstrekken over het Benelux-gebied, schrijft het Benelux-Bureau in het register in de van het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom komende kennisgevingen als bedoeld in de artikelen 8 en 17 van de eenvormige wet.

Article 11

1. Le Bureau Benelux enregistre les renouvellements en mentionnant:
 - a. le numéro d'ordre de l'enregistrement;
 - b. la date du renouvellement et le numéro du dépôt;
 - c. les indications visées à l'article 1er, compte tenu des indications visées à l'article 9, par. 1er, et, le cas échéant, la revendication du droit de priorité et les indications visées à l'article 5, par. 1er;
 - d. la date à laquelle l'enregistrement expire;
 - e. les numéros des classes de la classification internationale des produits et services, prévue par l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957, dans lesquelles sont rangés les produits et services qui figurent dans la liste des produits et services de la marque qui fait l'objet du dépôt;
 - f. le cas échéant, les indications de la classification prévue par l'Arrangement de Vienne du 12 juin 1973 instituant une classification internationale des éléments figuratifs des marques.
2. Un certificat de renouvellement de l'enregistrement contenant les données portées au registre est remis sans délai au titulaire par le Bureau Benelux.

CHAPITRE IV**Dépôt international***Article 12*

1. En ce qui concerne les dépôts internationaux pour lesquels les déposants ont demandé qu'ils produisent leurs effets dans le territoire Benelux, le Bureau Benelux enregistre les notifications du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle, visées aux articles 8 et 17 de la loi uniforme.

2. Bovendien worden in het register aangetekend de gegevens betreffende nietigverklaring, vervallenverklaring en licenties, pandrecht en beslag, voor zover deze het Benelux-gebied betreffen.
3. Indien een internationaal depot van een collectief merk niet vergezeld is van een reglement op het gebruik en het toezicht, wijst het Benelux-Bureau de deposant onverwijld op zijn verplichting dit reglement binnen de in artikel 21, tweede lid, van de eenvormige wet bedoelde termijn, over te leggen.
4. Met betrekking tot de collectieve merken wordt in dit register melding gemaakt van het al dan niet overgelegd zijn en van de wijzigingen van het reglement op het gebruik en het toezicht.
5. Het Benelux-Bureau geeft onverwijld uitvoering aan de in artikel 6ter van de eenvormige wet bedoelde bevelen tot inschrijving, zodra zij in kracht van gewijsde zijn.

Artikel 13

1. De in artikel 8, tweede lid, van de eenvormige wet bedoelde termijn om te antwoorden op de voorlopige weigering, bedraagt drie maanden; deze termijn kan op verzoek of ambtshalve worden verlengd, zonder dat een tijdvak van zes maanden na de datum van verzending van de eerste kennisgeving wordt overschreden.
2. Indien de deposant zich tegen de voorlopige weigering verzet, dient hij binnen de in het eerste lid gestelde termijn een gemachtigde aan te wijzen of een correspondentieadres zoals bedoeld in artikel 16, derde lid, aan te geven.
3. Indien binnen deze termijn niet voldaan is aan de bepalingen van het tweede lid, wordt de voorlopige weigering definitief.

2. En outre, et pour autant qu'elles concernent le territoire Benelux, sont mentionnées dans le registre les données relatives aux décisions d'annulation et d'extinction ainsi que les licences, droits de gage et saisies.
3. Si le dépôt international d'une marque collective n'est pas accompagné d'un règlement d'usage et de contrôle, le Bureau Benelux avertit sans retard le déposant de son obligation de produire ce règlement dans le délai visé à l'article 21, par. 2 de la loi uniforme
4. Le registre mentionne pour les marques collectives, la production, le défaut de production et les modifications du règlement d'usage et de contrôle.
5. Le Bureau Benelux exécute sans délai les ordres d'enregistrement visés à l'article 6ter de la loi uniforme dès qu'ils ont acquis force de chose jugée.

Article 13

1. Le délai visé à l'article 8, par. 2 de la loi uniforme pour répondre à l'avis de refus provisoire est de trois mois; ce délai peut être prolongé sur demande ou d'office sans excéder six mois à compter de la date de l'envoi de la première communication.
2. Si le déposant réfute l'avis de refus provisoire, il doit, endéans le délai fixé au par. 1er, constituer un mandataire ou indiquer une adresse postale visée à l'art. 16, par. 3.
3. Si dans ce délai il n'est pas satisfait aux dispositions du par. 2, l'avis de refus provisoire devient définitif.

HOOFDSTUK V

Aanvraag om internationale inschrijving en om vernieuwing van de internationale inschrijving

Artikel 14

1. Ieder die de voorwaarden vervult die vastgesteld werden bij de Overeenkomst van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken en die bescherming van zijn merk wil bekomen in andere landen die partij zijn bij de Overeenkomst, moet bij het Benelux-Bureau een aanvraag indienen om internationale inschrijving of tot uitbreiding van de bescherming tot andere landen. De vernieuwing van de internationale inschrijving kan worden gevraagd hetzij door tussenkomst van het Benelux-Bureau, hetzij rechtstreeks bij het Internationaal Bureau.
2. De aanvraag geschiedt door het indienen van een formulier, waarvan het model en het aantal exemplaren bij toepassingsreglement worden vastgesteld en dat de aanduidingen bevat voorgeschreven in het uitvoeringsreglement van de Overeenkomst van Madrid, zo nodig met toevoeging van de stukken voorgeschreven in bedoeld uitvoeringsreglement.
3. Ten aanzien van deze aanvragen en van verzoeken tot wijziging van de internationale inschrijving vinden de artikelen 15 en 16 van dit reglement overeenkomstige toepassing.
4. Bij deze aanvragen en verzoeken dient te worden overgelegd een bewijs van betaling van de ingevolge de Overeenkomst van Madrid terzake verschuldigde rechten, voor zover deze niet rechtstreeks aan het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom worden voldaan, alsmede een bewijs van betaling van het in artikel 25, derde lid, onder e, bedoelde recht, indien dit verschuldigd is.
5. De aanvraag, die voldoet aan de in dit artikel gestelde vereisten, krijgt als dagtekening de datum van ontvangst door het Benelux-Bureau. Indien de aanvraag niet volledig voldoet aan deze vereisten, behoudt zij deze dagtekening, mits de gebreken binnen een door het Benelux-Bureau krachtens artikel 18 vast te stellen termijn zijn opgeheven. In geen geval kan deze aanvraag een eerdere dagtekening verkrijgen dan die van het Benelux-depot van dit merk.

CHAPITRE V

Demande d'enregistrement international et de son renouvellement

Article 14

1. Toute personne se trouvant dans les conditions prévues par l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, qui veut s'assurer la protection de sa marque dans d'autres pays membres de cet Arrangement, doit adresser au Bureau Benelux une demande d'enregistrement international ou d'extension territoriale de la protection. Le renouvellement d'un enregistrement international peut être demandé soit par l'intermédiaire du Bureau Benelux soit directement auprès du Bureau international.
2. La demande s'opère par la production d'un formulaire dont le modèle et le nombre d'exemplaires sont fixés par règlement d'application. Ce formulaire contient toutes les indications exigées par le règlement d'exécution de l'Arrangement de Madrid et est accompagné, s'il y a lieu, des pièces prévues par ledit règlement d'exécution.
3. Les articles 15 et 16 du présent règlement sont applicables à ces demandes ainsi qu'aux requêtes de modification d'un enregistrement international.
4. A ces demandes et requêtes doivent être jointes une preuve du paiement des émoluments prévus par l'Arrangement de Madrid, pour autant que ces émoluments ne sont pas directement acquittés auprès du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle, ainsi qu'une preuve du paiement de la taxe visée à l'article 25, par. 3, lettre e, lorsque la taxe est due.
5. La date de la demande qui satisfait aux dispositions du présent article est celle de sa réception par le Bureau Benelux. Si la demande ne satisfait pas entièrement à ces dispositions, le bénéfice de cette date reste acquis au demandeur, qui effectue la régularisation de la demande dans un délai à fixer par le Bureau Benelux en vertu de l'article 18. En aucun cas la date de la demande ne peut être antérieure à celle du dépôt Benelux de cette marque.

6. Het Benelux-Bureau zendt de in dit artikel bedoelde aanvragen en verzoeken, die aan de in dit artikel bedoelde vereisten voldoen, overwijd door aan het Internationaal Bureau.

HOOFDSTUK VI

Administratieve bepalingen

Artikel 15

1. Alle aan het Benelux-Bureau of aan de nationale diensten over te leggen stukken moeten duidelijk leesbaar in het Nederlands of het Frans zijn gesteld. Bewijzen van een recht van voorrang, van naamswijziging, uittreksels van akten waaruit een overdracht, een andere overgang, een licentie of een pandrecht blijkt, of de daarop betrekking hebbende verklaringen, alsmede de reglementen op het gebruik en het toezicht en de wijzigingen daarvan, worden evenwel aanvaard wanneer zij in een andere taal zijn gesteld, mits een vertaling in het Nederlands of het Frans is bijgevoegd.
Het Benelux-Bureau kan nochtans ontheffing verlenen van de verplichting een dergelijke vertaling bij te voegen, indien bedoelde documenten in het Duits of in het Engels zijn gesteld of begeleid zijn van een vertaling in een van deze talen.
2. De aan het Benelux-Bureau of de nationale diensten over te leggen stukken kunnen worden verzonden per telefax; zij kunnen eveneens worden overgelegd met behulp van elektronische middelen op een door de Raad van Bestuur vast te stellen wijze.
3. Indien enig stuk, overgelegd ter inschrijving in het Benelux-register of in het register van internationale inschrijvingen gehouden bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom, is ondertekend namens een rechtspersoon, dient daarbij de naam en de hoedanigheid van de ondertekenaar te zijn vermeld.

6. Le Bureau Benelux fait immédiatement parvenir au Bureau international toute demande ou requête qui, faisant l'objet du présent article, répond à ces dispositions.

CHAPITRE VI

Dispositions administratives

Article 15

1. Tous les documents transmis au Bureau Benelux ou aux administrations nationales doivent être lisibles et établis en langue française ou néerlandaise. Sont cependant acceptés, les pièces justificatives d'un droit de priorité, d'un changement de nom, les extraits d'acte constatant une cession, une autre transmission ou une licence ou un droit de gage, ou les déclarations y relatives, ainsi que les règlements d'usage et de contrôle et leurs modifications établis dans une autre langue, s'ils sont accompagnés d'une traduction en langue française ou néerlandaise.
Toutefois le Bureau Benelux peut dispenser de l'obligation de fournir une telle traduction, si les documents précités sont présentés en langue allemande ou anglaise ou accompagnés d'une traduction dans une de ces langues.
2. Les documents à transmettre au Bureau Benelux ou aux administrations nationales peuvent être communiqués par télécopie; ils peuvent également être transmis par des moyens électroniques selon des modalités à fixer par le Conseil d'Administration.
3. Lorsqu'un document, produit en vue de son enregistrement au registre Benelux ou au registre des enregistrements internationaux tenu par le Bureau international pour la protection de la propriété industrielle, est signé au nom d'une personne morale, le signataire doit mentionner son nom et sa qualité.

Artikel 16

1. Iedere handeling bij het Benelux-Bureau of een nationale dienst kan geschieden door tussenkomst van een gemachtigde. Deze moet een woonplaats of zetel hebben binnen het Benelux-gebied en dient een volmacht over te leggen. Indien een algemene volmacht is neergelegd bij het Benelux-Bureau of bij een nationale dienst, kan met een verwijzing daarnaar worden volstaan.
2. In de gevallen, waarin een gemachtigde is aangewezen, wordt elke mededeling ten aanzien van handelingen, waartoe de volmacht strekt, aan hem gericht.
3. Hij, die binnen het Benelux-gebied geen zetel of woonplaats heeft noch een gemachtigde heeft aangewezen, moet aldaar een correspondentie-adres aangeven in de gevallen waarin dit in dit reglement is aangegeven.

Artikel 17

1. Het verzoek tot onderzoek naar eerdere inschrijvingen, dat niet bij het depot wordt gedaan, moet bevatten:
 - a. de naam en het adres van de verzoeker;
 - b. de afbeelding van het merk en, in voorkomend geval, de vermelding van de kleur of kleuren en de vermelding dat het merk of een deel van het merk driedimensionaal is (marque plastique) onder andere, dat het bestaat uit de vorm van de waar of van de verpakking;
 - c. een nauwkeurige opgave van de waren en diensten;
 - d. in voorkomend geval, de mededeling dat het een collectief merk betreft.
2. Indien een dergelijk verzoek betrekking heeft op een reeds ingeschreven merk, moet het verzoek de naam en het adres van de verzoeker en het nummer van de inschrijving bevatten.
3. De verzoeker kan vragen om een versnelde behandeling van het in het eerste lid bedoelde onderzoek naar eerdere inschrijvingen. In dit geval dient het verzoek vergezeld te zijn van een bewijs van betaling van het extra-recht bedoeld in artikel 25, eerste lid, onder c.

Article 16

1. Toute opération auprès du Bureau Benelux ou d'une administration nationale peut être effectuée par l'intermédiaire d'un mandataire. Celui-ci doit avoir un domicile ou un siège sur le territoire Benelux et produire un pouvoir. Si un pouvoir général a été déposé auprès du Bureau Benelux ou auprès d'une administration nationale, un renvoi à ce pouvoir suffit.
2. Dans les cas où un mandataire a été constitué, toute communication concernant les opérations rentrant dans les termes du mandat lui sera adressée.
3. Les personnes qui n'ont pas de siège ou de domicile sur le territoire Benelux et qui n'y ont pas constitué de mandataire doivent y indiquer une adresse postale dans les cas prévus par le présent règlement.

Article 17

1. La demande d'examen d'antériorités qui n'accompagne pas le dépôt comporte:
 - a. le nom et l'adresse du requérant;
 - b. la reproduction de la marque et, le cas échéant, la mention de la ou des couleurs et la mention que la marque ou une partie de la marque est à trois dimensions (marque plastique), constituée entre autres par la forme du produit ou du conditionnement;
 - c. une liste précise des produits et services;
 - d. le cas échéant, la mention qu'il s'agit d'une marque collective.
2. Si une telle demande vise une marque enregistrée, elle comporte le nom et l'adresse du requérant ainsi que le numéro de l'enregistrement.
3. Le requérant peut solliciter l'exécution accélérée de l'examen d'antériorités visé au paragraphe 1er. Dans ce cas la demande doit être accompagnée d'une preuve du paiement de la surtaxe visée à l'article 25, par. 1er. lettre c.

4. Op verzoek van en tegen betaling van de vergoeding bedoeld in artikel 25, derde lid, onder g, kan het Bureau een lijst van woordmerken verstrekken volgens onderzoekscriteria vastgesteld door de Raad van Bestuur.

Artikel 18

1. Indien bij een verzoek tot aantekening van een wijziging in het Benelux-register, of bij aanvragen of verzoeken als bedoeld in de artikelen 14 en 17, niet is voldaan aan het in dit reglement bepaalde of indien de verschuldigde rechten of vergoedingen niet of niet volledig zijn betaald, stelt het Benelux-Bureau de betrokkene hiervan onverwijld in kennis en geeft hem een termijn om de gebreken alsnog op te heffen.
2. Indien binnen de gestelde termijn niet is voldaan aan de in het eerste lid bedoelde bepalingen, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten en worden de ontvangen rechten en vergoedingen verminderd met de helft terugbetaald.

Artikel 19

1. De bevoegde instantie bevestigt de ontvangst van elk stuk, dat is afgegeven of per post is besteld en dat bestemd is voor inschrijving in het Benelux-register of in het register van de internationale inschrijvingen gehouden bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom.
2. Jeder stuk wordt bij ontvangst door de bevoegde instantie gedagtekend door middel van een stempel houdende uur, dag, maand en jaar van ontvangst.
3. Stukken, die na sluitingstijd van de dienst zijn bezorgd, worden geacht te zijn ontvangen te twaalf uur des avonds van dezelfde dag en op dat uur afgestempeld.

Artikel 20

1. De in dit reglement bedoelde in maanden uitgedrukte termijnen beginnen te lopen vanaf de dag waarop de desbetreffende handeling plaatsvindt en verstrijken, in de betreffende maand, op de dag die overeenkomt met de dag waarop de termijnen beginnen te lopen; indien evenwel de betreffende maand geen overeenkomende dag heeft, verstrijkt de termijn op de laatste dag van deze maand.

4. Sur requête, et moyennant paiement de la rémunération prévue à l'article 25, par. 3 lettre g, le Bureau Benelux peut fournir une liste de marques verbales établie selon des critères de recherche déterminés par le Conseil d'Administration.

Article 18

1. S'il n'est pas satisfait aux dispositions du présent règlement relatives à une requête en vue d'apporter des modifications au registre Benelux ou aux demandes et requêtes visées aux articles 14 et 17, ou si les taxes et rémunérations dues n'ont pas été ou n'ont pas été intégralement acquittées, le Bureau Benelux en avertit l'intéressé sans retard et lui fixe un délai pour y satisfaire.
2. S'il n'est pas satisfait, dans le délai imparti, aux dispositions visées au par. 1er, les documents reçus sont classés sans suite et les taxes et rémunérations perçues sont remboursées diminuées de la moitié.

Article 19

1. L'autorité compétente accuse réception, qu'il lui soit remis en mains propres ou adressé par la voie postale, de tout document destiné à être enregistré au registre Benelux ou au registre des enregistrements internationaux tenu par le Bureau international pour la protection de la propriété industrielle.
2. A sa réception par l'autorité compétente, tout document est daté par un cachet indiquant l'heure, le jour, le mois et l'année de réception.
3. Les documents arrivés après la fermeture du service sont censés avoir été reçus à minuit du même jour et porteront le cachet de cette heure.

Article 20

1. Les délais prévus par le présent règlement et exprimés en mois partent du jour où l'événement considéré a lieu et expirent, dans le mois à prendre en considération, le jour qui correspond par son quantième à celui du point de départ des délais; toutefois, si le mois à prendre en considération n'a pas de jour correspondant, le délai expire le dernier jour de ce mois.

2. Indien de dienst van de bevoegde instantie gesloten is op de laatste dag van een ingevolge de eenvormige wet of dit reglement in acht te nemen termijn, wordt die termijn verlengd tot het einde van de eerstvolgende dag, waarop deze dienst geopend is.
3. In geval van verstoring van de normale postbedeling in een van de Beneluxlanden gedurende minstens één van de vijf werkdagen, voorafgaand aan het einde van de termijn bedoeld in de artikelen 3, tweede lid, 4, eerste lid, 5, vierde lid, 6, eerste lid, 10, eerste lid en 18, eerste lid, zullen stukken, binnengekomen bij de terzake bevoegde instantie na afloop van de in voornoemde artikelen bepaalde termijnen, in behandeling genomen worden alsof ze tijdig waren ingediend bij deze instantie, mits redelijkerwijs kan aangenomen worden dat de verstoring van de normale postbedeling de oorzaak is van het na afloop van genoemde termijnen binnenkomen van die stukken.
4. Voor wat betreft de handelingen welke de dagtekening van het Benelux-depot bepalen, zijn het Benelux-Bureau en de nationale diensten op dezelfde dagen en uren geopend.

Artikel 21

1. Tegen betaling van de in artikel 25 terzake vastgestelde vergoedingen verschaft het Benelux-Bureau aan belanghebbenden op grondslag van het Benelux-register inlichtingen en afschriften. De nationale diensten verschaffen uit naam en voor rekening van het Benelux-Bureau dezelfde inlichtingen en afschriften voor zover zij daarover beschikken.
2. Het register kan worden geraadpleegd door middel van een on-line verbinding of in de vorm van een abonnement op en door de Raad van Bestuur vast te stellen wijze.
3. De documenten betreffende de voorrang, bedoeld in artikel 4, onder D, derde lid, van het Verdrag van Parijs worden door het Benelux-Bureau, of in voorkomend geval, door de nationale diensten aan belanghebbenden verschaft tegen betaling van het in artikel 25, derde lid onder d, vastgestelde recht. Een dergelijk document kan slechts worden afgegeven, indien het depot voldoet aan het bepaalde in artikel 1, eerste lid onder a, b, e en f, en artikel 2, onder a en b, en, voor wat betreft de basisrechten of -vergoedingen, onder d.

2. Si le service de l'autorité compétente est fermé le dernier jour d'un délai prévu par la loi uniforme ou le présent règlement, ce délai sera prolongé jusqu'à la fin du premier jour d'ouverture de ce service.
3. En cas de perturbation de la distribution postale normale dans un des pays du Benelux durant au moins un des cinq jours ouvrables précédant l'expiration du délai visé à l'article 3, par. 2, à l'article 4, par. 1er, à l'article 5, par. 4, à l'article 6, par. 1er, à l'article 10, par. 1er et à l'article 18, par. 1er, les pièces reçues par l'autorité compétente après l'expiration des délais fixés aux articles précités, pourront être traitées par cette autorité comme si elles avaient été introduites dans les délais, à condition qu'il puisse être admis raisonnablement que la perturbation de la distribution postale normale est la cause de la réception de ces pièces après l'expiration des délais précités.
4. En ce qui concerne les opérations affectant la date du dépôt Benelux, le Bureau Benelux et les services des administrations nationales sont ouverts aux mêmes jours et heures.

Article 21

1. Sur base du registre Benelux, le Bureau Benelux fournit aux intéressés des renseignements et copies moyennant paiement des rémunérations fixées à l'article 25. Les administrations nationales, agissant au nom et pour compte du Bureau Benelux, fournissent les mêmes renseignements et copies pour autant qu'elles en disposent.
2. Le registre peut être consulté soit par accès en ligne soit sous forme d'abonnement selon des modalités à fixer par le Conseil d'Administration.
3. Les documents de priorité visés à l'article 4, lettre D, par. 3, de la Convention de Paris sont remis aux intéressés par le Bureau Benelux ou, le cas échéant, par les administrations nationales, moyennant paiement de la taxe fixée à l'article 25, par. 3, lettre d. Un tel document ne peut être délivré que si le dépôt satisfait aux dispositions de l'article 1er, par. 1er sous a, b, e et f, et de l'article 2, sous a et b, et, en ce qui concerne les taxes ou les rémunérations de base, sous d.

Artikel 22

Het Benelux-Bureau en de nationale diensten stellen de formulieren bedoeld in dit reglement ter beschikking van belanghebbenden.

Artikel 23

1. Het Benelux-register bevat twee gedeelten:
 - a. een register van Benelux-depots;
 - b. een register van internationale depots.
2. Het Benelux-register en de stukken die dienen tot bewijs van de daarin opgenomen aantekeningen kunnen kosteloos worden ingezien bij het Benelux-Bureau.
3. Het Benelux-register kan eveneens kosteloos worden geraadpleegd bij de Belgische en Luxemburgse nationale diensten.

Artikel 24

1. Het blad, bedoeld in artikel 17 van de eenvormige wet, draagt de naam «Benelux-Merkenblad - Recueil des Marques Benelux».
2. Dit blad bevat uitsluitend in de taal waarin de inschrijving plaatsgevonden heeft:
 - a. alle ingeschreven gegevens betreffende Benelux-depots, bedoeld in de artikelen 7, 8 en 11;
 - b. alle ingeschreven gegevens betreffende internationale depots, bedoeld in artikel 12, tweede en vierde lid.

Article 22

Le Bureau Benelux et les administrations nationales mettent à la disposition des intéressés les formulaires prévus au présent règlement.

Article 23

1. Le registre Benelux comprend deux parties:
 - a. le registre des dépôts Benelux;
 - b. le registre des dépôts internationaux.
2. Le registre Benelux ainsi que les documents produits comme preuves des mentions enregistrées peuvent être consultés gratuitement au Bureau Benelux.
3. Le registre Benelux peut également être consulté gratuitement auprès des administrations nationales belge et luxembourgeoise.

Article 24

1. Le recueil prévu à l'article 17 de la loi uniforme Benelux porte le titre de «Recueil des Marques Benelux - Benelux-Merkenblad».
2. Ce recueil contient, rédigées uniquement dans la langue de l'enregistrement:
 - a. toutes les indications enregistrées relatives aux dépôts Benelux, visées aux articles 7, 8 et 11;
 - b. toutes les indications enregistrées relatives aux dépôts internationaux, visées à l'article 12, par. 2 et 4.

HOOFDSTUK VII

Rechten en vergoedingen

Artikel 25

1. Het bedrag van de rechten of vergoedingen wordt ten aanzien van de verschillende hierna vermelde handelingen betreffende Benelux-depots als volgt vastgesteld:
 - a. het depot van een merk:
 1. een basisrecht van *f* 221,- of F 4.066,- voor een individueel merk;
 2. een basisrecht van *f* 402,- of F 7.397,- voor een collectief merk;
 3. een supplement van *f* 39,- of F 718,- voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt;
 - b. de vernieuwing van de inschrijving van het depot:
 1. een basisbedrag van *f* 351,- of F 6.458,- voor een individueel merk;
 2. een basisbedrag van *f* 639,- of F 11.758,- voor een individueel merk;
 3. een supplement van *f* 63,- of F 1.159,- voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt;
 - c. een onderzoek als bedoeld in artikel 6, onder B, of artikel 9, eerste lid, van de eenvormige wet:
 1. een basisbedrag van *f* 104,- of F 1.914,- vermeerderd met een extra-recht van *f* 199,- of F 3.662,- in het geval bedoeld in artikel 17, derde lid;
 2. een supplement van *f* 10,- of F 184,- voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie waarin de waren en diensten worden gerangschikt, vermeerderd met een extra-recht van *f* 36,- of F 662,- in het geval, bedoeld in artikel 17, derde lid;

CHAPITRE VII**Taxes et rémunérations***Article 25*

1. Le montant des taxes ou des rémunérations concernant les dépôts Benelux est fixé en regard des diverses opérations mentionnées ci-après:
 - a. dépôt d'une marque:
 1. montant de base de F 4.066,- ou f 221,- pour une marque individuelle;
 2. montant de base de F 7.397,- ou f 402,- pour une marque collective;
 3. supplément de F 718,- ou f 39,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;
 - b. le renouvellement de l'enregistrement du dépôt:
 1. montant de base de F 6.458,- ou f 351,- pour une marque individuelle;
 2. montant de base de F 11.758,- ou f 639,- pour une marque collective;
 3. supplément de F 1.159,- ou f 63,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;
 - c. examen visé à l'article 6, B, ou à l'article 9, premier alinéa, de la loi uniforme:
 1. montant de base de F 1.914,- ou f 104,-, augmenté dans le cas visé à l'article 17, par. 3 d'une surtaxe de F 3.662,- ou f 199,-;
 2. un supplément de F 184,- ou f 10,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés, augmenté dans le cas visé à l'article 17, par. 3 d'une surtaxe de F 662,- ou f 36,-.

- d. de inschrijving van de in artikel 6, onder D, van de eenvormige wet bedoelde bijzondere verklaring betreffende het recht van voorrang: *f* 21,- of F 386,- per merk;
 - e. de inschrijving van een overdracht of overgang, een licentie, een pandrecht of een beslag:
f 60,- of F 1.104,-;
indien deze inschrijving wordt verzocht voor verscheidene merken:
f 30,- of F 552,- voor elk volgend merk;
 - f. de inschrijving van een wijziging van gemachtigde waaronder begrepen zijn aanwijzing na inschrijving van het depot, van naams- of adreswijziging van de houder, de licentiehouders of van een verandering van het correspondentie-adres:
f 23,- of F 424.
indien de inschrijving wordt verzocht voor verscheidene merken:
f 11,50 of F 212,- voor elk volgend merk;
 - g. de inschrijving van een beperking van de lijst van waren en diensten, behalve bij gelegenheid van de vernieuwing van de inschrijving:
f 60,- of F 1.104,;
 - h. een supplement van *f* 52,- of F 957,- voor de publicatie van de vermelding bedoeld in artikel 1, zesde lid;
 - i. een supplement van *f* 220,- of F 4.048,- voor de publicatie in kleur bedoeld in artikel 1, zesde lid;
 - j. een supplement van *f* 52,- of F 957,- voor de publicatie van de beschrijving bedoeld in artikel 1, zevende lid;
 - k. de inschrijving van een naams- of adreswijziging van de gemachtigde:
23,- of F 424,- tot 100 merken;
indien de wijziging betrekking heeft op meer dan 100 merken een supplement van *f* 23,- of F 424,- per groep van 100 merken of gedeelte daarvan.
2. Het bedrag der rechten wordt ten aanzien van de verschillende hierna vermelde handelingen betreffende internationale depots als volgt vastgesteld:

- d. enregistrement de la déclaration spéciale relative au droit de priorité, visée à l'article 6, lettre D, de la loi uniforme : F 386,- ou f 21,- par marque;
- e. enregistrement d'une cession ou transmission, d'une licence, d'un droit de gage ou d'une saisie:
F 1.104,- ou f 60,-;
si cet enregistrement concerne plusieurs marques:
F 552,- ou f 30,- pour chaque marque suivante;
- f. enregistrement d'un changement de mandataire, y compris son inscription après l'enregistrement du dépôt, d'un changement de nom ou d'adresse du titulaire, du licencié, ou d'un changement de l'adresse postale:
F 424,- ou f 23,-;
si l'enregistrement concerne plusieurs marques:
F 212,- ou f 11,50 pour chaque marque suivante;
- g. enregistrement d'une limitation de la liste des produits et services, sauf lors du renouvellement de l'enregistrement:
F 1.104,- ou f 60,-;
- h. supplément de F 957,- ou f 52,- pour la publication de l'indication prévue à l'article 1er, par. 6;
- i. supplément de F 4.048,- ou | 220,- pour la publication en couleur prévue à l'article 1er, par. 6;
- j. supplément de F 957,- ou f 52,- pour la publication de la description prévue à l'article 1er, par. 7;
- k. enregistrement d'un changement de nom ou d'adresse du mandataire:
F 424,- ou f 23,- jusqu'à 100 marques;
si le changement concerne plus de 100 marques un supplément de F 424,- ou f 23,- par groupe ou fraction de groupe de 100 marques.
2. Le montant des taxes concernant les dépôts internationaux est fixé en regard des diverses opérations mentionnées ci-après:

- de inschrijving van een licentie, een pandrecht of een beslag:
f 60,- of F 1.104,-;
indien deze inschrijving wordt verzocht voor verscheidene merken:
f 30,- of F 552,- voor elk volgend merk.
3. Voor de hierna vermelde handelingen dient een recht of een vergoeding te worden betaald, waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld:
- a. de inlichtingen bedoeld in artikel 21, eerste lid:
f 31,- of F 570,- welk bedrag wordt vermeerderd met *f* 52,- of F 957,- voor ieder uur, dat het bijeenzoeken en het op schrift stellen van de gevraagde gegevens de duur van één uur te boven gaat;
 - b. de afschriften van een inschrijving:
f 5,- of F 92,- per inschrijving en voor alle overige afschriften *f* 7,- of F 129,- per bladzijde;
 - c. gewaarmerkte afschriften van een inschrijving:
f 21,- of F 386,- per inschrijving en voor alle overige gewaarmerkte afschriften *f* 24,- of F 442,- per bladzijde.
 - d. de bewijzen van voorrang bedoeld in artikel 21, derde lid:
f 21,- of F 386,-;
 - e. aanvragen om internationale inschrijving en tot vernieuwing van de internationale inschrijving:
f 83,- of F 1.527,-;
 - f. herstel na de inschrijving op verzoek van de houder van het depot van aan hemzelf te wijten schrijffouten:
f 16,- of F 294,-;
indien het herstel verscheidene depots betreft van eenzelfde houder:
f 8,- of F 147,- voor elk volgend depot;
 - g. lijst van merken bedoeld in artikel 17, vierde lid:
f 49,- of F 902,- per onderzoekscriterium, verhoogd met *f* 7,- of F 129,- voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt.
4. Het extra-recht als bedoeld in artikel 10, vierde lid, van de eenvormige wet bedraagt *f* 30,- of F 552,-.

enregistrement d'une licence, d'un droit de gage ou d'une saisie:

F 1.104,- ou *f* 60,-;

si cet enregistrement concerne plusieurs marques:

F 552,- ou *f* 30,- pour chaque marque suivante.

3. Les opérations mentionnées ci-après donnent lieu au paiement de la taxe ou de la rémunération dont le montant est fixé comme suit:
 - a. renseignements visés à l'article 21, par. 1er:
F 570,- ou *f* 31,- augmenté de F 957,- ou | 52,- par heure lorsque la recherche des éléments et la formulation des renseignements nécessitent plus d'une heure;
 - b. copies d'un enregistrement:
F 92,- ou *f* 5,- par enregistrement et pour toutes les autres copies F 129,- ou *f* 7,- par page;
 - c. copies certifiées conformes d'un enregistrement:
F 386,- ou *f* 21,- par enregistrement et pour toutes les autres copies certifiées conformes F 442,- ou *f* 24,- par page;
 - d. documents de priorité visés à l'article 21, par. 3:
F 386,- ou *f* 21,-;
 - e. demandes d'enregistrement international ou de renouvellement de l'enregistrement international:
F 1.527,- ou *f* 83,-;
 - f. correction après l'enregistrement d'erreurs de plume imputables au titulaire et sur demande de celui-ci:
F 294,- ou *f* 16,-;
si la correction concerne plusieurs dépôts appartenant au même titulaire:
F 147,- ou *f* 8,- pour chaque dépôt suivant;
 - g. liste de marques visée à l'article 17, par. 4:
F 902,- ou *f* 49,- par critère de recherche augmenté de F 129,- ou *f* 7,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés.
4. La surtaxe visée à l'article 10, quatrième alinéa, de la loi uniforme est de F 552,- ou *f* 30,-.

5. De Raad van Bestuur stelt de hoogte vast van de vergoedingen voor handelingen die niet voorzien zijn in dit uitvoeringsreglement.
6. Betaling geschiedt overeenkomstig de voorschriften van het toepassingsreglement.

Artikel 26

De prijs van het Benelux-Merkenblad bedraagt per losse aflevering *f* 30,- of F 552,-. Voor een jaarabonnement is *f* 300,- of F 5.520,- verschuldigd. Deze prijzen worden verhoogd met *f* 3,- of F 55,- per losse aflevering en met *f* 30,- of F 552,- voor abonnementen buiten het Benelux-gebied. De wijze van betaling wordt geregeld in het toepassingsreglement.

Artikel 27

Ter uitvoering van het bepaalde in artikel 7 van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken keert het Benelux-Bureau aan de nationale diensten 20 % uit van het bedrag van de rechten, die zijn geïnd ter zake van de door hun bemiddeling verrichte handelingen.

Artikel 28

1. De Raad van Bestuur kan de in dit reglement vastgestelde tarieven aanpassen, rekening houdende met de toename van de lopende uitgaven van het Benelux-Bureau. De aanpassing kan slechts eenmaal per jaar plaatsvinden.
2. Indien de officiële pariwaarden van de Belgische frank, de Luxemburgse frank of de gulden ten opzichte van elkaar wijziging ondergaan, past de raad van bestuur de in dit reglement vastgestelde tarieven overeenkomstig deze wijziging aan. Dit besluit kan worden genomen volgens een in het reglement van de raad bepaalde spoedprocedure.
3. De nieuwe tarieven worden in het Staatsblad van elk van de Beneluxlanden en in het Benelux-Merkenblad bekendgemaakt; zij treden in werking op de door de raad van bestuur vastgestelde datum, doch niet eerder dan die van de laatste bekendmaking in een Staatsblad.

5. Le Conseil d'Administration fixe le montant des rémunérations pour des opérations non prévues par le présent règlement d'exécution.
6. Le paiement doit être effectué selon les modalités fixées par le règlement d'application.

Article 26

Le prix du Recueil des Marques Benelux est de F 552,- ou f 30,- par fascicule. Le prix de l'abonnement annuel est de F 5.520,- ou f 300,-. Ces prix sont augmentés de F 55,- ou f 3,- par fascicule et de F 552,- ou f 30,- pour les abonnements en dehors du territoire Benelux. Les modalités de paiement sont fixées par le règlement d'application.

Article 27

En exécution de l'article 7 de la Convention Benelux en matière de marques de produits, le Bureau Benelux verse aux administrations nationales 20 % du montant des taxes perçues à l'occasion des opérations effectuées par leur intermédiaire.

Article 28

1. Le Conseil d'Administration peut adapter les tarifs fixés par le présent règlement pour tenir compte de l'augmentation des frais de fonctionnement du Bureau Benelux. L'adaptation ne peut intervenir plus d'une fois par an.
2. Si les parités officielles du franc belge, du franc luxembourgeois ou du florin sont modifiées l'une vis-à-vis de l'autre, le conseil d'administration adapte les tarifs fixés par le présent règlement en fonction de ce changement. Cette décision peut être prise suivant une procédure d'urgence prévue au règlement du conseil d'administration.
3. Les nouveaux tarifs sont publiés au journal officiel de chacun des pays du Benelux et au Recueil des Marques Benelux; ils entrent en vigueur à la date fixée par le conseil d'administration et au plus tôt à la date de la dernière publication dans un journal officiel.

HOOFDSTUK VIII

Bepalingen verband houdende met de toepassing van het Protocol van 27 juni 1989 bij de Overeenkomst van Madrid.

Artikel 29

De bepalingen van Hoofdstuk IV met betrekking tot het internationale depot en die van Hoofdstuk V met betrekking tot de aanvraag om een internationale inschrijving en om de vernieuwing daarvan, zijn van overeenkomstige toepassing op de depots, de aanvragen om inschrijving en om vernieuwing alsmede de verzoeken tot wijziging van de internationale inschrijving krachtens het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid.

Artikel 30

De in artikel 29 bedoelde aanvragen en verzoeken kunnen ook worden gesteld in het Engels.

Artikel 31

De aanvraag om inschrijving zoals bedoeld in artikel 9^{quinquies} van het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid, moet vergezeld zijn van een bewijs van de doorhaling van de internationale inschrijving.

Artikel 32

Het bedrag van de individuele rechten zoals bedoeld in artikel 8, 7) a) van het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid, is als volgt vastgesteld:

CHAPITRE VIII**Dispositions relatives à l'application du Protocole
du 27 juin 1989 relatif à
l'Arrangement de Madrid***Article 29*

Les dispositions du Chapitre IV relatives au dépôt international et celles du Chapitre V relatives à la demande d'enregistrement international et de son renouvellement s'appliquent aux dépôts, aux demandes d'enregistrement et de renouvellement ainsi qu'aux requêtes de modification de l'enregistrement international effectués en vertu du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid.

Article 30

Les demandes et les requêtes visées à l'article 29 peuvent également être établies en langue anglaise.

Article 31

La demande d'enregistrement visée à l'article 9^{quinquies} du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid doit être accompagnée d'une pièce justificative de la radiation de l'enregistrement international.

Article 32

Le montant de la taxe individuelle visée à l'article 8, 7) a) du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid est fixé comme suit:

a. internationaal depot:

1. een basisbedrag van *f* 214,- of F 3.938,- voor een individueel merk;
2. een basisbedrag van *f* 305,- of F 5.612,- voor een collectief merk;
3. een supplement van *f* 20,- of F 368,- voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie waarin de waren en diensten worden gerangschikt;

b. vernieuwing van een internationale inschrijving:

1. een basisbedrag van *f* 351,- of F 6.458,- voor een individueel merk;
2. een basisbedrag van *f* 639,- of F 11.758,- voor een collectief merk;
3. een supplement van *f* 63,- of F 1.159,- voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie waarin de waren en diensten worden gerangschikt.

HOOFDSTUK IX

**Bepalingen verband houdende met de toepassing
van de Verordening (EG) nr. 40/94
van de Raad van 20 december 1993
inzake het Gemeenschapsmerk.**

Artikel 33

Het recht zoals bedoeld in artikel 25, lid 2 van de Verordening inzake het Gemeenschapsmerk bedraagt *f* 83,- of F 1.527,-.

a. dépôt international:

1. montant de base de F 3.938,- ou *f* 214,- pour une marque individuelle;
2. montant de base de F 5.612,- ou *f* 305,- pour une marque collective;
3. supplément de F 368,- ou *f* 20,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;

b. renouvellement de l'enregistrement international:

1. montant de base de F 6.458,- ou *f* 351,- pour une marque individuelle;
2. montant de base de F 11.758,- ou *f* 639,- pour une marque collective;
3. supplément de F 1.159,- ou *f* 63,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés.

CHAPITRE IX**Dispositions relatives à l'application
du Règlement (CE) n° 40/94 du Conseil du 20 décembre 1993
sur la marque communautaire.**

Article 33

Le montant de la taxe visée à l'article 25, par. 2 du Règlement du Conseil sur la marque communautaire est de F 1.527,- ou *f* 83,-.

Artikel 34

1. Binnen een termijn van drie maanden moet de aanvrager van een verzoek zoals bedoeld in artikel 110 van de Verordening van de Raad inzake het gemeenschapsmerk:
 - a) een betaling verrichten van de rechten zoals bedoeld in artikel 25, eerste lid, onder a, h, i of j;
 - b) een vertaling bijvoegen in de Franse of Nederlandse taal van het verzoek en de hierbij gevoegde stukken;
 - c) een domicilie kiezen in het Beneluxgebied;
 - d) afbeeldingen van het merk indienen, in overeenstemming met het bepaalde in het toepassingsreglement.
2. Deze termijn kan op verzoek of ambtshalve worden verlengd, zonder dat een tijdvak van zes maanden na de datum van verzending van de eerste kennisgeving wordt overschreden. Indien binnen de gestelde termijn niet is voldaan aan deze bepalingen, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten.

HOOFDSTUK X

**Overgangsbepalingen verband
houdende met warenmerken**

Artikel 35

De houders van Benelux-depots bedoeld in artikel 30 van de eenvormige wet kunnen verbeteringen of aanvullingen aanbrengen in de volgende gegevens:

- a. de aard en het tijdstip van de feiten, die het verkregen recht hebben doen ontstaan,

Article 34

1. Endéans un délai de trois mois le demandeur d'une requête visée à l'article 110 du Règlement du Conseil sur la marque communautaire doit:
 - a) acquitter les taxes visées à l'article 25, par. 1^{er}, lettres a, h, i ou j;
 - b) produire soit en langue française soit en langue néerlandaise, une traduction de la requête et des pièces jointes à celle-ci;
 - c) élire domicile sur le territoire Benelux;
 - d) introduire des reproductions de la marque conformes aux exigences du règlement d'application.
2. Ce délai peut être prolongé sur demande ou d'office, sans excéder six mois à compter de la date de l'envoi du premier avertissement. Si dans le délai imparti, il n'est pas satisfait à ces dispositions, les documents reçus seront classés sans suite.

CHAPITRE X**Dispositions transitoires relatives
aux marques de produits***Article 35*

Les titulaires des dépôts Benelux visés à l'article 30 de la loi uniforme ont la faculté de rectifier ou de compléter les indications suivantes:

- a. la nature et le moment des faits qui ont donné naissance au droit acquis,

b. indien eerdere depots of inschrijvingen zijn verricht: dagtekening en nummer daarvan,

en desgewenst bewijsstukken toevoegen.

Deze gegevens laten de reeds vastgestelde datum van verval van de inschrijving onverlet.

* * *

b. si des dépôts ou des enregistrements antérieurs ont eu lieu: les dates et les numéros de ceux-ci,

et d'ajouter des éléments de preuve.

Ces données n'ont aucune influence sur la date déjà arrêtée de l'expiration de l'enregistrement.

* * *



PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE
EENVORMIGE BENELUXWET OP DE MERKEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 2 DECEMBER 1992

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION DE LA
LOI UNIFORME BENELUX SUR LES MARQUES

SIGNE A BRUXELLES
LE 2 DECEMBRE 1993

OPSTELLING
door het Comité van Ministers van een
Protocol houdende wijziging van de
eenvormige Beneluxwet op de merken

M (92) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19b) van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken

Deze tekst is hierbijgevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld, overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 2 december 1992

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

ETABLISSEMENT
par le Comité de Ministres
d'un Protocole portant modification de la
Loi uniforme Benelux sur les marques

M (92) 8

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19b) du Traité d'Union Benelux,

A établi le texte du Protocole portant modification de la Loi uniforme Benelux sur les marques.

Ce texte figure en annexe.

Le Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Bruxelles, le 2 décembre 1992

Le Président du Comité de Ministres,

J.F. POOS

PROTOCOL
houdende wijziging van de
eenvormige Beneluxwet op de merken

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Bezield door de wens hun wetgeving inzake de merken aan te passen aan de eerste richtlijn (EG) van de Raad betreffende de aanpassing van het merkenrecht van de Lidstaten (89/104/EEG, PbEG L40) en hun wetgeving aan te vullen met bepalingen ten aanzien van Gemeenschapsmerken, internationale inschrijvingen verricht ingevolge het bij de Overeenkomst van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken behorende Protocol, de bestrijding van de namaak van door merken beschermde produkten en de bevoegdheid van het Benelux-Merkenbureau om gedeponeerde merken inhoudelijk te toetsen,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen,

ARTIKEL 1

De eenvormige Beneluxwet op de merken wordt gewijzigd als volgt :

A

In artikel 2 vervalt de tweede alinea.

B

Artikel 3 komt te luiden als volgt :

PROTOCOLE
portant modification de la loi
uniforme Benelux sur les marques

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir d'adapter leur législation sur les marques à la première directive (CEE) du Conseil rapprochant les législations des Etats membres sur les marques (89/104/CEE, J.O.C.E. L40) et de compléter leur législation par des dispositions relatives aux marques communautaires, aux enregistrements internationaux effectués en vertu du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, à la lutte contre la contrefaçon de produits protégés par des marques et au pouvoir du Bureau Benelux des Marques de procéder à l'examen quant au fond des marques déposées,

Sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1

La loi uniforme Benelux sur les marques est modifiée comme suit :

A

Le second alinéa de l'article 2 est abrogé.

B

L'article 3 est remplacé par le texte suivant :

Artikel 3

1. Onverminderd de in het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom of de Overeenkomst van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken vastgestelde rechten van voorrang, wordt het uitsluitend recht op een merk verkregen door het eerste depot, verricht binnen het Beneluxgebied (Benelux-depot) of voortvloeiend uit een inschrijving bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom (internationaal depot).
2. Bij de beoordeling van de rangorde van het depot wordt rekening gehouden met de op het tijdstip van het depot bestaande en ten tijde van het geding gehandhaafde rechten op :
 - a. gelijke, voor dezelfde waren gedeponeerde merken ;
 - b. gelijke of overeenstemmende, voor dezelfde of soortgelijke waren gedeponeerde merken, indien de mogelijkheid bestaat dat bij het publiek een associatie wordt gewekt tussen de merken ;
 - c. overeenstemmende, voor niet-soortgelijke waren gedeponeerde merken, die bekendheid in het Beneluxgebied genieten, indien door het gebruik, zonder geldige reden, van het jongere merk ongerechtvaardigd voordeel kan worden getrokken uit of afbreuk kan worden gedaan aan het onderscheidend vermogen of de reputatie van het oudere merk.

C

Artikel 4 wordt gewijzigd als volgt :

1. In de aanhef wordt «Binnen de in artikel 14 gestelde grenzen» vervangen door : Binnen de in de artikelen 6bis, 6ter en 14 gestelde grenzen.
2. Onderdeel 3 komt te luiden als volgt : 3. het depot van een merk dat overeenstemt met een voor soortgelijke waren gedeponeerd collectief merk waaraan een recht was verbonden dat is vervallen in de loop van de drie jaren voorafgaande aan het depot ;
3. In onderdeel 4 wordt «drie jaren» vervangen door «twee jaren» en «artikel 5, onder 3» door : artikel 5, tweede lid, onder a.

Article 3

1. Sans préjudice des droits de priorité prévus par la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle ou l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, le droit exclusif à une marque s'acquiert par le premier dépôt effectué en territoire Benelux (dépôt Benelux) ou résultant d'un enregistrement auprès du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle (dépôt international).
2. Le rang du dépôt s'apprécie en tenant compte des droits, existant au moment du dépôt et maintenus au moment du litige, à :
 - a. des marques identiques déposées pour des produits identiques ;
 - b. des marques identiques ou ressemblantes déposées pour des produits identiques ou similaires, lorsqu'il existe, dans l'esprit du public, un risque d'association entre les marques ;
 - c. des marques ressemblantes déposées pour des produits non similaires, qui jouissent d'une renommée dans le territoire Benelux, lorsque l'usage, sans juste motif, de la marque postérieure tirerait indûment profit du caractère distinctif ou de la renommée de la marque antérieure ou leur porterait préjudice.

C

L'article 4 est modifié comme suit :

1. Au début de cet article, les mots «Dans les limites de l'article 14» sont remplacés par : Dans les limites des articles 6bis, 6ter et 14.
2. Le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant : 3. le dépôt d'une marque ressemblant à une marque collective déposée pour des produits similaires, à laquelle était attaché un droit qui s'est éteint au cours des trois années précédant le dépôt ;
3. Dans le paragraphe 4, les mots «trois années» sont remplacés par «deux années» et les mots «article 5, sous 3» par : article 5, deuxième alinéa, sous a.

D

Artikel 5 komt te luiden als volgt :

Artikel 5

1. Het recht op het merk vervalt :
 - a. door de vrijwillige doorhaling of het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving van het Benelux-depot ;
 - b. door de doorhaling of het verstrijken van de geldigheidsduur van de internationale inschrijving of door afstand van de bescherming in het Beneluxgebied, of overeenkomstig het in artikel 6 van de Overeenkomst van Madrid bepaalde, door het feit dat het merk geen wettelijke bescherming meer geniet in het land van oorsprong.
2. Het recht op het merk wordt, binnen de in artikel 14, onder C, gestelde grenzen, vervallen verklaard :
 - a. voorzover gedurende een ononderbroken tijdvak van vijf jaren zonder geldige reden, geen normaal gebruik van het merk is gemaakt binnen het Beneluxgebied voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven ; in een geding kan de rechter de merkhouder geheel of gedeeltelijk met het bewijs van het gebruik belasten ;
 - b. voorzover het merk, na op regelmatige wijze te zijn verkregen, door toedoen of nalaten van de merkhouder in het normale taalgebruik de gebruikelijke benaming van een waar is geworden ;
 - c. voorzover het merk, als gevolg van het gebruik dat ervan wordt gemaakt, voor de waren waarvoor het is ingeschreven, het publiek kan misleiden, met name omtrent de aard, de hoedanigheid of de geografische herkomst van deze waren.
3. Voor de toepassing van het tweede lid, onder a, wordt onder gebruik van het merk mede verstaan :
 - a. het gebruik van het merk in een op onderdelen afwijkende vorm, zonder dat het onderscheidend kenmerk van het merk in de vorm waarin het is ingeschreven, wordt gewijzigd ;

D

L'article 5 est remplacé par le texte suivant :

Article 5

1. Le droit à la marque s'éteint :

- a. par la radiation volontaire ou l'expiration de l'enregistrement du dépôt Benelux ;
- b. par la radiation ou l'expiration de l'enregistrement international, ou par la renonciation à la protection pour le territoire Benelux ou, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'Arrangement de Madrid, par suite du fait que la marque ne jouit plus de la protection légale dans le pays d'origine.

2. Le droit à la marque est déclaré éteint dans les limites fixées à l'article 14, sous C :

- a. dans la mesure où il n'y a eu, sans juste motif, aucun usage normal de la marque sur le territoire Benelux pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée, pendant une période ininterrompue de cinq années ; en cas de litige, le tribunal peut mettre, en tout ou en partie, le fardeau de la preuve de l'usage à charge du titulaire de la marque ;
- b. dans la mesure où la marque, après son acquisition régulière, est devenue, par le fait de l'activité ou de l'inactivité du titulaire, dans le langage courant, la dénomination usuelle d'un produit ;
- c. dans la mesure où la marque, par suite de l'usage qui en est fait pour les produits pour lesquels elle est enregistrée, est de nature à tromper le public, notamment sur la nature, la qualité ou la provenance géographique de ces produits.

3. Pour l'application du deuxième alinéa, sous a, on entend également par usage de la marque :

- a. l'usage de la marque sous une forme qui diffère par des éléments n'altérant pas son caractère distinctif dans la forme sous laquelle celle-ci a été enregistrée;

- b. het aanbrengen van het merk op waren of de verpakking ervan, uitsluitend met het oog op uitvoer ;
- c. het gebruik van het merk door een derde met toestemming van de merkhouder.

E

Artikel 6 komt te luiden als volgt :

Artikel 6

- A. 1. Het Benelux-depot van merken geschiedt, hetzij bij de nationale diensten, hetzij bij het Benelux-Merkenbureau, met inachtneming van de vereisten en tegen betaling van de rechten, bepaald bij uitvoeringsreglement. De met het in ontvangst nemen van de depots belaste instanties onderzoeken of de overgelegde stukken aan de voor het vaststellen van een datum van depot gestelde vereisten voldoen en stellen de datum van depot vast. Aan de deposant wordt onverwijld schriftelijk mededeling gedaan van de vastgestelde datum van depot dan wel van de gronden voor het niet toekennen van een depotdatum.
 - 2. Indien bij het depot niet is voldaan aan de overige in het uitvoeringsreglement gestelde vereisten geeft de instantie die het depot ontvangen heeft, hiervan onverwijld schriftelijk kennis aan de deposant onder opgave van de voorschriften waaraan niet is voldaan en stelt hem in de gelegenheid daaraan alsnog te voldoen binnen een bij uitvoeringsreglement gestelde termijn.
 - 3. Het depot vervalt, indien niet binnen de gestelde termijn voldaan is aan de bepalingen van het uitvoeringsreglement.
 - 4. De nationale dienst zendt het Benelux-depot door aan het Benelux-Merkenbureau, zodra hij heeft vastgesteld dat het depot voldoet aan de gestelde vereisten.
- B. De ontvankelijkheid van het depot is afhankelijk van het verrichten van één van de volgende handelingen, ter keuze van de deposant :
- a. overlegging van een bewijsstuk, dat een onderzoek naar eerdere inschrijvingen door het Benelux-Merkenbureau werd verricht of aan het Bureau werd verzocht binnen de drie aan het depot voorafgaande maanden, overeenkomstig het bij uitvoeringsreglement bepaalde ;

- b. l'apposition de la marque sur les produits ou sur leur conditionnement dans le seul but de l'exportation ;
- c. l'usage de la marque par un tiers avec le consentement du titulaire de la marque.

E

L'article 6 est remplacé par le texte suivant :

Article 6

- A. 1. Le dépôt Benelux des marques se fait soit auprès des administrations nationales, soit auprès du Bureau Benelux des Marques, dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution. Les autorités chargées de recevoir les dépôts vérifient si les pièces produites satisfont aux conditions prescrites pour la fixation de la date de dépôt et arrêtent la date du dépôt. Le déposant est informé sans délai et par écrit de la date du dépôt ou, le cas échéant, des motifs de ne pas l'attribuer.
 - 2. S'il n'est pas satisfait aux autres dispositions du règlement d'exécution lors du dépôt, l'autorité l'ayant reçu en avertit le déposant sans délai et par écrit en indiquant les conditions auxquelles il n'est pas satisfait et lui donne la possibilité d'y répondre dans un délai fixé à cet effet par règlement d'exécution.
 - 3. Le dépôt n'a plus d'effet si, dans le délai imparti, il n'est pas satisfait aux dispositions du règlement d'exécution.
 - 4. L'administration nationale transmet le dépôt Benelux au Bureau Benelux des Marques, dès qu'elle constate que le dépôt satisfait aux conditions prescrites.
- B. La recevabilité du dépôt d'une marque est soumise à l'accomplissement d'une des formalités suivantes, au choix du déposant :
- a. la production d'un certificat du Bureau Benelux des Marques attestant qu'un examen d'antériorités a été effectué ou demandé dans les trois mois précédant le dépôt, conformément aux prescriptions établies par règlement d'exécution ;

- b. indiening op het tijdstip van het depot van een verzoek tot onderzoek, door tussenkomst van de met het in ontvangst nemen van het depot belaste instantie.
- C. Onverminderd de toepassing van artikel 6bis wordt het gedeponeerde merk voor de door de deposant vermelde waren ingeschreven, indien de deposant, na ontvangst van de resultaten van het onder B bedoelde onderzoek en binnen een bij uitvoeringsreglement te bepalen termijn, te kennen heeft gegeven zijn depot te handhaven. Aan de merkhouder wordt een bewijs van inschrijving verstrekt.
- D. Het op artikel 4 van het Verdrag van Parijs gegronde beroep op voorrang wordt gedaan bij het depot of bij een bijzondere verklaring af te leggen bij het Benelux-Bureau, in de maand volgende op het depot, met inachtneming van de vormvereisten en tegen betaling van de bij uitvoeringsreglement bepaalde rechten. Het ontbreken van een dergelijk beroep doet het recht op voorrang vervallen.

F

Na artikel 6 worden twee nieuwe artikelen ingevoegd, luidende :

Artikel 6bis

1. Het Benelux-Merkenbureau weigert een depot in te schrijven, indien naar zijn oordeel :
 - a. het gedeponeerde teken niet beantwoordt aan de in artikel 1 gegeven omschrijving van een merk, met name wanneer het ieder onderscheidend vermogen in de zin van artikel 6 quinquies B, onder 2, van het Verdrag van Parijs mist ;
 - b. het depot betrekking heeft op een merk als bedoeld in artikel 4, onder 1 en 2.
2. De weigering om tot inschrijving over te gaan moet het teken dat een merk vormt in zijn geheel betreffen. Zij kan tot een of meer van de waren waarvoor het merk bestemd is worden beperkt.
3. Het Benelux-Bureau geeft van zijn voornemen de inschrijving geheel of gedeeltelijk te weigeren, onder opgave van redenen, onverwijld schriftelijk kennis aan de deposant en stelt hem in de gelegenheid hierop binnen een bij uitvoeringsreglement gestelde termijn te antwoorden.

- b. l'introduction d'une demande d'examen au moment même du dépôt, par l'intermédiaire de l'autorité chargée de recevoir celui-ci.
- C. Sans préjudice de l'application de l'article 6bis, la marque déposée est enregistrée pour les produits mentionnés par le déposant, à condition que celui-ci, après réception des résultats de l'examen d'antériorités visé sous B et dans un délai à fixer par règlement d'exécution, confirme sa volonté de maintenir le dépôt. Un certificat d'enregistrement est remis au titulaire de la marque.
- D. La revendication de priorité basée sur l'article 4 de la Convention de Paris se fait lors du dépôt ou par déclaration spéciale effectuée auprès du Bureau Benelux, dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution, dans le mois qui suit le dépôt. L'absence d'une telle revendication entraîne la déchéance du droit de priorité.

F

Sont insérés à la suite de l'article 6, deux nouveaux articles, libellés comme suit :

Article 6bis

1. Le Bureau Benelux des Marques refuse d'enregistrer un dépôt lorsqu'il considère que :
 - a. le signe déposé ne constitue pas une marque au sens de l'article 1er, notamment pour défaut de tout caractère distinctif comme prévu à l'article 6 quinquiés B, sous 2, de la Convention de Paris ;
 - b. le dépôt se rapporte à une marque visée à l'article 4, sous 1 et 2.
2. Le refus d'enregistrer doit concerner le signe constitutif de la marque en son intégralité. Il peut se limiter à un ou à plusieurs des produits auxquels la marque est destinée.
3. Le Bureau Benelux informe le déposant sans délai et par écrit de son intention de refuser l'enregistrement en tout ou en partie, lui en indique les motifs et lui donne la faculté d'y répondre dans un délai à fixer par règlement d'exécution.

4. Indien de bezwaren van het Benelux-Bureau tegen de inschrijving niet binnen de gestelde termijn zijn opgeheven, wordt de inschrijving van het depot geheel of gedeeltelijk geweigerd. Van de weigering geeft het Benelux-Bureau onder opgave van redenen onverwijld schriftelijk kennis aan de deposant, onder vermelding van het in artikel 6ter genoemde rechtsmiddel tegen die beslissing.
5. Met de al dan niet gedeeltelijke weigering het depot in te schrijven is het depot geheel of gedeeltelijk nietig. Deze nietigheid treedt eerst in nadat de termijn voor het instellen van het in artikel 6ter bedoelde rechtsmiddel ongebruikt is verstreken dan wel nadat het verzoek om een bevel tot inschrijving te geven onherroepelijk is afgewezen.

Artikel 6ter

De deposant kan zich binnen twee maanden na de kennisgeving bedoeld in artikel 6bis, vierde lid, bij verzoekschrift wenden tot het Hof van Beroep te Brussel, het Gerechtshof te 's-Gravenhage of het Cour d'appel te Luxemburg teneinde een bevel tot inschrijving van het depot te verkrijgen. Het territoriaal bevoegde Hof wordt bepaald door het bij het depot vermelde adres van de deposant of zijn gemachtigde dan wel door het bij het depot opgegeven correspondentieadres.

G

Artikel 7 komt te luiden als volgt :

- A. De internationale depots geschieden volgens de bepalingen van de Overeenkomst van Madrid en het Protocol van 27 juni 1989 bij de Overeenkomst van Madrid. De nationale rechten, bedoeld in artikel 8, onder (1), van de Overeenkomst van Madrid en het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid, alsmede de rechten bedoeld onder artikel 8, onder 7 (a), van het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid, worden bij uitvoeringsreglement bepaald.
- B. De internationale depots worden ambtshalve aan een onderzoek naar eerdere inschrijvingen onderworpen.

H

Artikel 8 komt te luiden als volgt :

4. Si les objections du Bureau Benelux contre l'enregistrement n'ont pas été levées dans le délai imparti, l'enregistrement du dépôt est refusé en tout ou en partie. Le Bureau Benelux informe le déposant sans délai et par écrit en indiquant les motifs du refus et en mentionnant la voie de recours contre cette décision, visée à l'article 6ter.
5. Le refus d'enregistrer le dépôt pour tous les produits ou pour une partie des produits entraîne la nullité totale ou partielle du dépôt. Cette nullité ne produit pas ses effets avant que ne soit expiré, sans être utilisé, le délai de recours visé à l'article 6ter ou que n'ait été rejetée irrévocablement la demande d'ordonner l'enregistrement.

Article 6ter

Le déposant peut, dans les deux mois qui suivent la communication visée à l'article 6bis, quatrième alinéa, introduire devant la Cour d'appel de Bruxelles, le Gerechtshof de La Haye ou la Cour d'appel de Luxembourg une requête tendant à obtenir un ordre d'enregistrement du dépôt. La Cour territorialement compétente se détermine par l'adresse du déposant, l'adresse du mandataire ou l'adresse postale, mentionnée lors du dépôt.

G

L'article 7 est remplacé par le texte suivant :

- A. Les dépôts internationaux s'effectuent conformément aux dispositions de l'Arrangement de Madrid et du Protocole du 27 juin 1989 relatif à l'Arrangement de Madrid. La taxe prévue par l'article 8, sous (1) de l'Arrangement de Madrid et du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid, ainsi que la taxe prévue par l'article 8, sous 7 (a) du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid sont fixés par règlement d'exécution.
- B. Les dépôts internationaux seront soumis d'office à l'examen d'antériorités.

H

L'article 8 est remplacé par le texte suivant :

Artikel 8

1. Het Benelux-Bureau schrijft de internationale depots in ten aanzien waarvan is verzocht de bescherming uit te strekken tot het Beneluxgebied. Artikel 6bis, leden 1 en 2, is van overeenkomstige toepassing.
2. Het Benelux-Bureau geeft van zijn voornemen de inschrijving te weigeren, onder opgave van redenen, zo spoedig mogelijk schriftelijk kennis aan het Internationaal Bureau door middel van een voorlopige gehele of gedeeltelijke weigering van bescherming van het merk en stelt de deposant daarbij in de gelegenheid hierop te antwoorden overeenkomstig het bepaalde bij uitvoeringsreglement. Artikel 6bis, vierde lid, is van overeenkomstige toepassing.
3. Artikel 6ter is van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat het territoriaal bevoegde Hof wordt bepaald door het adres van de gemachtigde of door het correspondentie-adres.
4. Van de beslissing waartegen geen beroep meer openstaat geeft het Benelux-Bureau schriftelijk, onder opgave van redenen, onverwijld kennis aan het Internationaal Bureau.

I

In artikel 9, tweede alinea, vervallen de woorden : in voorkomende gevallen.

J

Artikel 10 wordt gewijzigd als volgt :

1. De vierde alinea komt te luiden als volgt :

De vernieuwing moet worden verzocht en de rechten moeten worden betaald binnen zes maanden voorafgaand aan het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving. Binnen zes maanden na verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving kan de vernieuwing alsnog worden verzocht, indien gelijktijdig een bij uitvoeringsreglement bepaald extra recht wordt betaald. De vernieuwing gaat in op de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving.

2. De vijfde alinea komt te luiden als volgt :

Zes maanden voor het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving herinnert het Benelux-Bureau de merkhouders schriftelijk aan de datum van dat verstrijken.

Article 8

1. Le Bureau Benelux enregistre les dépôts internationaux pour lesquels l'extension de la protection au territoire Benelux a été demandée. L'article 6bis, alinéas 1 et 2, est applicable à ces dépôts.
2. Le Bureau Benelux informe le Bureau international sans délai et par écrit de son intention de refuser l'enregistrement, en indique les motifs au moyen d'un avis de refus provisoire total ou partiel de la protection de la marque et donne au déposant la faculté d'y répondre conformément aux dispositions établies par règlement d'exécution. L'article 6bis, quatrième alinéa, est applicable.
3. L'article 6ter est applicable, étant entendu que la Cour territorialement compétente se détermine par l'adresse du mandataire ou par l'adresse postale.
4. Le Bureau Benelux informe sans délai et par écrit le Bureau international de la décision qui n'est plus susceptible de recours et en indique les motifs.

I

Les mots «le cas échéant,» sont biffés à l'article 9, deuxième alinéa.

J

L'article 10 est modifié comme suit :

1. Le quatrième alinéa est remplacé par le texte suivant :

Les renouvellements doivent être requis et les taxes payées dans les six mois qui précèdent l'expiration de l'enregistrement. Les renouvellements peuvent encore être requis et les taxes payées dans les six mois qui suivent la date de l'expiration de l'enregistrement, sous réserve du paiement simultané d'une surtaxe à fixer par règlement d'exécution. Les renouvellements ont effet dès l'expiration de l'enregistrement.

2. Le cinquième alinéa est remplacé par le texte suivant :

Six mois avant l'expiration de l'enregistrement, le Bureau Benelux rappelle, par un avis écrit adressé au titulaire de la marque, la date de cette expiration.

3. De eerste volzin van de zesde alinea komt te luiden als volgt :

Het Benelux-Bureau zendt deze herinneringsbrieven aan het laatste aan het Bureau bekende adres van de merkhouders.

K

Artikel 11 wordt gewijzigd als volgt :

1. In onderdeel A, tweede alinea, onder 1, vervalt «en de licentie».
2. Onderdeel B komt te luiden als volgt :
 - B. Het uitsluitend recht op een merk kan door de merkhouders ingeroepen worden tegen een licentiehouder die handelt in strijd met de bepalingen van de licentie-overeenkomst inzake de duur daarvan, de door de inschrijving gedekte vorm waarin het merk mag worden gebruikt, de waren waarvoor de licentie is verleend, het grondgebied waarbinnen het merk mag worden aangebracht of de kwaliteit van de door de licentiehouder in het verkeer gebrachte waren.
3. Aan onderdeel C wordt toegevoegd : Het in de vorige volzin bepaalde is van overeenkomstige toepassing op pandrechten en beslagen.
4. Onderdeel D komt te luiden als volgt :
 - D. De licentiehouder is bevoegd in een door de merkhouders ingestelde vordering als bedoeld in artikel 13, onder A, derde en vierde lid, tussen te komen om rechts-treeds door hem geleden schade vergoed te krijgen of zich een evenredig deel van de door de gedaagde genoten winst te doen toewijzen.

Een zelfstandige vordering als bedoeld in de vorige volzin kan de licentiehouder slechts instellen, indien hij de bevoegdheid daartoe van de merkhouders heeft bedongen.

L

Artikel 13, onder A, komt te luiden als volgt :

- A. 1. Onverminderd de toepassing van het gemene recht betreffende de aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad kan de merkhouders zich op grond van zijn uitsluitend recht verzetten tegen :

3. La première phrase du sixième alinéa est remplacée par le texte suivant :

Les rappels sont envoyés à la dernière adresse du titulaire de la marque connue du Bureau Benelux.

K

L'article 11 est modifié comme suit :

1. Au paragraphe A, second alinéa, sous 1, les mots «et les licences» sont biffés.
2. Le paragraphe B est remplacé par le texte suivant :

B. Le titulaire de la marque peut invoquer le droit exclusif à la marque à l'encontre d'un licencié qui enfreint les clauses du contrat de licence, en ce qui concerne sa durée, la forme couverte par l'enregistrement sous laquelle la marque peut être utilisée, les produits pour lesquels la licence est octroyée, le territoire sur lequel la marque peut être apposée ou la qualité des produits mis dans le commerce par le licencié.
3. Le paragraphe C est complété comme suit : La disposition de la phrase précédente s'applique aux droits de gage et aux saisies.
4. Le paragraphe D est remplacé par le texte suivant :

D. Afin d'obtenir la réparation du préjudice qu'il a directement subi ou de se faire attribuer une part proportionnelle du bénéfice réalisé par le défendeur, le licencié a le droit d'intervenir dans une action visée à l'article 13, sous A, troisième et quatrième alinéas, intentée par le titulaire de la marque.

Le licencié ne peut intenter une action autonome au sens précité qu'à condition d'avoir obtenu l'autorisation du titulaire à cette fin.

L

L'article 13, sous A, est remplacé par le texte suivant :

- A. 1. Sans préjudice de l'application éventuelle du droit commun en matière de responsabilité civile, le droit exclusif à la marque permet au titulaire de s'opposer à :

- a. elk gebruik, dat in het economisch verkeer van het merk wordt gemaakt voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven ;
 - b. elk gebruik, dat in het economisch verkeer van het merk of een overeenstemmend teken wordt gemaakt voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven of voor soortgelijke waren, indien daardoor de mogelijkheid bestaat dat bij het publiek een associatie wordt gewekt tussen het teken en het merk ;
 - c. elk gebruik, dat zonder geldige reden in het economisch verkeer van een binnen het Beneluxgebied bekend merk of een overeenstemmend teken wordt gemaakt voor waren, die niet soortgelijk zijn aan die waarvoor het merk is ingeschreven, indien door dat gebruik ongerechtvaardigd voordeel kan worden getrokken uit of afbreuk kan worden gedaan aan het onderscheidend vermogen of de reputatie van het merk ;
 - d. elk gebruik dat zonder geldige reden in het economisch verkeer van een merk of een overeenstemmend teken wordt gemaakt anders dan ter onderscheiding van waren, indien door dat gebruik ongerechtvaardigd voordeel kan worden getrokken uit of afbreuk kan worden gedaan aan het onderscheidend vermogen of de reputatie van het merk.
2. Voor de toepassing van het eerste lid wordt onder gebruik van een merk of een overeenstemmend teken met name verstaan :
 - a. het aanbrengen van het teken op de waren of op hun verpakking ;
 - b. het aanbieden, in de handel brengen of daartoe in voorraad hebben van waren onder het teken ;
 - c. het in- en uitvoeren van waren onder het teken ;
 - d. het gebruik van het teken in stukken voor zakelijk gebruik en in de reclame.
 3. Onder dezelfde voorwaarden als in het eerste lid bedoeld kan de merkhouders schadevergoeding eisen voor elke schade, die hij door het gebruik als bedoeld in het eerste lid lijdt.
 4. Naast of in plaats van een vordering tot schadevergoeding, kan de merkhouders een vordering instellen tot het afdragen van ten gevolge van dit gebruik genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande ; indien de rechter van oordeel is dat dit gebruik niet te kwader te trouw is of dat de omstandigheden van het geval tot zulk een veroordeling geen aanleiding geven, wijst hij de vordering af.

- a. tout usage qui, dans la vie des affaires, serait fait de la marque pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée ;
 - b. tout usage qui, dans la vie des affaires, serait fait de la marque ou d'un signe ressemblant pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée ou pour des produits similaires, lorsqu'il existe, dans l'esprit du public, un risque d'association entre le signe et la marque ;
 - c. tout usage qui, dans la vie des affaires et sans juste motif, serait fait d'une marque qui jouit d'une renommée à l'intérieur du territoire Benelux ou d'un signe ressemblant pour des produits non similaires à ceux pour lesquels la marque est enregistrée, lorsque l'usage de ce signe tirerait indûment profit du caractère distinctif ou de la renommée de la marque ou leur porterait préjudice ;
 - d. tout usage qui, dans la vie des affaires et sans juste motif, serait fait d'une marque ou d'un signe ressemblant autrement que pour distinguer des produits, lorsque l'usage de ce signe tirerait indûment profit du caractère distinctif ou de la renommée de la marque ou leur porterait préjudice.
2. Pour l'application du premier alinéa, on entend par usage d'une marque ou d'un signe ressemblant, notamment :
- a. l'apposition du signe sur les produits ou sur leur conditionnement ;
 - b. l'offre, la mise dans le commerce ou la détention des produits à ces fins sous le signe ;
 - c. l'importation ou l'exportation des produits sous le signe ;
 - d. l'utilisation du signe dans les papiers d'affaires et la publicité.
3. Dans les mêmes conditions qu'à l'alinéa premier, ce droit permet au titulaire de réclamer réparation de tout dommage qu'il subirait à la suite de l'usage au sens de l'alinéa premier.
4. Outre l'action en réparation ou au lieu de celle-ci, le titulaire de la marque peut intenter une action en cession du bénéfice réalisé à la suite de cet usage, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard ; le tribunal rejettera la demande s'il estime que cet usage n'est pas de mauvaise foi ou que les circonstances de la cause ne donnent pas lieu à pareille condamnation.

5. De merkhouder kan de vordering tot schadevergoeding of het afdragen van winst namens licentiehouder instellen, onverminderd de aan deze laatste in artikel 11, onder D, toegekende bevoegdheid.
6. Het uitsluitend recht omvat niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik in het economisch verkeer door een derde :
 - a. van diens naam en adres ;
 - b. van aanduidingen inzake soort, kwaliteit, hoeveelheid, bestemming, waarde, geografische herkomst, tijdstip van vervaardiging van de waren of andere kenmerken daarvan ;
 - c. van het merk, wanneer dit nodig is om de bestemming van een waar, met name als accessoire of onderdeel, aan te geven ;

één en ander voor zover er sprake is van een eerlijk gebruik in nijverheid en handel.
7. Het uitsluitend recht op een merk omvat niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik, in het economisch verkeer, van een overeenstemmend teken, dat zijn bescherming ontleent aan een ouder recht van slechts plaatselijke betekenis, indien en voor zover dat recht erkend is ingevolge de wettelijke bepalingen van één van de Beneluxlanden.
8. Het uitsluitend recht omvat niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik van het merk voor waren, die onder het merk door de houder of met diens toestemming in de Gemeenschap in het verkeer zijn gebracht, tenzij er voor de houder gegronde redenen zijn zich te verzetten tegen verdere verhandeling van de waren, met name wanneer de toestand van de waren, nadat zij in het verkeer zijn gebracht, gewijzigd of verslechterd is.

M

Na artikel 13 wordt een nieuw artikel ingevoegd, luidende :

5. Le titulaire de la marque peut intenter l'action en réparation ou en cession du bénéfice au nom du licencié, sans préjudice du droit accordé à ce dernier à l'article 11, sous D.
6. Le droit exclusif n'implique pas le droit de s'opposer à l'usage par un tiers dans la vie des affaires :
 - a. de son nom et de son adresse ;
 - b. d'indications relatives à l'espèce, à la qualité, à la quantité, à la destination, à la valeur, à la provenance géographique, à l'époque de la production des produits ou à d'autres caractéristiques de ceux-ci ;
 - c. de la marque lorsqu'elle est nécessaire pour indiquer la destination d'un produit, notamment en tant qu'accessoire ou pièce détachée ;

pour autant que cet usage soit fait conformément aux usages honnêtes en matière industrielle ou commerciale.

7. Le droit exclusif à la marque n'implique pas le droit de s'opposer à l'usage, dans la vie des affaires, d'un signe ressemblant qui tire sa protection d'un droit antérieur de portée locale, si ce droit est reconnu en vertu des dispositions légales de l'un des pays du Benelux et dans la limite du territoire où il est reconnu.
8. Le droit exclusif n'implique pas le droit de s'opposer à l'usage de la marque pour des produits qui ont été mis dans le commerce dans la Communauté économique européenne sous cette marque par le titulaire ou avec son consentement, à moins que des motifs légitimes ne justifient que le titulaire s'oppose à la commercialisation ultérieure des produits, notamment lorsque l'état des produits est modifié ou altéré après leur mise dans le commerce.

M

Est inséré à la suite de l'article 13, un nouvel article libellé comme suit :

Artikel 13bis

1. De merkhouder heeft de bevoegdheid roerende zaken, waarmee een inbreuk op zijn recht wordt gemaakt of zaken die zijn gebruikt bij de produktie van die zaken, als zijn eigendom op te vorderen dan wel daarvan de vernietiging of onbruikbaarmaking te vorderen. Gelijke bevoegdheid tot opvordering bestaat ten aanzien van gelden, waarvan aannemelijk is dat zij zijn verkregen als gevolg van inbreuk op het merkrecht. De vordering wordt afgewezen, indien de inbreuk niet te kwader trouw is gemaakt.
2. De bepalingen van het nationale recht omtrent middelen van bewaring van zijn recht en omtrent rechterlijke tenuitvoerlegging van vonnissen en authentieke akten zijn van toepassing.
3. De rechter kan gelasten dat de afgifte niet plaatsvindt dan tegen een door hem vast te stellen, door de eiser te betalen vergoeding.
4. De licentienemer heeft het recht de in het eerste lid bedoelde bevoegdheden uit te oefenen, voor zover deze strekken tot bescherming van de rechten waarvan hem de uitoefening is toegestaan, indien hij daartoe toestemming van de merkhouder heeft verkregen.
5. De rechter kan, op vordering van de merkhouder, degene die inbreuk op diens recht heeft gemaakt, bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst van de zaken, waarmee die inbreuk is gepleegd, aan de merkhouder mee te delen en alle daarop betrekking hebbende gegevens aan deze te verstrekken.

N

Artikel 14 wordt gewijzigd als volgt :

1. In onderdeel A vervalt alinea 1.b.
2. In onderdeel B, onder 1, wordt «een overeenstemmend individueel merk» vervangen door : een overeenstemmend merk.
3. Onderdeel C komt te luiden als volgt :

Article 13bis :

1. Le titulaire de la marque a la faculté de revendiquer la propriété des biens meubles qui ont porté atteinte à son droit ou des biens qui ont servi à la production de ces biens ou d'en requérir la destruction ou la mise hors d'usage. Pareille revendication peut s'exercer à l'égard des sommes d'argent présumées avoir été recueillies à la suite de l'atteinte portée au droit de marque. La demande sera rejetée si l'atteinte n'a pas été portée de mauvaise foi.
2. Les dispositions du droit national relatives aux mesures conservatoires et à l'exécution forcée des jugements et actes authentiques sont applicables.
3. Le tribunal peut ordonner que la délivrance ne sera faite que contre paiement par le demandeur d'une indemnité qu'il fixe.
4. Le licencié est habilité à exercer les facultés visées au premier alinéa pour autant que celles-ci tendent à protéger les droits dont l'exercice lui a été concédé et à condition d'avoir obtenu l'autorisation du titulaire de la marque à cet effet.
5. A la demande du titulaire de la marque, le tribunal peut ordonner à l'auteur de l'atteinte à son droit de fournir au titulaire toutes les informations dont il dispose concernant la provenance des biens qui ont porté atteinte à la marque et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant.

N

L'article 14 est modifié comme suit :

1. Au paragraphe A, l'alinéa 1.b. est supprimé.
2. Au paragraphe B, sous 1, les mots «marque individuelle ressemblante» sont biffés et remplacés par : marque ressemblante.
3. Le paragraphe C est remplacé par le texte suivant :

- C. 1. Iedere belanghebbende kan het verval van het merkrecht inroepen in de gevallen vermeld in artikel 5, tweede lid. Het verval van een merkrecht op grond van artikel 5, tweede lid, onder a, kan niet meer worden ingeroepen, wanneer het merk in de periode tussen het verstrijken van de periode van vijf jaren en de instelling van de vordering tot vervallenverklaring voor het eerst of opnieuw is gebruikt. Begin van gebruik of hernieuwd gebruik binnen drie maanden voorafgaand aan de instelling van de vordering tot vervallenverklaring wordt echter niet in aanmerking genomen, indien de voorbereiding van het begin van gebruik of van hernieuwd gebruik pas wordt getroffen nadat de merkhouder er kennis van heeft genomen dat een vordering tot vervallenverklaring zou kunnen worden ingesteld.
2. De houder van het merkrecht ten aanzien waarvan het verval ingevolge het eerste lid niet meer kan worden ingeroepen, kan niet overeenkomstig het onder B bepaalde de nietigheid inroepen van een depot, dat is verricht tijdens de periode waarin het oudere merkrecht vervallen kon worden verklaard op grond van artikel 5, tweede lid, onder a., noch zich ingevolge artikel 13, onder A, eerste lid, onder a, b en c, verzetten tegen gebruik van het aldus gedeponeerde merk.

O

Na artikel 14 wordt een nieuw artikel ingevoegd, luidende :

Artikel 14bis

1. De houder van het uitsluitend recht op een merk, die het gebruik van een later gedeponeerd merk heeft gedoojd gedurende vijf opeenvolgende jaren, kan niet meer op grond van zijn oudere recht de nietigheid van het latere depot inroepen ingevolge artikel 14, onder B, onder 1, noch zich verzetten tegen het gebruik van het later gedeponeerde merk ingevolge artikel 13, onder A, eerste lid, onder a, b en c, met betrekking tot de waren waarvoor dat merk is gebruikt, tenzij het te kwader trouw gedeponeerd is.
2. Het gedogen van het gebruik van een later gedeponeerd merk als bedoeld in het eerste lid geeft de houder van het later gedeponeerde merk niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik van het eerder gedeponeerde merk.

P

Aan artikel 15, onder A, wordt aan het slot toegevoegd : Het in de vorige volzin bepaalde ten aanzien van de doorhaling van de inschrijving van het merk is van overeenkomstige toepassing in het geval een pandrecht of beslag is ingeschreven.

- C. 1. Tout intéressé peut invoquer l'extinction du droit à la marque dans les cas prévus à l'article 5, deuxième alinéa. L'extinction du droit à la marque en vertu de la disposition prévue à l'article 5, deuxième alinéa, sous a, ne peut plus être invoquée si, entre l'expiration de cette période de cinq années et la présentation de la demande en déchéance, la marque a fait l'objet d'un commencement ou d'une reprise d'usage normal. Cependant, le commencement ou la reprise d'usage qui a lieu dans un délai de trois mois avant la présentation de la demande de déchéance n'est pas pris en considération lorsque les préparatifs pour le commencement ou la reprise de l'usage interviennent seulement après que le titulaire a appris qu'une demande en déchéance pourrait être présentée.
2. Le titulaire du droit à la marque dont l'extinction ne peut plus être invoquée en vertu du premier alinéa ne peut invoquer la nullité d'un dépôt conformément à la disposition sous B, lorsque ce dépôt a été effectué pendant la période durant laquelle le droit antérieur à la marque pouvait être déclaré éteint en vertu de l'article 5, deuxième alinéa, sous a, ni s'opposer, en vertu de l'article 13, sous A, premier alinéa, sous a, b et c, à l'usage de la marque ainsi déposée.

O

Est inséré à la suite de l'article 14, un nouvel article libellé comme suit :

Article 14 bis

1. Le titulaire d'un droit exclusif à une marque qui a toléré l'usage d'une marque postérieure pendant une période de cinq années consécutives en connaissance de cet usage, ne peut plus invoquer la nullité du dépôt postérieur sur la base de son droit antérieur en vertu de l'article 14, sous B, sous 1, ni s'opposer à l'usage de la marque postérieure en vertu de l'article 13, sous A, premier alinéa, sous a, b et c, pour les produits pour lesquels cette marque a été utilisée, à moins que le dépôt de la marque postérieure n'ait été effectué de mauvaise foi.
2. La tolérance de l'usage d'une marque postérieure au sens du premier alinéa ne donne pas au titulaire de la marque postérieure le droit de s'opposer à l'usage de la marque antérieure.

P

Il est ajouté à la fin de l'article 15, sous A, une phrase libellée comme suit : La disposition de la phrase précédente relativement à la radiation de l'enregistrement de la marque s'applique en cas d'enregistrement d'un droit de gage ou d'une saisie.

Q

Aan artikel 19 wordt een derde alinea toegevoegd, luidende :

Eveneens worden als collectieve merken beschouwd alle tekens die aldus bij het depot worden aangeduid en die dienen in het economisch verkeer tot aanduiding van de geografische herkomst van de waren. Een zodanig merk geeft de houder niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik door een derde van die tekens in het economisch verkeer in overeenstemming met eerlijke gebruiken in handel en nijverheid ; met name kan een zodanig merk niet worden ingeroepen tegen een derde die gerechtigd is de desbetreffende geografische benaming te gebruiken.

R

In artikel 24 wordt «artikel 6» vervangen door : de artikelen 6, 6bis en 8.

S

In artikel 25 wordt «hetzij aan één van de drie nationale diensten, hetzij aan het Benelux-Bureau» vervangen door : aan het Benelux-Bureau.

T

In artikel 26 vervallen de tweede en derde alinea.

U

In artikel 39 wordt «De hoofdstukken I, II en IV» vervangen door : De hoofdstukken I, II, IV, VI en VII.

V

Na hoofdstuk V wordt een nieuw hoofdstuk toegevoegd, luidende :

Hoofdstuk VI

Bepalingen inzake Gemeenschapsmerken.

Q

A l'article 19 est ajouté un troisième alinéa libellé comme suit :

Sont également considérés comme marques collectives tous signes ainsi désignés lors du dépôt et servant, dans la vie des affaires, à désigner la provenance géographique des produits. Une telle marque n'autorise pas le titulaire à interdire à un tiers d'utiliser ces signes dans la vie des affaires conformément aux usages honnêtes en matière industrielle ou commerciale; en particulier, une telle marque ne peut être opposée à un tiers habilité à utiliser pareille dénomination géographique.

R

A l'article 24, les mots «de l'article 6» sont remplacés par : des articles 6, 6bis et 8.

S

A l'article 25, les mots «soit à l'une des trois administrations nationales, soit au Bureau Benelux», sont biffés et remplacés par : au Bureau Benelux.

T

Les deuxième et troisième alinéas de l'article 26 sont abrogés.

U

A l'article 39, les mots «Les chapitres I, II et IV» sont remplacés par : Les chapitres I, II, IV, VI et VII.

V

A la suite du chapitre V, est ajouté un nouveau chapitre libellé comme suit :

Chapitre VI.

Dispositions concernant les marques communautaires.

Artikel 44

Artikel 3, tweede alinea, en artikel 14, onder B, onder 1, zijn van overeenkomstige toepassing in geval de inschrijving berust op een eerder depot voor een Gemeenschapsmerk.

Artikel 45

Artikel 3, tweede alinea en artikel 14, onder B, onder 1, zijn eveneens van toepassing op Gemeenschapsmerken, waarvoor overeenkomstig de verordening inzake het Gemeenschapsmerk op geldige wijze de anciënniteit voor het Beneluxgebied wordt ingeroepen, ook al is de aan de anciënniteit ten grondslag liggende Benelux- of internationale inschrijving vrijwillig doorgehaald of de geldigheidsduur daarvan verstreken.

Artikel 46

Indien voor een Gemeenschapsmerk de anciënniteit van een ouder merkrecht wordt ingeroepen, kan de nietigheid of het verval van dat ouder recht worden ingeroepen, zelfs indien dat recht reeds is vervallen door de vrijwillige doórhaling of het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving.

Artikel 47

Het Benelux-Merkenbureau schrijft de merken in het Benelux-register in, die zijn ingeschreven overeenkomstig de Verordening inzake het Gemeenschapsmerk.

Artikel 48

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de toepassing van de Verordening inzake het Gemeenschapsmerk.

W

Na hoofdstuk VI (nieuw) wordt een nieuw hoofdstuk toegevoegd, luidende :

Hoofdstuk VII Bepalingen inzake internationale depots.

Article 44

L'article 3, alinéa 2, et l'article 14, B, sous 1, s'appliquent lorsque l'enregistrement repose sur le dépôt antérieur d'une marque communautaire.

Article 45

L'article 3, alinéa 2, et l'article 14, B, sous 1 s'appliquent aux marques communautaires pour lesquelles l'ancienneté pour le territoire Benelux est valablement invoquée conformément au règlement sur la marque communautaire même s'il y a eu radiation volontaire ou expiration de l'enregistrement Benelux ou international à la base de l'ancienneté.

Article 46

Lorsque l'ancienneté d'un droit de marque antérieur est invoquée pour une marque communautaire, la nullité ou la déchéance de ce droit antérieur peut être invoquée, même si ce droit s'est déjà éteint par la radiation volontaire ou l'expiration de l'enregistrement.

Article 47

Le Bureau Benelux des Marques inscrit dans le registre Benelux les marques qui sont enregistrées conformément au règlement sur la marque communautaire.

Article 48

Les dispositions de la présente loi ne portent pas atteinte à l'application du règlement sur la marque communautaire.

W

A la suite du chapitre VI (nouveau) est ajouté un nouveau chapitre, libellé comme suit :

Chapitre VII Dispositions concernant les dépôts internationaux.

Artikel 49

De bepalingen van deze wet inzake internationale depots verricht ingevolge de Overeenkomst van Madrid zijn van overeenkomstige toepassing op internationale depots verricht ingevolge het Protocol van 27 juni 1989 bij de Overeenkomst van Madrid.

ARTIKEL II

Voor de beoordeling van de rangorde van depots, verricht voor het tijdstip van inwerkingtreding van dit Protocol, blijft artikel 3, tweede alinea, van de eenvormige Beneluxwet op de merken, zoals dit luidde voor dat tijdstip, van toepassing.

ARTIKEL III

Op depots, verricht voor het tijdstip van inwerkingtreding van dit Protocol, blijft artikel 4, onder drie en vier, van de eenvormige Beneluxwet op de merken, zoals dit luidde voor dat tijdstip, van toepassing.

ARTIKEL IV

Op depots, welke tenminste drie jaren voor de inwerkingtreding van dit Protocol zijn verricht, blijft artikel 5, onder 3, van de eenvormige Beneluxwet op de merken, zoals dit luidde voor de inwerkingtreding van dit Protocol, van toepassing.

ARTIKEL V

De houder van een merk kan geen gebruik als bedoeld in artikel 14, onder C, doen gelden, dat aan de datum van inwerkingtreding van dit Protocol voorafgaat.

ARTIKEL VI

Ter uitvoering van artikel I, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden de bepalingen van dit Protocol als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van genoemd Verdrag.

ARTIKEL VII

Dit Protocol zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de regering van het Koninkrijk België.

Article 49

Les dispositions de la présente loi concernant les dépôts internationaux effectués en vertu de l'Arrangement de Madrid s'appliquent aux dépôts internationaux effectués en vertu du Protocole du 27 juin 1989 relatif à l'Arrangement de Madrid.

ARTICLE II

Pour l'appréciation du rang des dépôts effectués avant la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, l'article 3, alinéa 2, de la Loi uniforme Benelux sur les marques reste applicable, tel qu'il était libellé avant cette date.

ARTICLE III

Les dépôts effectués avant la date d'entrée en vigueur du présent Protocole restent soumis à l'article 4, sous 3 et 4, de la Loi uniforme Benelux sur les marques, tel qu'il était libellé avant cette date.

ARTICLE IV

Les dépôts effectués trois ans au moins avant l'entrée en vigueur du présent Protocole restent soumis à l'article 5, sous 3, de la Loi uniforme Benelux sur les marques, tel qu'il était libellé avant cette date.

ARTICLE V

Le titulaire d'une marque ne peut invoquer un usage, au sens de l'article 14, sous C, qui est antérieur à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

ARTICLE VI

En exécution de l'article 1er, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

ARTICLE VII

Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique.

ARTIKEL VIII

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op de maand van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging. Artikel I, onder V, treedt in werking op het tijdstip van inwerkingtreding van de Verordening (EG) inzake het Gemeenschapsmerk, indien dat tijdstip ligt na de in de eerste volzin bedoelde datum. Artikel I, onder W, treedt in werking op het tijdstip waarop het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid voor het Beneluxgebied verbindend wordt, indien dat tijdstip ligt na de in de eerste volzin bedoelde datum.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel , op 2 december 1992

in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

W. CLAES

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

J.F. POOS

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

H. van den BROEK

ARTICLE VIII

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le mois du dépôt du troisième instrument de ratification. L'article I, sous V, entrera en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du règlement (CEE) sur la marque communautaire, si cette date est postérieure à celle visée dans la première phrase. L'article I, sous W, entrera en vigueur à la date à laquelle le Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid aura pris effet sur le territoire Benelux, si cette date est postérieure à celle visée dans la première phrase.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 2 décembre 1992

en trois exemplaires, en langue française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

W. CLAES

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

J.F. POOS

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

H. van den BROEK

Wijzig. Protoc.
«Tekeningen of Modellen»
Protoc. modif.
«Dessins ou Modèles»

en ifam 2

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE
EENVORMIGE BENELUXWET
INZAKE TEKENINGEN OF MODELLEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 28 MAART 1995
MET GEMEENSCHAPPELIJK COMMENTAAR
VAN DE STATEN EN ARTIKELSGEWIJZE
TOELICHTING

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
EN MATIERE DE DESSINS OU MODELES
SIGNE A BRUXELLES
LE 28 MARS 1995
AVEC COMMENTAIRE COMMUN
DES ETATS ET COMMENTAIRE
DES ARTICLES

OPSTELLING
door het Comité van Ministers van een
Protocol houdende wijziging van de
eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen

M (94) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19b) van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen.

Deze tekst is hierbijgevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld, overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 20 december 1994

De voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

ETABLISSEMENT
par le Comité de Ministres
d'un Protocole portant modification de la
Loi uniforme Benelux en matière de Dessins ou Modèles

M (94) 4

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19b) du Traité d'Union Benelux,

A établi le texte du Protocole portant modification de la Loi uniforme Benelux en matière de Dessins ou Modèles.

Ce texte figure en annexe.

Le Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Bruxelles, le 20 décembre 1994.

Le Président du Comité de Ministres,

H.A.F.M.O. van MIERLO

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET
INZAKE TEKENINGEN OF MODELLEN

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederland,

Bezielde door de wens hun wetgeving inzake tekeningen en modellen aan te passen wat betreft de bevoegdheden van de licentiehouder, die wetgeving aan te vullen met bepalingen betreffende de bestrijding van namaak van door rechten op een tekening of model beschermde producten en in die wetgeving een termijn van respijt in te voeren.

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen,

ARTIKEL 1

De eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen wordt als volgt gewijzigd :

A. Na artikel 4 wordt een nieuw artikel ingevoegd, luidende :

Artikel 4bis.

Artikel 4, onder 1, sub a, vindt geen toepassing, indien de feitelijke bekendheid van een voortbrengsel dat hetzelfde uiterlijk vertoont als het gedeponeerde model of de gedeponeerde tekening dan wel daarmee ondergeschikte verschillen vertoont, in de belanghebbende kring van nijverheid of handel van het Beneluxgebied, het gevolg is van openbaarmaking van dat voortbrengsel door de deposant dan wel door een derde die zijn kennis omtrent het voortbrengsel direct of indirect aan de deposant heeft ontleend, binnen twaalf maanden voorafgaande aan de datum van het depot of de datum van voorrang, welke voortvloeit uit het Verdrag van Parijs.

**PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION DE LA LOI UNIFORME BENELUX
EN MATIERE DE DESSINS OU MODELES**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir d'adapter leur législation en matière de dessins et modèles en ce qui concerne les droits du licencié, de compléter leur législation par des dispositions relatives à la lutte contre la contrefaçon de produits protégés par des droits à un dessin ou modèle et d'introduire dans cette législation un délai de grâce,

Sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE I

La loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles est modifiée comme suit :

A. Est inséré à la suite de l'article 4, un nouvel article, libellé comme suit :

Article 4bis

L'article 4, sous 1), sub a), ne s'applique pas lorsque la notoriété de fait d'un produit ayant un aspect identique au dessin ou modèle déposé ou ne présentant avec celui-ci que des différences secondaires dans le milieu industriel ou commercial intéressé du territoire Benelux résulte de la divulgation de ce produit par le déposant ou par un tiers qui a emprunté directement ou indirectement au déposant ses connaissances relatives au produit dans les douze mois précédant la date de dépôt ou la date de priorité, résultant de la Convention de Paris.

B. Artikel 13 wordt als volgt gewijzigd :

Onderdeel 4 komt te luiden :

4. De licentiehouders is bevoegd in een door de houder van het uitsluitend recht op een tekening of model ingestelde vordering als bedoeld in artikel 14, onder 2 en 3, tusschen te komen om rechtstreeks de door hem geleden schade vergoed te krijgen of zich een evenredig deel van de door de gedaagde genoten winst te doen toewijzen.

Een zelfstandige vordering als bedoeld in artikel 14, onder 2 en 3, kan de licentiehouders slechts instellen indien hij de bevoegdheid daartoe van de houder van het uitsluitend recht heeft bedongen.

C. Artikel 14 wordt gewijzigd als volgt :

1. Onder vernummering van de onderdelen drie, vier en vijf tot onderscheidelijk vijf, zes en zeven, worden twee onderdelen ingevoegd, luidende :
 3. Naast of in plaats van een vordering tot schadevergoeding kan de houder van het uitsluitend recht een vordering instellen tot het afdragen van winst, welke is genoten als gevolg van handelingen bedoeld in dit artikel onder 1, onder de omstandigheden bedoeld in dit artikel onder 2, alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Indien de rechter van oordeel is dat de genoemde handelingen niet te kwader trouw zijn verricht of dat de omstandigheden van het geval geen aanleiding geven tot een veroordeling tot afdracht van onrechtmatig genoten winst, wijst hij de vordering af.
 4. De houder van het uitsluitend recht op een tekening of model kan de vordering tot schadevergoeding of het afdragen van winst namens de licentiehouders instellen, onverminderd de aan deze laatste in artikel 13, onder 4, toegekende bevoegdheid.
2. In onderdeel 6 (nieuw) wordt «De vordering kan» vervangen door :
«De vorderingen kunnen».

B. L'article 13 est modifié comme suit :

Le paragraphe 4 est libellé comme suit :

4. Afin d'obtenir la réparation du préjudice qu'il a directement subi ou de se faire attribuer une part proportionnelle du bénéfice réalisé par le défendeur, le licencié a le droit d'intervenir dans une action visée à l'article 14, paragraphes 2 et 3, intentée par le titulaire du droit exclusif à un dessin ou modèle.
Le licencié ne peut intenter une action autonome au sens de l'article 14, sous 2 et 3, qu'à condition d'avoir obtenu l'autorisation du titulaire du droit exclusif à cette fin.

C. L'article 14 est modifié comme suit :

1. Sont insérés avant les paragraphes 3, 4 et 5 qui porteront respectivement les numéros 5, 6 et 7, deux nouveaux paragraphes, libellés comme suit :
 3. Outre l'action en réparation ou au lieu de celle-ci, le titulaire du droit exclusif peut intenter une action en cession du bénéfice réalisé à la suite des actes visés au présent article sous 1, dans les circonstances visées au présent article sous 2, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Le tribunal rejettera la demande s'il estime que les actes considérés n'ont pas été accomplis de mauvaise foi ou que les circonstances de la cause ne donnent pas lieu à une condamnation à la cession du bénéfice réalisé illicitement.
 4. Le titulaire du droit exclusif à un dessin ou modèle peut intenter l'action en réparation ou en cession du bénéfice au nom du licencié, sans préjudice du droit accordé à ce dernier à l'article 13, sous 4.
2. Au paragraphe 6 (nouveau), les mots «L'action ne peut pas» sont remplacés par : «Les actions ne peuvent pas».

D. Na artikel 14 wordt een nieuw artikel ingevoegd, luidende :

Artikel 14bis

1. De houder van een uitsluitend recht op een tekening of model heeft de bevoegdheid roerende zaken, waarmee inbreuk op zijn recht wordt gemaakt of zaken die gebruikt zijn bij de produktie van die zaken, als zijn eigendom op te vorderen dan wel daarvan de vernietiging of onbruikbaarmaking te vorderen. Gelijke bevoegdheid tot opvordering bestaat ten aanzien van gelden waarvan aannemelijk is dat zij zijn verkregen als gevolg van inbreuk op het uitsluitend recht op een tekening of model. De vordering wordt afgewezen indien de inbreuk niet te kwader trouw is gemaakt.
2. De bepalingen van het nationale recht omtrent de middelen van bewaring van zijn recht en omtrent de rechterlijke tenuitvoerlegging van vonnissen en authentieke akten zijn van toepassing.
3. De rechter kan gelasten dat de afgifte niet plaatsvindt dan tegen een door hem vast te stellen, door de eiser te betalen vergoeding.
4. De licentiehouder heeft het recht de in dit artikel onder 1 bedoelde bevoegdheden uit te oefenen voor zover deze strekken tot bescherming van de rechten waarvan hem de uitoefening is toegestaan, indien hij daartoe toestemming van de houder van het uitsluitend recht op een tekening of model heeft verkregen.
5. De rechter kan op vordering van de houder van het uitsluitend recht op een tekening of model, degene die inbreuk op diens recht heeft gemaakt, bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst van de zaken waarmee die inbreuk is gepleegd, aan de houder mee te delen en alle daarop betrekking hebbende gegevens aan deze te verstrekken.

ARTIKEL II

Geen beroep kan worden gedaan op artikel 4bis van de eenvormige wet met betrekking tot voortbrengselen die vóór de inwerkingtreding van dit Protocol feitelijke bekendheid genoten in de belanghebbende kring van nijverheid of handel van het Beneluxgebied.

D. Est inséré à la suite de l'article 14, un nouvel article, libellé comme suit :

Article 14bis

1. Le titulaire du droit exclusif à un dessin ou modèle a la faculté de revendiquer la propriété des biens meubles qui ont porté atteinte à son droit ou des biens qui ont servi à la production de ces biens ou d'en requérir la destruction ou la mise hors d'usage. Pareille revendication peut s'exercer à l'égard des sommes d'argent présumées avoir été recueillies à la suite de l'atteinte portée au droit exclusif à un dessin ou modèle. La demande sera rejetée si l'atteinte n'a pas été portée de mauvaise foi.
2. Les dispositions du droit national relatives aux mesures conservatoires et à l'exécution forcée des jugements et actes authentiques sont applicables.
3. Le tribunal peut ordonner que la délivrance ne sera faite que contre paiement par le demandeur d'une indemnité qu'il fixe.
4. Le licencié est habilité à exercer les facultés visées au présent article sous 1 pour autant que celles-ci tendent à protéger les droits dont l'exercice lui a été concédé et à condition d'avoir obtenu à cet effet l'autorisation du titulaire du droit exclusif à un dessin ou modèle.
5. A la demande du titulaire du droit exclusif à un dessin ou modèle, le tribunal peut ordonner à l'auteur de l'atteinte à son droit de fournir au titulaire toutes les informations dont il dispose concernant la provenance des biens qui ont porté atteinte au dessin ou modèle et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant.

ARTICLE II

L'article 4bis de la loi uniforme ne peut être invoqué en ce qui concerne les produits qui ont joui d'une notoriété de fait dans le milieu industriel ou commercial intéressé du territoire Benelux avant l'entrée en vigueur du présent Protocole.

ARTIKEL III

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, worden de bepalingen van dit Protocol als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van genoemd verdrag.

ARTIKEL IV

Dit Protocol zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België.

ARTIKEL V

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op de maand van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk volmachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 28 maart 1995

in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

F. VANDENBROUCKE

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

J.F. POOS

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

J.T. WARMENHOVEN

ARTICLE III

En exécution de l'article 1er, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

ARTICLE IV

Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique.

ARTICLE V

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le mois du dépôt du troisième instrument de ratification.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 28 mars 1995

en trois exemplaires, en langue française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

F. VANDENBROUCKE

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

J.F. POOS

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

J.T. WARMENHOVEN

Gemeenschappelijk commentaar van de regeringen

M (94) 4 Bijlage 1

I. ALGEMEEN

1. Inleiding

Het onderhavige Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen (BTMW) betreft de volgende onderwerpen :

- a. de bestrijding van namaak van door rechten op een tekening of model beschermde produkten ;
- b. de bevoegdheden van de licentiehouder ;
- c. invoering van een termijn van respijt van twaalf maanden.

Onderstaand zal in algemene zin op de drie genoemde onderwerpen worden ingegaan.

2. De bestrijding van namaak van door tekeningen- of modellenrecht beschermde voortbrengselen

De afgelopen jaren is de roep uit de samenleving om de moedwillige namaak van vooral merkproducten te bestrijden, steeds sterker geworden. Merkhouders spannen zich via kostbare campagnes in om voor hun producten een exclusief karakter te verwerven. Derden maken deze producten na en parasiteren daarmee op de inspanningen die de merkhouders zich heeft getroost. Ook de rechthebbenden op tekeningen en modellen ondervinden in toenemende mate nadeel van het verschijnsel piraterij. Het betreft hier vooral producten die door hun trendgevoelige of specifieke vormgeving een toegevoegde waarde hebben verkregen, waardoor het voor derden aantrekkelijk is deze producten na te maken. Men kan hierbij denken aan meubels, kleding en huishoudelijke apparatuur.

Commentaire commun des gouvernements

M (94) 4 Annexe 1

I. CONSIDERATIONS GENERALES

1. Introduction

Le présent Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles (LBDM) porte sur les matières suivantes :

- a. la lutte contre la contrefaçon de produits protégés par des droits à un dessin ou modèle ;
- b. les droits du licencié ;
- c. l'introduction d'un délai de grâce de douze mois.

On trouvera ci-après un commentaire d'ordre général sur les trois matières énumérées.

2. La lutte contre la contrefaçon de produits protégés par le droit des dessins ou modèles

Au cours des années écoulées s'est fait sentir de plus en plus le besoin de lutter contre la contrefaçon délibérée des articles de marque en particulier. Les titulaires de marques engagent des campagnes coûteuses pour donner à leurs produits un caractère exclusif. De tierces personnes imitent ces produits et exploitent ainsi à leur profit les efforts consentis par le titulaire de la marque. Les ayants droit à des dessins ou modèles sont eux aussi de plus en plus victimes du phénomène de la contrefaçon. Il s'agit ici surtout de produits qui ont acquis une valeur ajoutée en raison de leur forme spécifique ou sensible aux tendances de la mode, ce qui en fait une proie attrayante pour l'imitation par des tiers. Songeons en l'occurrence aux meubles, aux vêtements et aux appareils électroménagers.

De problemen die industriële en ambachtelijke ondernemingen ondervinden bij het handhaven van de rechten op een merk, tekening of model, zijn voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aanleiding geweest een ambtelijke werkgroep in te stellen, welke tot taak had de problematiek van de piraterij van door industriële eigendomsrechten beschermde producten te onderzoeken en voorstellen te doen voor maatregelen welke daartegen door de overheid zouden kunnen worden getroffen. Het rapport van deze werkgroep, getiteld «Piraterij van producten beschermd door rechten van industriële eigendom» is in oktober 1985 gepubliceerd door de Staatsuitgeverij te 's-Gravenhage. De aanbevelingen van de werkgroep hebben geleid tot het wetsvoorstel bestrijding namaakproducten, Tweede Kamer, 1989-1990, 21 641, nrs. 1 en volgende. De Wet «Bestrijding namaakproducten» is gepubliceerd in Stb. 1992, 642 en in werking getreden op 1 december 1992.

Daarnaast is overleg tussen de drie Beneluxlanden op gang gekomen over opname van bepalingen betreffende namaakbestrijding in de eenvormige Beneluxwet op de merken (BMW) en in de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen (BTMW). Het Protocol houdende wijziging van de BMW is inmiddels vastgesteld op 2 december 1992. Het onderhavige Protocol houdende wijziging van de BTMW bevat dezelfde mogelijkheden tot bestrijding van namaak als het bovengenoemde wijzigingsprotocol van de BMW. Het Protocol zal wat betreft de namaakbestrijding leiden tot wijziging van artikel 14 en de opneming van een nieuw artikel 14bis.

In de eerste plaats krijgt de houder van het uitsluitend recht in artikel 14 de mogelijkheid naast of in plaats van schadevergoeding een vordering tot het afdragen van onrechtmatig genoten winst in te stellen. In de tweede plaats krijgt de houder van het uitsluitend recht door artikel 14bis de bevoegdheid roerende zaken, waarmee de inbreuk op zijn recht wordt gemaakt of roerende en onroerende zaken die bij de productie van die inbreukmakende zaken zijn gebruikt, als zijn eigendom op te vorderen dan wel de vernietiging of onbruikbaarmaking van deze zaken te vorderen. Tevens kan de houder gelden opvorderen waarvan aannemelijk is dat zij zijn verkre- gen als gevolg van de inbreuk. In de derde plaats kan de houder van het uitsluitend recht vorderen dat de inbreukmaker informatie verstrekt over de herkomst van de zaken waarmee de inbreuk is gepleegd.

3. De bevoegdheden van de licentiehouder

Het vastgestelde Protocol houdende wijziging van de BMW geeft de merklicentiehouder in de eerste plaats het recht zich te voegen in door de houder van het uitsluitend recht aangespannen inbreukprocedures, om rechtstreeks door hem geleden schade vergoed te krijgen of zich een evenredig deel van de door gedaagde genoten winst toe te laten wijzen (artikel IID). In de tweede plaats wordt het voor de licentiehouder mogelijk roerende zaken waarmee inbreuk is gepleegd en zaken die zijn gebruikt bij de productie van de inbreukmakende zaken, als zijn eigendom op te vorderen.

Les difficultés éprouvées par les entreprises industrielles et artisanales pour faire respecter les droits à une marque, à un dessin ou à un modèle ont incité le gouvernement du Royaume des Pays-Bas à instituer un groupe de travail administratif, qui avait pour mission d'étudier le problème de la contrefaçon de produits protégés par des droits de propriété industrielle et de faire des propositions en vue des mesures à prendre par les pouvoirs publics pour y remédier. Le rapport de ce groupe de travail, intitulé «Piraterij van produkten beschermd door rechten van industriële eigendom», a été publié en octobre 1985 par la Staatsuitgeverij à La Haye. Les recommandations du groupe de travail ont conduit au dépôt d'un projet de loi visant à lutter contre les produits de contrefaçon, Tweede Kamer, 1989-1990, 21 641, n^os 1 et suivants. La «Wet bestrijding namaakprodukten» a été publiée au Journal officiel 1992, 642 et est entrée en vigueur le 1^{er} décembre 1992.

Les trois pays du Benelux se sont par ailleurs concertés en vue de reprendre dans la loi uniforme Benelux sur les marques (LBM) et dans la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles (LBDM) des dispositions relatives à la lutte contre la contrefaçon. Le Protocole portant modification de la LBM a été signé entre-temps le 2 décembre 1992. Le présent Protocole portant modification de la LBDM comporte les mêmes moyens de lutte contre la contrefaçon que ceux prévus dans le Protocole précité qui modifie la LBM. S'agissant de la lutte contre la contrefaçon, le Protocole entraînera la modification de l'article 14 et l'insertion d'un nouvel article 14bis.

Le titulaire du droit exclusif visé à l'article 14 est habilité, en premier lieu, à intenter, outre l'action en réparation ou au lieu de celle-ci, une action en cession du bénéfice réalisé illicitement. Le titulaire du droit exclusif obtient, en deuxième lieu, en vertu de l'article 14bis, le droit de revendiquer la propriété des biens meubles contrefaisants ou des biens meubles et immeubles ayant servi à la production de ces biens ou d'en requérir la destruction ou la mise hors d'usage. De plus, le titulaire peut revendiquer les sommes d'argent présumées avoir été recueillies à la suite de la contrefaçon. Le titulaire du droit exclusif peut, en troisième lieu, demander que le contrefacteur fournisse des informations sur la provenance des biens contrefaisants.

3. Les droits du licencié

Le Protocole portant modification de la LBM habilite le licencié d'une marque en premier lieu à se joindre aux procédures d'infraction intentées par le titulaire du droit exclusif afin d'obtenir la réparation du préjudice qu'il a directement subi ou de se faire attribuer une part proportionnelle du bénéfice réalisé par le défendeur (article 11D). En deuxième lieu, il est permis au licencié de revendiquer la propriété des biens meubles qui ont porté atteinte à son droit et des biens qui ont servi à la production de ces biens. Il peut aussi réclamer les sommes d'argent recueillies à la suite de cette atteinte.

Ook gelden die zijn verkregen als gevolg van de inbreuk kan hij opvorderen. De licentiehouder kan deze bevoegdheden uitoefenen mits hij daartoe toestemming heeft verkregen van de houder van het merkrecht (artikel 13bis), onder 4). In het licht van deze wijzigingen ligt het voor de hand de licentiehouder van het recht op een tekening of model dezelfde bevoegdheden toe te kennen als de licentiehouder van een merkrecht. Het gaat hier immers om vergelijkbare rechten.

In de gewijzigde BTMW komt de zelfstandige bevoegdheid om de in de artikelen 14, onder 2 en 3, en 14bis, onder 1, genoemde vorderingen tot schadevergoeding, afdracht van door gedaagde genoten winst en opeising van (on)roerende zaken en gelden, in te stellen, toe aan de licentiehouder als hij daartoe toestemming heeft verkregen van de houder van het uitsluitend recht.

De wijzigingen in bevoegdheden toekomende aan de licentiehouder, staan in nauw verband met de nieuwe mogelijkheden om de strijd tegen de namaak van beschermde producten te verbeteren. De licentiehouder wordt nu immers de gelegenheid gegeven zijn eigen vorderingen tegen de inbreukmaker in te stellen en binnen zijn eigen licentiegebied zelfstandig op te treden tegen namaak van beschermde producten.

4. De invoering van een termijn van respijt

Mede onder invloed van internationale ontwikkelingen op het gebied van de bescherming van tekeningen of modellen en verzoeken van belanghebbenden, hebben de Regeringen van de drie Beneluxlanden besloten bij de onderhavige wijziging van de BTMW een termijn van respijt in te voeren. Een termijn van respijt betekent dat de nieuwigheid van een depot van een tekening of model niet wordt aangetast door de bekendheid van de tekening of het model in belanghebbende kring van nijverheid of handel binnen een bepaalde periode voorafgaand aan de datum van een depot of de datum van voorrang. De bekendheid moet een gevolg zijn van het handelen van de deposant of van een derde die de tekening of het model aan de deposant heeft ontleend. Een termijn van respijt betekent echter niet dat door het enkele openbaarmaken er een vermoeden van een recht op het uiterlijk van het voortbrengsel ontstaat. Het staat derden in principe vrij in de periode tot het depot, het uiterlijk van het voortbrengsel te gebruiken, zonder dat de toekomstige deposant daar op grond van de BTMW iets tegen kan ondernemen. Het blijft derhalve zaak voor de ontwerper om het uiterlijk van het voortbrengsel zo snel mogelijk na de openbaarmaking te deponeren. Het beginsel van een termijn van respijt vormt slechts een uitzondering op de in het tekeningen- of modellenrecht gangbare regel dat het uiterlijk van een voortbrengsel op het moment van deponering niet bekend mag zijn in belanghebbende kringen.

Le licencié peut exercer ces droits à condition d'avoir obtenu à cet effet l'autorisation du titulaire du droit à la marque (article 13bis, sous 4). Eu égard à ces modifications, il va sans dire que le licencié du droit à un dessin ou modèle doit se voir accorder les mêmes facultés que le licencié du droit à une marque. Il s'agit en effet de droits analogues.

La LBDM modifiée accorde au licencié le droit autonome d'intenter lesdites actions en réparation, cession du bénéfice réalisé par le défendeur et revendication des biens (im)meubles et sommes d'argent, visées aux articles 14, sous 2 et 3, et 14bis, sous 1, s'il a obtenu à cette fin l'autorisation du titulaire du droit exclusif.

Les modifications apportées aux droits revenant au licencié sont étroitement liées aux moyens nouveaux d'améliorer la lutte contre la contrefaçon de produits protégés. En effet, le licencié est à présent mis en mesure d'intenter ses propres actions contre l'auteur d'une contrefaçon et d'agir de façon autonome contre la contrefaçon de produits protégés dans les limites de sa propre licence.

4. L'introduction d'un délai de grâce

Sous l'effet notamment des développements internationaux dans le domaine de la protection des dessins ou modèles et des demandes des milieux intéressés, les Gouvernements des trois pays du Benelux ont décidé d'introduire un délai de grâce à la faveur de la présente modification de la LBDM. Un délai de grâce signifie que la nouveauté du dépôt d'un dessin ou modèle n'est pas affectée par la notoriété du dessin ou du modèle dans le milieu industriel ou commercial intéressé pendant une période déterminée précédant le dépôt ou la date de priorité. La notoriété doit résulter de l'action du déposant ou d'un tiers qui a emprunté le dessin ou modèle au déposant. Le délai de grâce ne signifie cependant pas que la divulgation soit, à elle seule, constitutive de la présomption d'un droit à l'aspect du produit. Les tiers sont en principe libres d'utiliser l'aspect du produit pendant la période allant jusqu'au dépôt, sans que le futur déposant puisse les en empêcher en vertu de la LBDM. Aussi incombe-t-il au créateur de déposer l'aspect du produit aussitôt après sa divulgation. Le principe du délai de grâce ne forme qu'une exception à la règle courante dans le droit des dessins ou modèles qui veut que l'aspect d'un produit ne peut pas être connu dans les milieux intéressés au moment du dépôt.

In het voorstel voor een verordening betreffende de juridische bescherming van modellen van nijverheid van de Europese Commissie van de Europese Gemeenschappen van 3 december 1993, is in artikel 8 een termijn van respijt van twaalf maanden opgenomen. In het voorstel voor een richtlijn (artikel 6) is in een bepaling van gelijke strekking voorzien.

Bij besprekingen over de wijziging van de Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende het internationaal depot van tekeningen of modellen van nijverheid (Trb. 1963, 88) is de termijn van respijt eveneens ter sprake gekomen. Het Internationaal Bureau van de World Intellectual Property Organisation (WIPO) achtte deze overeenkomst echter niet de juiste plaats voor het opnemen van een termijn van respijt, onder andere omdat de Overeenkomst slechts betrekking heeft op de procedure van het depot en niet op de bescherming van de tekening of het model. Het Internationaal Bureau pleitte voor opnemng van de termijn van respijt in eerste instantie in nationaal recht en vervolgens in verdragen ter harmonisatie van het materiële tekeningen- of modellenrecht.

Belanghebbenden, vooral zij die werkzaam zijn in modegevoelige industrieën, hebben de wens geuit tekeningen of modellen uit te kunnen testen voordat tot deponering wordt overgegaan. Deze mogelijkheid zou voor de betreffende industrietak tot een aanzienlijke kostenbesparing kunnen leiden, omdat in dat geval alleen de succesvolle tekeningen of modellen gedeponneerd hoeven te worden en niet, zoals nu zekerheidshalve gebeurt, ook al die tekeningen of modellen die wellicht nooit in belangrijke mate commercieel gebruikt zullen worden door de deposant.

Om te voorkomen dat de nieuwheid van de tekening of het model in bovengenoemd geval reeds is aangetast voordat wordt gedeponneerd, kan een termijn van respijt of een zogenaamde tentoonstellingsprioriteit worden ingevoerd. Na overleg tussen de drie Beneluxlanden is besloten voor een termijn van respijt te kiezen. Naast bovengenoemde internationale ontwikkelingen hebben de volgende redenen een rol gespeeld bij de keuze. In de eerste plaats brengt een termijn van respijt geen extra administratieve handelingen met zich mee. Wordt gekozen voor een tentoonstellingsprioriteit dan dienen de overheden van de Beneluxlanden tentoonstellingen te erkennen als plaats waar tekeningen of modellen bekend mogen worden gemaakt zonder dat dit ten koste gaat van de nieuwheid van de tekening of het model. In de tweede plaats zouden ondernemingen in het geval van een tentoonstellingsprioriteit gebonden zijn aan bekendmaking op erkende tentoonstellingen. Een termijn van respijt geeft de ondernemer de vrijheid zijn tekeningen of modellen waar dan ook uit te testen.

La proposition de règlement instaurant le dessin et le modèle communautaires du 3 décembre 1993 de la Commission des Communautés européennes prévoit un délai de grâce de douze mois à l'article 8. La proposition de directive (article 6) contient une disposition de portée analogue.

La question du délai de grâce a également été abordé lors des discussions sur la modification de l'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins et modèles industriels (Trb. 1963, 88). Le Bureau international de l'Organisation mondiale pour la propriété intellectuelle (OMPI) a toutefois estimé que cet Arrangement n'était pas l'instrument indiqué pour accueillir un délai de grâce, entre autres parce que l'Arrangement ne porte que sur la procédure du dépôt et non sur la protection du dessin ou du modèle. Le Bureau international a préconisé l'introduction du délai de grâce d'abord dans le droit interne et ensuite dans les conventions visant l'harmonisation du droit matériel des dessins ou modèles.

Les intéressés, surtout ceux qui opèrent dans les industries sensibles à la mode, ont exprimé le souhait de pouvoir tester des dessins ou modèles avant de procéder à leur dépôt. Cette possibilité permettrait à la branche industrielle concernée de réaliser des économies considérables parce que, dans cette éventualité, seuls les dessins ou modèles réussis devraient être déposés, au lieu de devoir déposer aussi, comme cela se fait à présent par mesure de sécurité, tous les dessins ou modèles qui ne feront sans doute jamais l'objet d'une exploitation commerciale par le déposant.

Pour éviter que la nouveauté du dessin ou du modèle ne soit affectée, dans le cas précité, avant même son dépôt, on peut introduire un délai de grâce ou une priorité dite d'exposition. Les pays du Benelux ont décidé d'opter pour un délai de grâce après en avoir délibéré. Outre les développements internationaux précités, les raisons suivantes ont guidé ce choix. En premier lieu, le délai de grâce n'entraîne pas un surcroît d'opérations administratives. Si l'on choisit la priorité d'exposition, les autorités des pays du Benelux doivent reconnaître les expositions comme des lieux où la divulgation des dessins ou modèles est permise sans porter préjudice à la nouveauté du dessin ou du modèle. En deuxième lieu, dans le cas d'une priorité d'exposition, les entreprises seraient tenues à une divulgation dans des expositions reconnues. Le délai de grâce donne au chef d'entreprise la liberté de tester ses dessins ou modèles dans un lieu quelconque.

De invoering van een termijn van respijt houdt niet direct verband met de bestrijding van namaak van door het tekeningen- of modellenrecht beschermde produkten. Toch wordt de invoering van een termijn van respijt in deze wetswijziging opgenomen, omdat deze regel eenvoudig in de bestaande wet kan worden geïmplementeerd zonder dat verdere aanpassingen van de wet noodzakelijk zijn. Bovendien is het beginsel van de termijn van respijt in belanghebbende kringen in de Beneluxlanden niet omstreden.

Bien qu'elle soit sans rapport direct avec la lutte contre la contrefaçon de produits protégés par le droit des dessins ou modèles, l'introduction d'un délai de grâce est opérée dans le cadre de la présente modification de la loi, parce que cette règle s'intègre aisément à la loi existante sans nécessiter d'autres adaptations. De plus, le principe du délai de grâce n'est pas controversé dans les milieux intéressés des pays du Benelux.

Artikelsgewijze toelichting
M (94) 4, Bijlage 2

Artikel I

- A. Artikel 4bis is een nieuwe bepaling in de BTMW en vormt een uitzondering op artikel 4, onder 1, van de BTMW. De bepaling geeft een deposant de mogelijkheid vóór deponering zijn model of tekening openbaar te maken, zonder daarbij de mogelijkheid van verkrijging van een modelrecht te verspelen. Door openbaarmaking is immers de kans aanwezig dat de tekening of het model feitelijk bekend wordt in de belanghebbende kring van nijverheid of handel van het Beneluxgebied. Deze bekendheid tast de nieuwhed echter niet aan, indien de bekendmaking van het voortbrengsel geschiedt door de deposant zelf of door een derde die zijn kennis omtrent het voortbrengsel direct of indirect aan de deposant heeft ontleend. De derde die het voortbrengsel openbaar maakt, kan dit met toestemming van de deposant hebben gedaan. De derde kan echter ook een persoon betreffen die tegen de wil van de deposant kennis omtrent het voortbrengsel heeft verkregen en aldus zonder toestemming van de deposant het voortbrengsel openbaar maakt. Ook van een dergelijke openbaarmaking mag de deposant geen nadeel ondervinden.

De nieuwhed van het gedeponeerde voortbrengsel wordt wel aangetast, indien een derde, die eenzelfde voortbrengsel onafhankelijk van de deposant heeft ontwikkeld, dit voortbrengsel vóór de deponering openbaar heeft gemaakt.

Alleen bekendmakingen die plaatsvinden binnen twaalf maanden voorafgaand aan de datum van depot of de datum van voorrang, vallen onder de uitzondering van deze bepaling. Het voortbrengsel dat binnen de periode van twaalf maanden bekend is geworden, moet hetzelfde uiterlijk vertonen als de tekening of het model dat uiteindelijk wordt gedeponoord dan wel mag daarmee slechts ondergeschikte verschillen vertonen.

Commentaires des articles
M (94) 4, Annexe 2*Article 1*

- A. L'article 4bis qui est une disposition nouvelle dans la LBDM constitue une dérogation à l'article 4, sous 1, de la LBDM. La disposition offre au déposant la faculté de divulguer son dessin ou modèle avant son dépôt, sans perdre pour autant la faculté d'acquérir le droit au modèle. La divulgation comporte en effet le risque de voir le dessin ou le modèle acquérir une notoriété de fait dans le milieu industriel ou commercial intéressé sur le territoire Benelux. Cette notoriété n'affecte cependant pas la nouveauté, si la divulgation du produit est effectuée par le déposant lui-même ou par un tiers qui a emprunté directement ou indirectement au déposant ses connaissances relatives au produit. Le tiers qui rend notoire le produit peut l'avoir fait avec le consentement du déposant. Le tiers peut toutefois être une personne qui a acquis des connaissances relatives au produit contre le gré du déposant et qui rend donc notoire le produit sans le consentement du déposant. Dans ce cas encore, le dernier déposant ne saurait être lésé par une telle divulgation.

La nouveauté du produit déposé est affectée en revanche, lorsqu'un tiers qui a conçu un produit identique indépendamment du déposant a divulgué ce produit avant le dépôt.

Cette disposition dérogatoire couvre uniquement les divulgations effectuées dans les douze mois précédant la date de dépôt ou la date de priorité. Le produit divulgué dans cette période de douze mois doit avoir un aspect identique au dessin ou modèle qui sera finalement déposé ou ne peut présenter avec celui-ci que des différences secondaires.

- B. In de huidige BTMW heeft de licentiehouder geen zelfstandige bevoegdheid om schadevergoeding te vorderen van een persoon die inbreuk maakt op het uitsluitend recht van de houder. In de gewijzigde tekst van artikel 13, onder 4, krijgt de licentiehouder de bevoegdheid zich te voegen in een procedure die de houder van het uitsluitend recht op grond van artikel 14, onder 2 of 3, heeft aangespannen. De licentiehouder krijgt hierdoor de mogelijkheid vorderingen tot schadevergoeding en tot het afdragen van een evenredig deel van de door de inbreukmaker onrechtmatig genoten winst in te stellen. De licentiehouder krijgt op grond van deze bepaling echter ook de bevoegdheid geheel zelfstandig de vorderingen van artikel 14, onder 2 en 3, in te stellen, mits de houder van het uitsluitend recht hiervoor toestemming aan de licentiehouder heeft verleend.
- C. Artikel 14, onder 3, biedt de houder van het uitsluitend recht de mogelijkheid een vordering tot schadevergoeding en een vordering tot afdracht van onrechtmatig genoten winst cumulatief in te stellen. De vordering tot winstafdracht kan ook worden ingesteld in plaats van een vordering tot schadevergoeding. In het geval van een vordering tot schadevergoeding dient de houder van het uitsluitend recht zijn eigen schade te bewijzen. Dit kan in de praktijk problemen opleveren daar er gevallen denkbaar zijn dat de houder geen direct aantoonbare schade heeft. In een dergelijk geval kan het eenvoudiger zijn vast te stellen welk voordeel de inbreukmaker heeft genoten door zijn onrechtmatig handelen. Daarbij wordt niet van de houder van het uitsluitend recht gevorderd het genoten voordeel aan te tonen, want de houder kan tevens vorderen dat de inbreukmaker rekening en verantwoording aflegt omtrent zijn onrechtmatig genoten voordeel. Deze vordering gaat in het algemeen verder dan hetgeen in civielrechtelijke procedures is toegestaan. De reden voor deze afwijking is dat het onredelijk wordt geacht dat de pleger van een moedwillige inbreuk ondanks een rechterlijke veroordeling baat trekt uit zijn onrechtmatig handelen. De rechter dient de vordering van de houder tot het afdragen van de onrechtmatig genoten winst af te wijzen, indien de inbreuk niet te kwader trouw heeft plaatsgevonden of de omstandigheden van het geval daartoe aanleiding geven.

Bij het indienen van zowel een vordering tot schadevergoeding als een vordering tot afdracht van onrechtmatig genoten winst, is het ter beoordeling van de rechter in welke mate hij de vorderingen zal toewijzen.

De houder van het uitsluitend recht kan volgens artikel 14, onder 4, namens de licentiehouder een vordering tot schadevergoeding en/of een vordering tot het afdragen van genoten winst instellen. Deze bepaling laat onverlet de bevoegdheid van de licentiehouder om zich op grond van artikel 13, onder 4, in een procedure te voegen of zelfstandig een procedure op te starten.

- B. L'actuelle LBDM n'accorde pas au licencié un droit autonome à poursuivre la réparation d'un dommage à charge de la personne qui porte atteinte au droit exclusif du titulaire. Le texte modifié de l'article 13, sous 4, donne au licencié le droit de se joindre à une procédure que le titulaire du droit exclusif a engagée en vertu de l'article 14, sous 2 ou 3. Le licencié est donc ainsi habilité à intenter des actions en réparation ou en cession d'une part proportionnelle du bénéfice réalisé illicitement par le contrefacteur. Toutefois, le licencié est aussi habilité en vertu de cette disposition à intenter de façon entièrement autonome les actions visées à l'article 14, sous 2 et 3, à condition que le titulaire du droit exclusif ait accordé au licencié l'autorisation à cet effet.
- C. L'article 14, sous 3, offre désormais au titulaire du droit exclusif la faculté d'intenter cumulativement une action en réparation et une action en cession du bénéfice réalisé illicitement. L'action en cession du bénéfice peut aussi se substituer à une action en réparation. Dans le cas d'une action en réparation d'un dommage, il appartient au titulaire du droit exclusif de prouver son propre dommage. Cela peut poser des problèmes en pratique car on peut imaginer des situations dans lesquelles le titulaire n'a pas un dommage directement démontrable. En pareil cas, il sera sans doute plus simple d'établir l'avantage dont le contrefacteur a bénéficié grâce à ses agissements illicites. Il n'est pas requis du titulaire du droit exclusif de démontrer l'avantage obtenu car le titulaire peut en outre demander au contrefacteur de rendre compte du profit qu'il a réalisé illicitement. Cette action va généralement au-delà de ce qui est admis dans les procédures civiles. Cette dérogation est motivée par le fait qu'il est jugé déraisonnable que l'auteur d'une contrefaçon intentionnelle puisse tirer profit de son agissement illicite en dépit d'une condamnation judiciaire. Le tribunal doit rejeter la demande en cession du bénéfice réalisé illicitement si l'atteinte n'a pas été portée de mauvaise foi ou que les circonstances de la cause le justifient.

Lorsque l'action en réparation est intentée en même temps que l'action en cession du bénéfice réalisé illicitement, il appartient au juge de décider dans quelle mesure il accueillera lesdites actions.

En vertu de l'article 14, sous 4, le titulaire du droit exclusif peut intenter au nom du licencié l'action en réparation ou l'action en cession du bénéfice réalisé. Cette disposition ne porte pas atteinte au droit du licencié à se joindre à une procédure en vertu de l'article 13, sous 4, ou d'engager une procédure de façon autonome.

- D. Om de positie van de houder van een uitsluitend recht ten opzichte van de moedwillige inbreukmaker verder te versterken, zijn in artikel 14bis enkele rechtsmiddelen opgenomen die de houder in staat stellen zaken en gelden die verband houden met de inbreuk op te vorderen, zaken te vernietigen of onbruikbaar te maken.

In artikel 14bis, onder 1, wordt de houder in de eerste plaats de mogelijkheid geboden roerende zaken waarmee inbreuk wordt gepleegd als zijn eigendom op te vorderen. Door deze vorderingen tezamen met vorderingen tot beslaglegging in te stellen, kan worden voorkomen dat inbreukmakende zaken in het verkeer worden gebracht. De opvordering van inbreukmakende zaken is beperkt tot roerende zaken. De kans dat onroerende zaken na een geconstateerde inbreuk in het verkeer gebracht worden, is te verwaarlozen. In de tweede plaats kan de houder zaken als zijn eigendom opvorderen die gebruikt zijn bij de productie van de inbreukmakende zaken. De houder van het uitsluitend recht kan op deze manier voorkomen dat de inbreukmaker voortgaat met de vervaardiging van inbreukmakende zaken. De vordering betreffende de produktiemiddelen kan zowel betrekking hebben op roerende als onroerende zaken.

In de derde plaats zal de houder van het uitsluitend recht gelden op kunnen vorderen, waarvan aannemelijk is dat zij als gevolg van de inbreuk zijn verkregen. Bij de beoordeling van deze vordering zal de rechter naar verwachting rekening houden met hetgeen de houder reeds heeft gevorderd op grond van artikel 14, onder 2 en 3.

Vorderingen die worden ingesteld op grond van artikel 14bis, onder 1, worden afgewezen indien niet te kwader trouw inbreuk is gemaakt op het uitsluitend recht op een tekening of model. De ingrijpende rechtsmiddelen van artikel 14bis, onder 1, zijn in dergelijke gevallen niet te rechtvaardigen.

De vorderingen die de houder op grond van artikel 14bis, onder 1, kan instellen, zullen in de meeste gevallen worden gecombineerd met het nationale beslagrecht, waarnaar in artikel 14bis, onder 2, wordt verwezen, omdat pas door de te volgen beslagleggingsprocedure de zaken en gelden in eigendom van de houder van het uitsluitend recht of de licentiehouder terecht zullen komen. Nationaal recht is van toepassing daar er in de Benelux op dit gebied geen uniform recht bestaat.

Artikel 14bis, onder 3, geeft de rechter de mogelijkheid om aan het bevel tot afgifte op grond van artikel 14bis, onder 1, de voorwaarde te verbinden dat de eiser een bepaalde vergoeding betaalt. Deze bepaling stelt de rechter in staat om in voorkomende gevallen een onredelijke bevoordeling van de eiser en benadeling van de gedaagde te corrigeren. Van onredelijkheid zou sprake kunnen zijn in het geval dat de waarde van de af te geven zaken onevenredig hoog is in verhouding tot het belang van de eiser bij de afgifte ervan.

- D. Afin de renforcer la position du titulaire du droit exclusif par rapport à l'auteur d'une contrefaçon intentionnelle, l'article 14bis contient quelques moyens d'action judiciaire qui permettront au titulaire de revendiquer les biens et les sommes d'argent liées à l'atteinte et de requérir la destruction ou la mise hors d'usage de biens.

L'article 14bis, sous 1, donne, en premier lieu, au titulaire la faculté de revendiquer la propriété des biens meubles qui ont porté atteinte à son droit. En exerçant ces actions en même temps que les actions en saisie, on peut éviter la mise en circulation des biens contrefaisants. La réquisition des biens contrefaisants est limitée aux biens meubles. Le risque de mise en circulation de biens immeubles après la constatation d'une atteinte est négligeable. Le titulaire peut, en deuxième lieu, revendiquer la propriété des biens qui ont servi à la production des biens contrefaisants. Le titulaire du droit exclusif peut éviter de cette manière que le contrefacteur poursuive la fabrication des biens contrefaisants. L'action relative aux biens d'équipement peut porter sur les biens tant meubles qu'immeubles.

En troisième lieu, le titulaire du droit exclusif pourra revendiquer les sommes d'argent présumées avoir été recueillies à la suite de l'atteinte portée au droit exclusif. Il est à prévoir que pour l'appréciation de cette demande, le tribunal tiendra compte de ce que le titulaire a déjà demandé en vertu de l'article 14, sous 2 et 3.

Les demandes formées en vertu de l'article 14bis, sous 1, seront rejetées si l'atteinte à un droit exclusif à un dessin ou modèle n'a pas été portée de mauvaise foi. Dans cette hypothèse, les moyens d'action judiciaire extrêmes prévus à l'article 14bis, sous 1, n'ont aucune justification.

Les actions que le titulaire peut intenter en vertu de l'article 14bis, sous 1, seront combinées dans la plupart des cas au droit national des saisies, auquel l'article 14bis, sous 2, fait référence, parce que seule la procédure de saisie permettra au titulaire du droit exclusif ou au licencié d'entrer en possession des biens et des sommes d'argent. Le droit national est applicable à défaut d'unification du droit en cette matière dans le Benelux.

L'article 14bis, sous 3, offre au tribunal la possibilité d'attacher à l'injonction de délivrance en vertu de l'article 14bis, sous 1, la condition du paiement d'une indemnité déterminée par le demandeur. Cette disposition permet au tribunal de corriger le cas échéant tout avantage déraisonnable accordé au demandeur et toute lésion du défendeur. Il serait par exemple déraisonnable que la valeur des biens à délivrer soit disproportionnée au regard de l'intérêt du demandeur à leur délivrance.

De inhoud van artikel 14bis, onder 4, geeft de licentiehouder de mogelijkheid zelfstandig een procedure te starten. De licentiehouder kan in deze procedure de in artikel 14bis, onder 1, genoemde vorderingen tegen een inbreukmaker instellen voor zover deze vorderingen strekken tot bescherming van rechten waarvan de uitoefening hem bij licentie-overeenkomst is toegestaan. Voordat de licentiehouder zelfstandig kan optreden, dient hij daartoe toestemming van de houder van het uitsluitend recht te hebben verkregen.

Artikel 14bis, onder 5, is bedoeld om de houder van het uitsluitend recht in staat te stellen eerdere schakels in de keten van productie en distributie van inbreukmakende zaken te achterhalen. Een meer effectieve namaakbestrijding zal hierdoor mogelijk worden. De houder kan vorderen dat een inbreukmaker al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst van de zaken waarmee inbreuk werd gepleegd, bekend te maken en alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken.

Artikel II

Door opneming van deze overgangsbepaling in het Protocol blijft de werking van artikel 4bis van de eenvormige wet beperkt tot voortbrengselen die na de inwerking-treding van het Protocol feitelijk bekend zijn geworden in de belanghebbende kring van nijverheid of handel van het Beneluxgebied. Voor de inwerkingtreding van het Protocol leidde de feitelijke bekendheid van het uiterlijk van een voortbrengsel, voorafgaand aan deponering daarvan, er toe dat dit latere depot aantastbaar was wegens het ontbreken van nieuweheid. Er zou een situatie van rechtsonzekerheid ontstaan als een derde die zijn kennis omtrent het voortbrengsel aan de latere depon-sant heeft ontleend, plotsklaps na de inwerkingtreding van het Protocol geconfron-teerd zou kunnen worden met een modelrecht, terwijl hij zich reeds moeite heeft getroost om het voortbrengsel op de markt te brengen. De derde mocht immers in de veronderstelling verkeren dat het uiterlijk van het voortbrengsel zich door de open-baarmaking in het publiek domein bevond. Het is daarom onwenselijk als vanaf het moment van inwerkingtreding van het Protocol een beroep mogelijk zou zijn op arti-kel 4bis van de eenvormige wet voor voortbrengselen die vóór de inwerkingtreding van het Protocol feitelijk bekend zijn geworden. Om een periode van rechtsonzekerheid te vermijden, is onderhavige bepaling opgenomen.

Artikel III

Teneinde elk misverstand te vermijden, bevestigt Artikel III de bevoegdheid van het Benelux-Gerechtshof voor de uitlegging van de eenvormige wet zoals gewijzigd door het Protocol.

Artikelen IV en V

Deze artikelen spreken voor zich.

Le contenu de l'article 14bis, sous 4, donne au licencié la faculté d'engager une procédure de façon autonome. Dans cette procédure, le licencié peut intenter les actions visées à l'article 14bis, sous 1, contre l'auteur d'une contrefaçon pour autant que ces actions tendent à protéger des droits dont l'exercice lui a été concédé par le contrat de licence. Le licencié doit, avant de pouvoir agir de façon autonome, avoir obtenu à cet effet l'autorisation du titulaire du droit exclusif.

L'article 14bis, sous 5, vise à permettre au titulaire du droit exclusif de reconstituer les maillons de la chaîne de production et de distribution des biens contrefaisants, ce qui facilitera une lutte plus efficace contre la contrefaçon. Le titulaire peut demander que l'auteur de l'atteinte lui fournisse toutes les informations dont il dispose concernant la provenance des biens qui ont porté atteinte à son droit et lui communique toutes les données s'y rapportant.

Article II

En raison de l'insertion de cette disposition transitoire dans le Protocole, les effets de l'article 4bis de la loi uniforme resteront limités aux produits qui ont joui d'une notoriété de fait dans le milieu industriel ou commercial intéressé du territoire Benelux après l'entrée en vigueur du Protocole. Avant l'entrée en vigueur du Protocole, la notoriété de fait de l'aspect d'un produit qui intervenait avant son dépôt avait pour effet de vicier ce dépôt ultérieur à cause de l'absence de nouveauté. Une situation d'insécurité juridique apparaîtrait au cas où un tiers qui a emprunté au déposant ultérieur sa connaissance relative au produit pourrait se voir confronté soudainement, après l'entrée en vigueur du Protocole, à un droit de modèle alors qu'il s'est déjà donné la peine de mettre le produit sur le marché. Ce tiers était en effet en droit de présumer que l'aspect du produit était entré dans le domaine public à cause de la divulgation. C'est pourquoi il n'est pas souhaitable que dès l'entrée en vigueur du Protocole l'article 4bis de la loi uniforme puisse être invoqué pour des produits ayant joui d'une notoriété de fait avant son entrée en vigueur. La présente disposition a été retenue pour éviter une période d'insécurité juridique.

Article III

Pour éviter tout malentendu, l'Article III confirme la compétence de la Cour de Justice Benelux à interpréter la loi uniforme, telle que modifiée par le Protocole.

Articles IV et V

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 APRIL 1996
INZAKE DE VRIJE MIGRATIE VAN VISSOORTEN
IN DE HYDROGRAFISCHE STROOMGEBIEDEN VAN
DE BENELUXLANDEN

M(96) 5

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DES MINISTRES
DU 26 AVRIL 1996
RELATIVE A LA LIBRE CIRCULATION DES POISSONS
DANS LES RESEAUX HYDROGRAPHIQUES
BENELUX

M(96) 5

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

**Beschikking van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie inzake
de vrije migratie van vissoorten
in de hydrografische stroomgebieden van de Beneluxlanden**

M (96) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 4 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van natuurbehoud en landschapsbescherming, ondertekend te Brussel op 8 juni 1982,

Gelet op artikel 19 a), van het Benelux-Unieverdrag,

Overwegende dat gemeenschappelijke concepten ter bescherming, het herstel en beheer van trekvissoorten, en meer in het bijzonder van de grote anadrome trekvissoorten, moeten worden opgesteld,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Voor de toepassing van deze beschikking dient te worden verstaan onder :

1. Vrije migratie : verplaatsing van vissen die een groot deel van de populatie dan wel één of meer leeftijdsklassen van een bepaalde soort betreffen. De verplaatsingen vinden met een voorspelbare periodiciteit gedurende de levenscyclus van de soort plaats. Hierbij worden twee of meer ruimtelijke gescheiden habitats gebruikt.
3. Anadrome trekvisseren : vissen die vanuit zee naar de paaiplaatsen in zoetwater optrekken. In deze beschikking betreft het de grote anadrome trekvisseren zoals nl. Atlantische zalm (*Salmo salar* Linnaeus, 1758) en zeeforel (*Salmo trutta trutta* Linnaeus, 1758).

DECISION
du Comité de Ministres de
l'Union économique Benelux relative à la libre circulation
des poissons dans les réseaux hydrographiques Benelux

M (96) 5

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 4 de la Convention Benelux en matière de conservation de la nature et de protection des paysages, signée à Bruxelles le 8 juin 1982,

Vu l'article 19 a), du Traité d'Union Benelux,

Considérant qu'il y a lieu d'élaborer des concepts communs de protection, de réhabilitation et de gestion des poissons migrateurs, plus particulièrement des grands migrateurs anadromes,

A pris la présente décision :

Article 1er

Pour l'application de la présente décision il faut comprendre par :

1. Libre circulation : le déplacement de poissons qui concerne une grande partie ou certaines classes d'âge de la population d'une espèce. Les déplacements ont lieu durant le cycle de vie de l'espèce avec une périodicité prévisible. Ce faisant, au moins deux habitats distincts sont concernés.

3. Poissons migrateurs anadromes : les poissons qui migrent de la mer vers leurs lieux de reproduction situés en eaux douces. Dans la présente décision il s'agit des grands poissons migrateurs anadromes tels le saumon atlantique (Salmo salar (Linnaeus, 1758)) et la truite de mer (Salmo trutta trutta (Linnaeus, 1758)).

4. Katadrome trekvisseren : vissen die naar in zee gelegen paaiplaatsen trekken. In deze beschikking betreft het soorten zoals de paling (*Anguilla anguilla* (Linnaeus, 1758)) en de bot (*Platichthys flesus* (Linnaeus, 1758)).

Artikel 2

De regeringen verzekeren de vrije migratie van de vissoorten in alle hydrografische stroomgebieden op de onderstaande wijze :

1. door bij voorrang de migratie van de grote anadrome en katadrome trekvissoorten van en naar de paaï- en opgroeigebieden mogelijk te maken.
2. door dit trekken voor 1 januari 2010 mogelijk te maken voor alle soorten vis in alle hydrografische stroomgebieden, ongeacht de beheerder hiervan.

Wat het stroomgebied van de Maaß betreft, zal de trekroute van de Ourthe voor ultimo 1 januari 2002 open zijn.

De in deze beschikking voorziene bepalingen zijn niet van toepassing op de grenswateren ressorterend onder de gemeenschappelijke souvereiniteit van het Groothertogdom Luxemburg enerzijds en de Länder Rijnland Palts en Saar van de Duitse Bondsrepubliek anderzijds.

Artikel 3

Ten einde het gestelde in artikel 2, punten 1 en 2 van de onderhavige beschikking te realiseren ztten de regeringen een programma op dat zal bestaan uit een uitvoeringsprogramma inclusief een financieringsoverzicht en dit binnen een termijn van tien maanden, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze beschikking.

Artikel 4

Voor wat de grote anadrome trekvissoorten betreft verzekeren de regeringen ervoor dat voldoende volwassen paaidieren naar en van de paaigebieden kunnen trekken door het vangen van deze dieren sterk te beperken met bijvoorbeeld een hiertoe aangepaste visserijwetgeving binnen de termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze beschikking.

Daarenboven verzekeren de regeringen de stroomafwaartse vismigratie van de juvenielen.

4. Poissons migrateurs catadromes : les poissons qui migrent de l'eau douce vers des lieux de reproduction situés en mer. Dans la présente décision, il s'agit d'espèces comme l'anguille (Anguilla anguilla (Linnaeus, 1758)) et le flet (Platichthys flesus (Linnaeus, 1758)).

Article 2

Les Gouvernements assurent la libre circulation des poissons dans tous leurs bassins hydrographiques de la manière suivante :

1. en assurant en priorité le déplacement des migrateurs anadromes et catadromes jusqu'aux principaux endroits de dépôt du frai et de grossissement.
2. en permettant le déplacement de toutes les espèces de poissons dans l'ensemble des bassins hydrographiques quel qu'en soit le gestionnaire pour le 1er janvier 2010.

Pour le Bassin de la Meuse, la voie de l'Ourthe sera ouverte pour le 1er janvier 2002 au plus tard.

Les dispositions de la présente Décision ne concernent pas les eaux frontalières relevant de la souveraineté commune du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part et des Länder Rhénanie-Palatinat et Sarre de la République Fédérale d'Allemagne, d'autre part.

Article 3

Pour assurer la réalisation de l'article 2, points 1 et 2 de la présente décision, les Gouvernements établissent un programme d'exécution comprenant un volet financier, et ce dans un délai de dix mois à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente décision.

Article 4

Pour ce qui concerne les grands migrateurs anadromes, les Gouvernements assurent la remontée d'une quantité suffisante de géniteurs adultes vers les endroits de dépôt du frai en limitant sévèrement la capture de ces géniteurs à travers une législation pêche adaptée à cet effet, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente décision.

De même les gouvernements assurent la dévalaison des juvéniles.

Artikel 5

De regeringen zorgen voor een regelmatige uitwisseling van technische en wetenschappelijke informatie over de hiertoe ondernomen acties en studies en de verkregen resultaten ervan.

Zij nemen dan ook tenminste één keer per jaar deel aan een vergadering voor overleg en uitwisseling van informatie.

Artikel 6

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Gedaan te Den Haag, op 26 april 1996.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

Article 5

Les Gouvernements organisent entre eux un échange régulier d'informations techniques et scientifiques, au sujet des études et des actions entreprises ainsi que des résultats obtenus.

A cet effet, ils participent au moins une fois par an à une réunion de concertation et d'échange d'information.

Article 6

La présente décision entre en vigueur au jour de sa signature.

Fait à La Haye, le 26 avril 1996.

Le Président du Comité des Ministres.

H.A.F.M.O. van MIERLO

OVEREENKOMST
TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE, HET GROOTHERTOGDOM
LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
TER UITVOERING VAN HET EUROPEES VERDRAG INZAKE
SOCIALE ZEKERHEID VAN 14 DECEMBER 1972 MET BIJLAGE
EN VAN EEN ADMINISTRATIEVE SCHIKKING TER UITVOERING VAN
HET EUROPEES VERDRAG INZAKE SOCIALE ZEKERHEID
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 24 JUNI 1996

ACCORD
ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE
DU LUXEMBOURG ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
PRIS EN EXECUTION DE LA CONVENTION EUROPEENNE
DE SECURITE SOCIALE DU 14 DECEMBRE 1972 AVEC ANNEXE
ET D'UN ARRANGEMENT ADMINISTRATIF PRIS EN EXECUTION DE LA
CONVENTION EUROPEENNE DE SECURITE SOCIALE
SIGNES A BRUXELES
LE 24 JUIN 1996

OPSTELLING
door het Comité van Ministers van een
Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom
Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden
ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake
sociale zekerheid van 14 december 1972 met bijlage
en van een Administratieve Schikking ter uitvoering van
het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid

M (95) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19b) van het Verdrag van de Benelux Economische Unie,

Heeft de tekst opgesteld van een Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 december 1972 met bijlage en van een Administratieve Schikking ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid.

Deze teksten zijn hierbijgevoegd.

De Overeenkomst alsmede de Administratieve Schikking zullen worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld, overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 20 november 1995

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Jacques F. POOS

ETABLISSEMENT
par le Comité de Ministres
d'un Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché
du Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas
pris en exécution de la Convention européenne
de sécurité sociale du 14 décembre 1972 avec annexe
et d'un Arrangement administratif pris en exécution de la
Convention européenne de sécurité sociale

M (95) 8

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19b) du Traité d'Union économique Benelux,

A établi le texte d'un Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché du Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de sécurité sociale du 14 décembre 1972 avec annexe et d'un Arrangement administratif pris en exécution de la Convention européenne de sécurité sociale.

Ces textes figurent en annexe.

L'Accord ainsi que l'Arrangement administratif seront soumis aux Parties Contractantes en vue de leur mise en vigueur après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Bruxelles, le 20 novembre 1995

Le Président du Comité de Ministres,

Jacques F. POOS

**Overeenkomst tussen het Koninkrijk België,
het Groothertogdom Luxemburg en
het Koninkrijk der Nederlanden
ter uitvoering van het
Europees Verdrag inzake Sociale zekerheid**

Het Koninkrijk België

en

het Groothertogdom Luxemburg

en

het Koninkrijk der Nederlanden,

Gelet op artikel 19, b van het Unieverdrag,

Overwegende dat de toepassing van de artikelen 20, 21, 23 en 24 van Hoofdstuk 1 "Ziekte en Moederschap" van Titel III van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen afhankelijk is gesteld van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen,

Overwegende dat de toepassing van de eerste of de tweede afdeling van Hoofdstuk 6 "Gezinsuitkeringen" van Titel III van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen afhankelijk is gesteld van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen ; dat het wenselijk is daarbij bijzondere geschikte modaliteiten vast te stellen,

Overwegende dat de toepassing van de artikelen 67, 69 en 70 van Titel IV van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen afhankelijk is gesteld van het sluiten van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen deze Partijen,

Wensende om de betrekkingen op het gebied van de sociale zekerheid tussen de Overeenkomstsluitende Staten rekening houdend met de Verordeningen (EEG) nr 1408/71 en nr 574/72 te vereenvoudigen,

**Accord entre le Royaume de Belgique,
le Grand-Duché de Luxembourg et
le Royaume des Pays-Bas
pris en exécution de la
Convention européenne de sécurité sociale**

Le Royaume de Belgique

et

le Grand-Duché de Luxembourg

et

le Royaume des Pays-Bas,

Vu l'article 19, b du Traité d'Union,

Considérant que l'application des articles 20, 21, 23 et 24 du Chapitre 1 "Maladie et maternité" du Titre III de la Convention européenne de sécurité sociale entre deux ou plusieurs Parties Contractantes est subordonnée à la conclusion d'accords bilatéraux ou multilatéraux entre ces Parties,

Considérant que l'application de la section 1 ou de la section 2 du Chapitre 6 "Prestations familiales" du Titre III de la Convention européenne de sécurité sociale entre deux ou plusieurs Parties Contractantes est subordonnée à la conclusion d'accords bilatéraux ou multilatéraux entre ces Parties ; qu'il est souhaitable à cet égard de fixer des modalités particulières appropriées,

Considérant que l'application des articles 67, 69 et 70 du Titre IV de la Convention européenne de sécurité sociale entre deux ou plusieurs Parties Contractantes est subordonnée à la conclusion d'accords bilatéraux ou multilatéraux entre ces Parties,

Désireux de simplifier les relations entre les Etats contractants dans le domaine de la sécurité sociale en tenant compte des Règlements (CEE) n° 1408/71 et n° 574/72.

Geleid door de wens terzake een multilaterale overeenkomst te sluiten,

Gelet op de artikelen 26, 58, 67, 69 en 70 van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid,

Gelet op artikel 7 van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid,

Zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK 1 - ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Voor de toepassing van deze Overeenkomst :

- a) wordt onder "Overeenkomstsluitende Staat" verstaan elke Staat welke in de in artikel 15 van de Overeenkomst voorgeschreven formaliteiten heeft vervuld ;
- b) wordt onder "Verdrag" verstaan het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid van 14 december 1972 ;
- c) wordt onder "Verordening" verstaan de Verordening (EEG) nr 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen met de inhoud op het ogenblik van de inwerkingtreding van de voorliggende Overeenkomst en de sindsdien erin aangebrachte wijzigingen.

Artikel 2

De bepalingen van deze Overeenkomst zijn niet van toepassing wat de erin bedoelde takken en de personen betreft en in de gevallen die erdoor worden geregeld zodra de bepalingen van een bilaterale of multilaterale overeenkomst inzake sociale zekerheid van toepassing zijn die twee van de overeenkomstsluitende Staten hetzij de drie Overeenkomstsluitende Staten bindt.

Guidés par le souhait de conclure à cet effet un accord multilatéral,

Vu les articles 26, 58, 67, 69 et 70 de la Convention européenne de sécurité sociale,

Vu l'article 7 de la Convention européenne de sécurité sociale,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE 1 - DISPOSITIONS GENERALES

Article 1

Pour l'application du présent Accord :

- a) le terme "Etat contractant" désigne tout Etat qui a rempli les formalités prescrites à l'article 15 du présent Accord ;
- b) le terme "Convention" désigne la Convention européenne de sécurité sociale du 14 décembre 1972 ;
- c) le terme "Règlement" désigne le Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, en sa teneur au moment de l'entrée en vigueur du présent Accord et tel qu'il sera modifié par la suite.

Article 2

Les dispositions du présent accord ne sont pas applicables en ce qui concerne les branches et les personnes qu'il vise et dans les cas qu'il régit, dès lors que sont applicables les dispositions de toute convention bilatérale ou multilatérale en matière de sécurité sociale liant soit deux des Etats contractants, soit les trois Etats contractants.

HOOFDSTUK 2 - ZIEKTE- EN MOEDERSCHAP

Artikel 3

De bepalingen van dit Hoofdstuk worden toegepast op personen op wie het Verdrag van toepassing is en die onderworpen zijn aan de wetgeving betreffende prestaties bij ziekte en moederschap van een der Overeenkomstsluitende Staten alsmede op hun gezinsleden, voor zover zij of hun gezinsleden op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Staat wonen.

Artikel 4

In plaats van de artikelen 20, 21, 23 en 24 van Hoofdstuk 1 van Titel III van het Verdrag passen de Overeenkomstsluitende Staten de overeenkomstige bepalingen van Hoofdstuk 1 van Titel III van de Verordening toe zoals deze bepalingen worden toegepast op de personen waarop de Verordening van toepassing is.

HOOFDSTUK 3 - GEZINSUITKERINGEN

Artikel 5

De bepalingen van dit Hoofdstuk worden toegepast op personen op wie het Verdrag van toepassing is en die onderworpen zijn aan de wetgeving betreffende kinderbijslagen van een der Overeenkomstsluitende Staten, voor zover hun kinderen op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Staat wonen.

Artikel 6

In plaats van de artikelen 59, 60, 61, 62 en 63 van Hoofdstuk 6 van Titel III van het Verdrag passen de Overeenkomstsluitende Staten de overeenkomstige bepalingen van Hoofdstuk 7 en Hoofdstuk 8 van Titel III van de Verordening toe zoals deze bepalingen worden toegepast op de personen waarop de Verordening van toepassing is.

CHAPITRE 2 - MALADIE ET MATERNITE

Article 3

Les dispositions du présent Chapitre s'appliquent aux personnes auxquelles la Convention est applicable et qui sont soumises à la législation relative aux prestations de maladie et de maternité d'un des Etats contractants ainsi qu'aux membres de leur famille, pour autant que ces personnes ou les membres de leur famille résident sur le territoire d'un Etat contractant.

Article 4

Au lieu des articles 20, 21, 23 et 24 du chapitre 1er du Titre III de la Convention, les Etats contractants appliquent les dispositions correspondantes du chapitre 1er du Titre III du Règlement telles que ces dispositions sont appliquées aux personnes auxquelles le Règlement est applicable.

CHAPITRE 3 - PRESTATIONS FAMILIALES

Article 5

Les dispositions du présent Chapitre s'appliquent aux personnes auxquelles la Convention est applicable et qui sont soumises à la législation sur les allocations familiales d'un des Etats contractants, pour autant que leurs enfants résident sur le territoire d'un Etat contractant.

Article 6

Au lieu des articles 59, 60, 61, 62 et 63 du Chapitre 6 du Titre III de la Convention, les Etats contractants appliquent les dispositions correspondantes du Chapitre 7 et du Chapitre 8 du Titre III du Règlement telles que ces dispositions sont appliquées aux personnes auxquelles le Règlement est applicable.

Artikel 7

De in de wetgevingen van de Overeenkomstsluitende Staten vastgelegde huisvestingstoelagen, opvoedings- en adoptiepremies worden niet uitgekeerd aan de betrokkenen die op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Staat dan de bevoegde Staat wonen.

HOOFDSTUK 4 - DIVERSE BEPALINGEN

Artikel 8

De bepalingen van dit Hoofdstuk worden toegepast op personen op wie het Verdrag van toepassing is en die onderworpen zijn aan de wetgeving van een der Overeenkomstsluitende Staten alsmede op hun gezinsleden, voor zover zij of hun gezinsleden op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Staat wonen.

Artikel 9

De Overeenkomstsluitende Staten passen artikel 67, eerste lid, artikel 69, eerste en tweede lid, en artikel 70, eerste lid, van het Verdrag toe, met inachtneming van de bepalingen van dit Hoofdstuk.

Artikel 10

Voor de invordering van premies passen de Overeenkomstsluitende Staten de terzake gesloten bilaterale overeenkomsten toe.

Artikel 11

1. Indien prestaties worden genoten krachtens de wetgeving van een Overeenkomstsluitende Staat naar aanleiding van schade welke voortvloeit uit een op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Staat voorgevallen gebeurtenis, gelden de in genoemde wetgeving voorkomende bepalingen inhoudende in welke gevallen de werkgevers of de bij hen in dienst zijnde werknemers van de aansprakelijkheid naar burgerlijk recht ten opzichte van de rechtgebende op prestaties of ten overstaan van het bevoegde orgaan zijn ontheven.

Article 7

Les allocations de logement, les allocations d'éducation et les allocations d'adoption prévues par les législations des Etats contractants ne sont pas accordées aux intéressés résidant sur le territoire d'un Etat contractant autre que l'Etat compétent.

CHAPITRE 4 - DISPOSITIONS DIVERSES*Article 8*

Les dispositions du présent Chapitre s'appliquent aux personnes auxquelles la convention est applicable et qui sont soumises à la législation d'un des Etats contractants ainsi qu'aux membres de leur famille pour autant que ces personnes ou les membres de leur famille résident sur le territoire d'un Etat contractant.

Article 9

Compte tenu des dispositions du présent Chapitre, le paragraphe 1 de l'article 67, les paragraphes 1 et 2 de l'article 69 et le paragraphe 1 de l'article 70 de la Convention sont applicables dans les relations entre les Etats contractants.

Article 10

Le recouvrement des cotisations dues est opéré d'après les dispositions des accords bilatéraux conclus en la matière entre les Etats contractants.

Article 11

1. Si une personne bénéficie de prestations en vertu de la législation d'un Etat contractant pour un dommage résultant de faits survenus sur le territoire d'un autre Etat contractant, les dispositions de ladite législation qui déterminent les cas dans lesquels est exclue la responsabilité civile des employeurs ou des travailleurs salariés qu'ils occupent sont applicables à l'égard de ladite personne ou de l'institution compétente.

2. Lid 1 is eveneens van toepassing op de eventuele rechten welke het orgaan dat de prestaties verschuldigd is heeft ten overstaan van een werkgever of de bij deze werkgever in dienst zijnde werknemers, in de gevallen waarin zij niet van hun aansprakelijkheid zijn ontheven.

Artikel 12

Wanneer de bevoegde autoriteiten van twee of meer Overeenkomstsluitende Staten een overeenkomst hebben gesloten waarbij van vergoeding tussen de onder hun bevoegdheid vallende organen wordt afgezien, worden de eventuele rechten ten overstaan van een aansprakelijke derde als volgt geregeld :

- a) wanneer het orgaan van de woon- of verblijfplaats prestaties verleent aan een persoon voor schade welke op zijn grondgebied is ontstaan, oefent bedoeld orgaan overeenkomstig de door dit orgaan toegepaste wettelijke regeling het recht van subrogatie of rechtstreekse vordering uit jegens de schadeplichtige derde ;
- b) voor de toepassing van het bepaalde sub a) wordt :
- i) de rechthebbende op prestaties geacht te zijn aangesloten bij het orgaan van de woon- of verblijfplaats,
en
 - ii) bedoeld orgaan aangemerkt als het orgaan dat de prestaties verschuldigd is.

Artikel 13

De personen op wie ingevolge het bepaalde in artikel 15, derde lid, sub b) of c) van het Verdrag de wetgeving van een Overeenkomstsluitende Staat van toepassing is, worden voor de toepassing van deze wetgeving aangemerkt alsof zij hun volledige beroepswerkzaamheden uitoefenden op het grondgebied van de betrokken Overeenkomstsluitende Staat.

2. Le paragraphe 1 est également applicable aux droits éventuels de l'institution débitrice à l'encontre d'un employeur ou des travailleurs salariés qu'il occupe, dans les cas où leur responsabilité n'est pas exclue.

Article 12

Lorsque les autorités compétentes de deux ou plusieurs Etats contractants ont conclu un accord de renonciation au remboursement entre les institutions relevant de leur compétence, les droits éventuels à l'encontre d'un tiers responsable sont réglés de la manière suivante :

- a) lorsque l'institution du lieu de séjour ou de résidence accorde à une personne des prestations pour un dommage survenu sur son territoire, cette institution exerce, conformément aux dispositions de la législation qu'elle applique, le droit de subrogation ou d'action directe à l'encontre du tiers tenu à la réparation du dommage ;
- b) pour l'application de la lettre a) :
 - i) le bénéficiaire des prestations est considéré comme affilié à l'institution du lieu de séjour ou de résidence,
et
 - ii) ladite institution est considérée comme institution débitrice.

Article 13

Les personnes auxquelles s'applique la législation d'un Etat contractant conformément aux dispositions de l'alinéa b) ou c) du paragraphe 3 de l'article 15 de la Convention, sont traitées, aux fins de l'application de cette législation, comme si elles exerçaient l'ensemble de leurs activités sur le territoire de l'Etat contractant concerné.

HOOFDSTUK 5 - OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 14

De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Staten regelen de toepassingsmodaliteiten van deze Overeenkomst in een Administratieve Schikking.

Artikel 15

1. Iedere Overeenkomstsluitende Staat deelt de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie mee wanneer in zijn land de grondwettelijke procedures, vereist voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, zijn vervuld. De Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie stelt de andere Overeenkomstsluitende Staten in kennis van deze mededeling binnen een maand na ontvangst ervan.
2. Deze Overeenkomst zal worden geratificeerd en de bekrachtigingsakten zullen bij het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie worden neergelegd. Zij zal in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op die waarin de derde bekrachtigingsakte werd neergelegd.
3. De Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie stelt de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa in kennis van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Artikel 16

1. De Overeenkomstsluitende Staten kunnen bijzonderheden inzake de toepassing van hun wetgevingen in een Bijlage bij deze Overeenkomst vermelden.
2. Iedere Overeenkomstsluitende Staat deelt alle vermeldingen en wijzigingen daaraan in de Bijlage bij deze Overeenkomst mee aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie voor kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Staten en aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. Indien binnen de drie maanden na deze kennisgeving door geen der andere Overeenkomstsluitende Staten bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie bezwaren zijn ingediend, worden de vermeldingen geacht te zijn aanvaard. De Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie stelt alle Overeenkomstsluitende Staten en de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa hiervan in kennis alsmede van de datum van inwerkingtreding hiervan.

CHAPITRE 5 - DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 14

Les autorités compétentes des Etats contractants déterminent dans un Arrangement administratif les modalités d'application du présent Accord.

Article 15

1. Etat contractant informe le Secrétaire général de l'Union économique Benelux que les procédures constitutionnelles requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Accord, sont accomplies.

Le Secrétaire général de l'Union économique Benelux notifie dans un délai d'un mois, à dater de sa réception, cette information aux autres Etats contractants.

2. Le présent Accord sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétariat général de l'Union économique Benelux. Il entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

3. Le Secrétaire général de l'Union économique Benelux notifie au Secrétaire général du Conseil de l'Europe la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 16

1. Les Etats contractants peuvent mentionner des particularités concernant l'application de leurs législations dans une Annexe au présent Accord.

2. Chaque Etat contractant informe le Secrétaire général de l'Union économique Benelux de toute mention ou modification à apporter à l'Annexe au présent Accord en vue de sa notification aux autres Etats contractants et au Secrétaire général du Conseil de l'Europe. Ces mentions ou modifications sont considérées comme adoptées si dans les trois mois qui suivent la notification aucun Etat contractant ne s'y est opposé par notification au Secrétaire général de l'Union économique Benelux. Le Secrétaire général de l'Union économique Benelux en informe, ainsi que de leur date d'entrée en vigueur, tous les Etats contractants et le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

3. Wanneer de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie in kennis wordt gesteld van bezwaren zal daarover worden onderhandeld tussen de betrokken Staten.

Artikel 17

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.
Iedere Overeenkomstsluitende Staat kan deze Overeenkomst opzeggen door daarvan kennisgeving te doen aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de andere Overeenkomstsluitende Staten en de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa in kennis stelt van deze opzegging binnen een maand na ontvangst van de kennisgeving. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de kennisgeving door de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie.
2. Bij opzegging van deze Overeenkomst wordt elk recht dat op grond van deze Overeenkomst is verkregen, gehandhaafd.
Door de opzegging wordt geen afbreuk gedaan aan de rechten, welke op grond van tijdvakken, vervuld vóór de datum waarop de opzegging van kracht wordt, worden opgebouwd ; het behoud ervan wordt in onderlinge overeenstemming vastgesteld of bij gebreke daarvan door de wetgeving die het betrokken orgaan toepast.

Artikel 18

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt deze Overeenkomst alleen voor het Rijk in Europa.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 24 juni 1996,

in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

3. En cas de notification au Secrétaire général de l'Union économique Benelux d'une telle opposition, le différend fera l'objet de pourparlers entre les Etats concernés.

Article 17

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.
Chaque Etat contractant peut dénoncer l'Accord en adressant une notification au Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui notifie cette dénonciation, dans un délai d'un mois à dater de sa réception, aux autres Etats contractants et au Secrétaire général du Conseil de l'Europe. La dénonciation prend effet six mois après la date de la notification par le Secrétaire général de l'Union économique Benelux.
2. En cas de dénonciation du présent Accord, tout droit acquis en vertu de ses dispositions est maintenu.
Les droits en cours d'acquisition relatifs aux périodes accomplies avant la date à laquelle la dénonciation prend effet ne s'éteignent pas par la dénonciation ; leur maintien ultérieur est déterminé par voie d'un commun accord ou, à défaut d'un tel accord, par la législation qu'applique l'institution en cause.

Article 18

Pour ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord ne s'applique qu'au Royaume en Europe.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 24 juin 1996,

en trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Voor het Koninkrijk België,

E. DERYCKE

Voor het Groothertogdom Luxemburg,

J.F. POOS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

R.G.J. STERNEBERG

* * *

Pour le Royaume de Belgique,

E. DERYCKE

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

J.F. POOS

Pour le Royaume des Pays-Bas,

R.G.J. STERNEBERG

**Bijlage bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België,
het Groothertogdom Luxemburg en
het Koninkrijk der Nederlanden
ter uitvoering van het
Europees Verdrag inzake sociale zekerheid**

België

geen

Luxemburg

geen

Nederland

geen

* * *

**Annexe à l'Accord entre le Royaume de Belgique,
le Grand-Duché de Luxembourg et
le Royaume des Pays-Bas
pris en exécution de la
Convention européenne de sécurité sociale**

Belgique

néant

Luxembourg

néant

Pays-Bas

néant

**Administratieve Schikking voor de toepassing
van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België,
het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden
ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid**

Voor de toepassing van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, ter uitvoering van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid, zijn de bevoegde autoriteiten van België, Luxemburg en Nederland op grond van artikel 14 van genoemde Overeenkomst, het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK 1.- ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Voor de toepassing van deze Administratieve Schikking :

- a) wordt onder "Overeenkomst" verstaan de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden als bedoeld in de artikelen 7, 26, 56, 58, 67, 69 en 70 van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid ;
- b) wordt onder "Aanvullend Akkoord" verstaan het Aanvullend Akkoord ter toepassing van het Europees Verdrag inzake sociale zekerheid ;
- c) wordt onder "Toepassingsverordening" verstaan de Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen met de inhoud op het ogenblik van de inwerkingtreding van de voorliggende Schikking en de sindsdien erin aangebrachte wijzigingen ;
- d) hebben de in deze Schikking vermelde termen de betekenis welke daaraan wordt gegeven in artikel 1 van de Overeenkomst.

**Arrangement administratif pour l'application de l'Accord
entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg
et le Royaume des Pays-Bas
pris en exécution de la Convention européenne de sécurité sociale**

Pour l'application de l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de sécurité sociale, les autorités compétentes de la Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas sont, sur base de l'article 14 dudit Accord, convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I - DISPOSITIONS GENERALES

Article 1

Pour l'application du présent Arrangement administratif :

- a) le terme "Accord" désigne l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas pris en exécution de la Convention européenne de sécurité sociale ;
- b) le terme "Accord complémentaire" désigne l'Accord complémentaire pour l'application de la Convention européenne de sécurité sociale ;
- c) le terme "Règlement d'application" désigne le Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil, du 21 mars 1972, fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non-salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, en sa teneur au moment de l'entrée en vigueur du présent Arrangement et tel qu'il sera modifié par la suite ;
- d) les autres termes utilisés dans le présent Arrangement ont la signification qui leur est donnée à l'article 1 de l'Accord.

HOOFDSTUK 2 - ZIEKTE EN MOEDERSCHAP

Artikel 2

Voor de tenuitvoerlegging van artikel 4 van de Overeenkomst passen de Overeenkomstsluitende Staten alle relevante bepalingen van de Toepassingsverordening toe, zoals die bepalingen worden toegepast tussen de organen en op de personen waarop de Verordening van toepassing is.

HOOFDSTUK 3 - KINDERBIJSLAGEN

Artikel 3

Voor de tenuitvoerlegging van artikel 6 van de Overeenkomst passen de Overeenkomstsluitende Staten alle relevante bepalingen van de Toepassingsverordening toe, zoals die bepalingen worden toegepast tussen de organen en op de personen waarop de Verordening van toepassing is.

HOOFDSTUK 4 - DIVERSE BEPALINGEN

Artikel 4

1. Indien de zelfstandige, die zijn werkzaamheden op het grondgebied van twee of meer Overeenkomstsluitende Staten pleegt te verrichten, en die een deel van zijn werkzaamheden verricht op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Staat waar hij woont, onderworpen is aan de wetgeving van deze Overeenkomstsluitende Staat, verstrekt het orgaan dat is aangewezen door de bevoegde autoriteit van laatstgenoemde Staat hem een bewijs waarin wordt verklaard dat hij aan de wetgeving van deze Overeenkomstsluitende Staat onderworpen is en zendt het een afschrift daarvan aan het orgaan dat is aangewezen door de bevoegde autoriteit van elke andere Overeenkomstsluitende Staat op het grondgebied waarvan de betrokkene een deel van zijn werkzaamheden uitoefent.
2. Laatstbedoeld orgaan zendt voor zover nodig, aan het orgaan dat is aangewezen door de bevoegde autoriteit van de Overeenkomstsluitende Staat waarvan de wetgeving van toepassing is, de nodige gegevens voor de vaststelling van de premies of bijdragen die door de betrokkene ingevolge deze wetgeving verschuldigd zijn.

CHAPITRE 2 - MALADIE ET MATERNITE

Article 2

Pour la mise en oeuvre de l'article 4 de l'Accord, les Etats contractants appliquent toutes les dispositions pertinentes du Règlement d'application telles que ces dispositions sont appliquées entre les institutions et aux personnes auxquelles le Règlement est applicable.

CHAPITRE 3 - PRESTATIONS FAMILIALES

Article 3

Pour la mise en oeuvre de l'article 6 de l'Accord, les Etats contractants appliquent toutes les dispositions pertinentes du Règlement d'application telles que ces dispositions sont appliquées entre les institutions et aux personnes auxquelles le Règlement est applicable.

CHAPITRE 4 - DISPOSITIONS DIVERSES

Article 4

1. Si le travailleur indépendant, qui exerce normalement son activité professionnelle sur le territoire de deux ou plusieurs Etats contractants et qui exerce une partie de son activité sur le territoire de l'Etat contractant où il réside, est soumis à la législation de cet Etat contractant, l'institution désignée par l'autorité compétente de cet Etat contractant lui remet un certificat attestant qu'il est soumis à la législation de cet Etat contractant et en transmet une copie à l'institution désignée par tout autre Etat contractant sur le territoire duquel l'intéressé exerce une partie de son activité.
2. Cette dernière institution communique, en cas de besoin, à l'institution désignée par l'autorité compétente de l'Etat contractant dont la législation est applicable, les informations nécessaires à l'établissement des cotisations dont l'intéressé est redevable au titre de cette législation.

3. Voor de toepassing van dit artikel worden de volgende organen aangewezen :
- a) in België : Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zestandigen ;
 - b) in Luxemburg : Centre commun de la sécurité sociale (Gemeenschappelijk Centrum van de sociale zekerheid ;
 - c) in Nederland : Sociale Verzekeringsbank.

HOOFDSTUK 5 - SLOTBEPALINGEN

Artikel 5

Voor de toepassing van de Overeenkomst en deze Schikking gebruiken de betrokken organen de voor de toepassing van de Verordeningen opgestelde bewijsstukken en verklaringen.

Artikel 6

Deze Schikking treedt in werking op dezelfde dag als de Overeenkomst.

Gedaan te Brussel, op 24 juni 1996

in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België,

E. DERYCKE

Voor het Groothertogdom Luxemburg,

J.F. POOS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

R.G.J. STERNEBERG

3. Pour l'application du présent article, les institutions désignées sont :
- a) en Belgique : Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ;
 - b) au Luxembourg : Centre commun de la sécurité sociale ;
 - c) aux Pays-Bas : Sociale Verzekeringsbank (Conseil de l'assurance sociale).

CHAPITRE 5 - DISPOSITIONS FINALES

Article 5

Pour l'application de l'Accord et du présent Arrangement, les institutions concernées utilisent les certificats et attestations établis pour l'application des Règlements.

Article 6

Le présent Arrangement entre en vigueur à la même date que l'Accord.

Fait à Bruxelles, le 24 juin 1996

en trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique,

E. DERYCKE

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

J.F. POOS

Pour le Royaume des Pays-Bas,

R.G.J. STERNEBERG

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 20 NOVEMBER 1995
INZAKEN DE TAKEN VAN DE SECRETARIS-GENERAAL
VAN DE ECONOMISCHE UNIE M.B.T. DE UITVOERING
VAN HET AKKOORD VAN SCHENGEN

M (95) 3

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 20 NOVEMBRE 1995
RELATIVE AUX TACHES DU SECRETAIRE GENERAL
DE L'UNION ECONOMIQUE EN CE QUI CONCERNE
L'EXECUTION DE L'ACCORD DE SCHENGEN

M (95) 3

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van
de Benelux Economische Unie inzake de
taken van de Secretaris-Generaal van de Economische Unie
met betrekking tot de uitvoering van het akkoord van Schengen

M (95) 3

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 36 § 2 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, getekend te 's-Gravenhage op 3 februari 1958,

Gelet op het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985,

Gelet op de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland, en de Franse Republiek te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, getekend op 19 juni 1990,

Gelet op het besluit van het Schengen Uitvoerend Comité opgericht in uitvoering van artikel 131 van voornoemde Overeenkomst -, genomen te Parijs op 14 december 1993 tot vaststelling van de administratieve en financiële regeling waarin in artikel 1 wordt bepaald dat de Benelux Economische Unie alle voor de uitvoering van de Schengentaken vereiste middelen ter beschikking stelt en er het secretariaat van verzekert,

Overwegende, dat het Schengen Uitvoerend Comité middels zijn besluit van 29 juni 1995 vraagt dat het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie door het Comité van Ministers zou aangeduid worden om als toewijzende instantie op te treden voor de aanbesteding van het SIRENE-fase II, d.i. het communicatie-netwerk voor het Schengen Informatie-Systeem, waarbij de administratieve en financiële situatie van de Benelux Economische Unie gevrijwaard wordt,

Overwegende de voor de uitvoering van het besluit van het Schengen Uitvoerend Comité d.d. 29 juni 1995 aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie opgedragen taken,

Heeft het volgende beslist :

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union Economique Benelux
relative aux tâches du Secrétaire Général de l'Union Economique
en ce qui concerne l'exécution de l'accord de Schengen

M (95) 3

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 36 § 2 du Traité instituant l'Union économique Benelux, signé à La Haye, le 3 février 1958,

Vu l'Accord de Schengen du 14 juin 1985,

Vu la Convention d'application de l'Accord de Schengen entre les Gouvernements des Etats de l'Union économique Benelux, de la République Fédérale d'Allemagne et de la République Française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, signée le 19 juin 1990,

Vu la décision du Comité Exécutif Schengen, institué par l'article 131 de ladite Convention, prise à Paris le 14 décembre 1993 relative à l'arrangement administratif et financier dont l'article 1er prévoit que l'Union économique Benelux met tous les moyens nécessaires à disposition pour l'accomplissement des tâches Schengen et en assure le secrétariat,

Considérant la demande du Comité Exécutif Schengen du 29 juin 1995, visant à ce que le Secrétariat général de l'Union économique Benelux soit désigné par le Comité de Ministres comme autorité adjudicatrice pour la passation du marché SIRENE phase II, c'est-à-dire le réseau de communication pour le Système d'information Schengen, tout en n'affectant pas pour autant la situation administrative et financière de l'Union économique Benelux,

Considérant les tâches qui incombent au Secrétaire général de l'Union économique Benelux pour l'exécution de la décision du Comité Exécutif Schengen du 29 juin 1995,

A pris la décision suivante :

Artikel 1

- De aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie toevertrouwde taken overeenkomstig het besluit van het Schengen Uitvoerend Comité van 14 december 1993, waarin een administratieve en financiële regeling werd vastgesteld, worden aanvaard.
- De aan de Secretaris-Generaal toevertrouwde taak overeenkomstig het besluit van het Uitvoerend Comité van 29 juni 1995 met betrekking tot de aanbesteding van SIRENE-II wordt aanvaard.
- De geldigheid van de werkzaamheden die sedert 14 juni 1985 reeds door de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie zijn ondernomen met het oog op de uitvoering van het Akkoord van Schengen en de Uitvoeringsovereenkomst wordt erkend.

Artikel 2

De Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie :

- wordt opgedragen zorg te blijven dragen voor de uitvoering van voornoemd besluit van het Schengen Uitvoerend Comité van 14 december 1993,
- wordt belast om, binnen deze grenzen en in het kader van de specifieke administratieve en financiële regeling aangenomen door de Schengen-Staten op 31 oktober 1995, voor rekening van de Schengen-Staten de voor de uitvoering van voornoemd besluit van het Uitvoerend Comité van 29 juni 1995 vereiste middelen ter beschikking te stellen,
- verricht de in het kader van SIRENE-II op te nemen taken op basis van de aanwijzingen en onder het gezag van de fungerende voorzitter van de Schengen Centrale Groep, voor zover de Secretaris-Generaal voor het aanwerven van personeel en het aangaan van financiële en materiële verplichtingen de nodige machtiging verkregen heeft overeenkomstig voormelde besluiten van 14 december 1993 en 31 oktober 1995 met betrekking tot de administratieve en financiële regelingen,

Article 1er

- Les missions confiées au Secrétaire général de l'Union économique Benelux en vertu de la décision du Comité Exécutif Schengen du 14 décembre 1993 arrêtant un arrangement administratif et financier sont acceptées ;
- La mission confiée au Secrétaire général par la Décision du Comité exécutif du 29 juin 1995 relative à l'adjudication de SIRENE II est acceptée.
- Les activités déjà déployées par le Secrétaire général de l'Union économique Benelux depuis le 14 juin 1985 en vue de la mise en oeuvre de l'Accord de Schengen et de la Convention d'application sont avalisées.

Article 2

Le Secrétaire général de l'Union économique Benelux :

- est chargé de continuer à assurer la mise en oeuvre de la décision du Comité Exécutif Schengen du 14 décembre 1993 précitée,
- est chargé, dans ces limites et dans le cadre de l'arrangement administratif et financier spécifique pris par les Etats Schengen, en date du 31 octobre 1995, de mettre à disposition pour le compte des Etats Schengen les moyens nécessaires en vue de l'exécution de la décision du Comité Exécutif du 29 juin 1995 précitée.
- exerce les tâches à effectuer dans le cadre de SIRENE II sur la base des instructions et sous l'autorité du président en exercice du Groupe Central Schengen, pour autant que le Secrétaire général soit habilité à recruter du personnel et à contracter des engagements financiers et matériels conformément aux décisions des 14 décembre 1993 et 31 octobre 1995 précitées relatives aux arrangements administratifs et financiers.

- zal desgevallend, op verzoek van de fungerende voorzitter van de Schengen Centrale Groep, gespecialiseerd personeel kunnen aanwerven onder voorwaarden die afwijken van diegene die voor het statutair en contractueel Benelux en contractueel Schengenpersoneel gelden. Deze afwijkende voorwaarden worden uitzonderlijk en uitsluitend op dit gespecialiseerd personeel toegepast.

Artikel 3

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Gedaan te Brussel, op 20 november 1995.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

* * *

- pourra, s'il échet, à la demande du président en exercice du Groupe Central Schengen, recruter du personnel spécialisé, moyennant des conditions dérogatoires à celles qui régissent le personnel statutaire et contractuel Benelux et contractuel Schengen. Ces conditions dérogatoires seront exceptionnelles et d'application rigoureusement limitée à ce personnel spécialisé.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bruxelles, le 20 novembre 1995.

Le Président du Comité de Ministres,

J.F. POOS

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 20 JULI 1995
TOT BENOEMING VAN EEN SECRETARIS-GENERAAL

M (95) 4

(inwerkingtreding op 1 september 1995)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 20 JUILLET 1995
NOMMANT UN SECRETAIRE GENERAL
M (95) 4

(entrée en vigueur le 1er septembre 1995)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers tot
benoeming van een
Secretaris-Generaal

M (95) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34 van het Unieverdrag,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het mandaat van de Heer B.M.J. HENNEKAM, Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, wordt voor een periode van vijf jaar verlengd.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking op 1 september 1995.

Gedaan te Brussel, op 20 juli 1995.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

DECISION
du Comité de Ministres
nommant un
Secrétaire Général

M (95) 4

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34 du Traité d'Union,

A pris la présente décision :

Article 1er

Le mandat de Monsieur B.M.J. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique Benelux est renouvelé pour une période de cinq ans.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1er septembre 1995.

Fait à Bruxelles, le 20 juillet 1995.

Le Président du Comité de Ministres,

J.F. POOS

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 20 JULI 1995
TOT BENOEMING VAN EEN ADJUNCT-
SECRETARIS-GENERAAL

M (95) 5

(inwerkingtreding op 1 september 1995)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 20 JUILLET 1995
NOMMANT UN SÉCRETAIRE GENERAL ADJOINT
M (95) 5

(entrée en vigueur le 1er septembre 1995)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers tot
benoeming van een
Adjunct-Secretaris-Generaal

M (95) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34 van het Unieverdrag,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Het mandaat van Mevrouw Marie-Rose BERNA, Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, van Luxemburgse nationaliteit, wordt voor een periode van vijf jaar verlengd.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking op 1 september 1995.

Gedaan te Brussel, op 20 juli 1995.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

DECISION
du Comité de Ministres
nommant un
Secrétaire Général Adjoint

M (95) 5

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34 du Traité d'Union,

A pris la présente décision :

Article 1er

Le mandat de Madame Marie-Rose BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux, de nationalité luxembourgeoise est renouvelé pour une période de cinq ans.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1er septembre 1995.

Fait à Bruxelles, le 20 juillet 1995.

Le Président du Comité de Ministres,

J.F. POOS

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 JULI 1995
TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 1 VAN DE
BESCHIKKING M (94) 1 VAN 7.2.1994
INZAKE LIMONADES

M (95) 9

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(voor beschikking M (94) 1 : zie blz. 3097)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 JUILLET 1995
MODIFIANT L'ARTICLE 1^{er} DE LA
DECISION M (94) 1 DU 7.2.1994
CONCERNANT LES LIMONADES

M (95) 9

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(pour la décision M (94) 1 : voir p. 3097)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de
Benelux Economische Unie tot wijziging van artikel 1 van de
Beschikking van 7 februari 1994 (M (94) 1) inzake limonades

M (95) 9

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging van de Beschikking betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades, M (94) 1, hierna genoemd M (94) 1,

Gelet op de in toepassing van de Richtlijn 83/189/EEG gedane notificatie, met name artikel 9, paragraaf 1 hiervan,

Overwegende de mededeling van de Commissie betreffende het vrije verkeer van levensmiddelen binnen de Gemeenschap en het hieruit voortvloeiende beginsel van wederzijdse erkenning (89/C 271/03 - Publicatieblad C 271 dd. 24.10.1989) alsmede de interpretatieve mededeling van de Commissie betreffende de verkoopbenaming van levensmiddelen (91/C 270/02 - Publicatieblad C 270),

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 1 lid 1 van de Beschikking M (94) 1 dient als volgt te worden gelezen:

1. «De bepalingen, vervat in het aan deze Beschikking gehechte reglement, doen geen afbreuk aan de voorschriften van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, meer bepaald de artikelen 30 tot en met 36 van dit Verdrag en meer specifiek de wederzijdse erkenning van de producten genoemd in het aan deze Beschikking gehechte reglement.»

DECISION
du Comité de Ministres de
l'Union économique Benelux modifiant l'article 1er de la
Décision du 7 février 1994 (M (94) 1) concernant les limonades

M (95) 9

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux modifiant la décision concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades, M (94) 1, dénommée ci-après M (94) 1,

Vu la notification faite en application de la Directive 83/189/CEE et plus particulièrement son article 9, § 1,

Considérant la Communication de la Commission concernant la libre circulation des denrées alimentaires à l'intérieur de la Communauté et le principe de reconnaissance mutuelle qui en découle (89/C 271/03 - J.O. C 271 du 24.10.1989) ainsi que la Communication interprétative de la Commission concernant les dénominations de vente des denrées alimentaires (91/C 270/02 -J.O. C 270),

A pris la décision suivante:

Article 1er

L'article 1er §1 de la Décision M (94) 1 est remplacé par :

1. «Les dispositions du règlement annexé à la présente décision ne portent pas atteinte aux prescriptions du Traité instituant la Communauté européenne, plus particulièrement aux articles 30 à 36 dudit Traité et plus spécifiquement la reconnaissance mutuelle des produits visés au Règlement annexé à la présente Décision.»

Artikel 2

De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Gedaan te Brussel op 31 juli 1995,

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

* * *

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bruxelles, le 31 juillet 1995,

Le Président du Comité de Ministres,

J.F. POOS

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 JULI 1995
TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 1 VAN DE
BESCHIKKING M (93) 7 VAN 8.6.1993

M (95) 10

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(voor beschikking M (93) 7 : zie blz. 3072)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 JUILLET 1995
MODIFIANT L'ARTICLE 1^{er} DE LA DECISION
M (93) 7 du 8.6.1993 CONCERNANT LES
DENREES ALIMENTAIRES

M (95) 10

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(pour la décision M (93) 7 : voir p. 3072)*

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de
Benelux Economische Unie tot wijziging van artikel 1
van de Beschikking van 8 juni 1993 (M (93) 7)
inzake levensmiddelen

M (95) 10

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer.

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot afschaffing van beschikkingen en wijziging van een aantal in bijlage bij beschikkingen inzake levensmiddelen gaande reglementen, M (93) 7, hierna genoemd M (93) 7,

Gelet op de in toepassing van de Richtlijn 83/189/EEG gedane notificatie, met name artikel 9, paragraaf 1 hiervan,

Overwegende de mededeling van de Commissie betreffende het vrije verkeer van levensmiddelen binnen de Gemeenschap en het hieruit voortvloeiende beginsel van wederzijdse erkenning (89/C 271/03 - Publicatieblad C 271 dd. 24.10.1989) alsmede de interpretatieve mededeling van de Commissie betreffende de verkoopbenaming van levensmiddelen (91/C 270/02 - Publicatieblad C 270),

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 1 lid 1 van de Beschikking M (93) 7 dient als volgt te worden gelezen:

1. «De bepalingen, vervat in het aan deze Beschikking gehechte reglement, doen geen afbreuk aan de voorschriften van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, meer bepaald de artikelen 30 tot en met 36 van dit Verdrag en meer specifiek de wederzijdse erkenning van de producten genoemd in het aan deze Beschikking gehechte reglement.»

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant l'article 1er de la Décision du 8 juin 1993 (M (93) 7)
concernant les denrées alimentaires

M (95) 10

le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative à l'abrogation de décisions et à la modification de certains règlements annexés à des décisions concernant les denrées alimentaires, M (93) 7, dénommée ci-après M (93) 7,

Vu la notification faite en application de la Directive 83/189/CEE et plus particulièrement son article 9, § 1 ,

Considérant la Communication de la Commission concernant la libre circulation des denrées alimentaires à l'intérieur de la Communauté et le principe de reconnaissance mutuelle qui en découle (89/C 271/03 - J.O. C 271 du 24.10.1989) ainsi que la Communication interprétative de la Commission concernant les dénominations de vente des denrées alimentaires (91/C 270/02 -J.O. C 270),

A pris la décision suivante:

Article 1er

L'article 1er § 1 de la Décision M (93) 7 est remplacé par :

1. «Les dispositions du règlement annexé à la présente décision ne portent pas atteinte aux prescriptions du Traité instituant la Communauté européenne, plus particulièrement aux articles 30 à 36 dudit Traité et plus spécifiquement la reconnaissance mutuelle des produits visés au Règlement annexé à la présente Décision.»

Artikel 2

De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Gedaan te Luxemburg op 31 juli 1995

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

* * *

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Luxembourg le 31 juillet 1995

Le Président du Comité de Ministres,

J . F . POOS

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 20 NOVEMBER 1995
INZAKE DE CLASSIFICATIE VAN CAMPINGS

M (95) 14

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 20 NOVEMBRE 1995
CONCERNANT LA CLASSIFICATION DES CAMPINGS

M (95) 14

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

AANBEVELING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
inzake de classificatie van campings

M (95) 14

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het wenselijk is de campings in de drie landen op uniforme wijze te classificeren, mede gelet op artikel 8 A van het Verdrag tot instelling van de Europese Unie,

Beveelt aan :

Artikel 1

In deze aanbeveling wordt onder campings verstaan, terreinen die overeenkomstig de in elk land van toepassing zijnde wetgeving, als dusdanig worden aangemerkt.

Artikel 2

De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd, de nodige maatregelen te nemen of door de daartoe bevoegde instanties of organen in hun land de nodige maatregelen te laten nemen, met het oog op de toepassing van de officiële Benelux-classificatie voor de indeling in categorieën van campings, alsmede van de daarbij behorende normen, zoals deze in bijlage zijn opgenomen.

Artikel 3

1. Deze toepassing omvat minstens :
 - a. de wijze van indiening van de aanvragen;
 - b. het onderzoek ten behoeve van de indeling als bedoeld in artikel 2;

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
concernant la classification des campings

M (95) 14

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 8 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est souhaitable de classer les campings de manière uniforme dans les trois pays, notamment vu l'article 8 A du Traité instituant l'Union européenne,

Recommande :

Article 1er

Par campings, il faut entendre, au sens de la présente recommandation, les terrains désignés comme tels en vertu des dispositions légales en vigueur dans chaque pays.

Article 2

Les gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à prendre ou à faire prendre par les instances ou organismes compétents de leur pays les mesures qui s'imposent en vue d'appliquer la classification officielle Benelux prévoyant une répartition en catégories des campings, ainsi que les normes y afférentes, telles qu'elles sont reprises en annexe.

Article 3

1. Cette application comprend au moins :
 - a. le mode d'introduction de la demande ;

- c. de indeling op grond van in bijlage opgenomen normen;
 - d. het toezicht en eventuele sanctie;
 - e. de wijze van bekendmaking van de classificatie;
 - f. beroep.
2. Iedere regering of de in artikel 2 bedoelde bevoegde instanties of organen kunnen onheffingen van de in bijlage opgenomen normen toestaan. De Bijzondere Commissie voor het Toerisme wordt van de beslissing met betrekking tot deze ontheffingen in kennis gesteld.

Artikel 4

Deze Benelux-classificatie geldt uitsluitend voor campings die daaraan vrijwillig hun medewerking verlenen. Iedere regering of de in elk land daartoe bevoegde instanties of organen kunnen deze classificatie echter voor alle onder hun bevoegdheid ressorterende campings verplicht stellen.

Artikel 5

De classificatie en de daarbij behorende classificatienormen, zullen door de Bijzondere Commissie voor het Toerisme jaarlijks worden geëvalueerd. Slechts na het verstrijken van een periode van ten minste 5 jaar na de inwerkingtreding van deze Aanbeveling kan de in bijlage opgenomen classificatie alsmede de daarbij behorende classificatienormen worden herzien.

Artikel 6

De Regeringen nemen de vereiste maatregelen opdat de in deze Aanbeveling bedoelde classificatie uiterlijk 6 maanden na ondertekening van kracht wordt. Zij of de in artikel 2 bedoelde bevoegde instanties of organen kunnen voor de onder hun bevoegdheid ressorterende campings overgangsfaciliteiten verlenen voor een periode van ten hoogste 3 jaar na inwerkingtreding van de classificatie.

Artikel 7

De in artikel 2 bedoelde instanties en organen verstrekken aan de in een bepaalde categorie ingedeelde camping, een uniform Benelux-beeldmerk overeenkomstig het model zoals door het Comité van Ministers zal worden aanbevolen.

- c. la répartition suivant les normes reprises en annexe ;
 - d. le contrôle et les sanctions éventuelles ;
 - e. les moyens de faire connaître la classification ;
 - f. le recours.
2. Chaque gouvernement ou les instances ou organes visés à l'article 2 peuvent accorder des dérogations aux normes reprises en annexe. La Commission spéciale pour le Tourisme sera informée de la décision relative aux dérogations.

Article 4

Cette classification Benelux s'applique uniquement aux campings qui y adhèrent de manière volontaire. Chaque gouvernement ou les instances ou organismes compétents de chaque pays peuvent néanmoins la rendre obligatoire à tous les campings entrant dans leurs attributions.

Article 5

La classification et les normes de classification correspondantes feront annuellement l'objet d'une évaluation au sein de la Commission spéciale pour le Tourisme. La classification et les normes de classification correspondantes reprises en annexe ne pourront être révisées qu'après une période minimum de 5 ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente recommandation.

Article 6

Les gouvernements prendront les mesures nécessaires en vue de l'entrée en vigueur, au plus tard 6 mois après la signature, de la classification faisant l'objet de la présente recommandation. Ces gouvernements ou les instances ou organes compétents visés à l'article 2 peuvent accorder aux campings entrant dans leurs attributions des facilités transitoires pour une période ne dépassant pas trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la classification.

Article 7

Les instances et organismes visés à l'article 2 remettront au camping classé dans une catégorie déterminée une marque figurative Benelux uniforme, conforme au modèle qui sera recommandé par le Comité de Ministres.

Artikel 8

Deze aanbeveling treedt in werking de dag van haar ondertekening.

Gedaan te Brussel, op 20 november 1995.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Jacques F. POOS

Article 8

La présente recommandation entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bruxelles, le 20 novembre 1995

Le Président du Comité de Ministres,

Jacques F. POOS

BENELUX CAMPINGCLASSIFICATIE (*)

M (95) 14, Bijlage

1. ALGEMENE VOORZIENINGEN

1.1. Oppervlakte standplaats

Nota : - Iedere standplaats moet duidelijk genummerd en afgebakend zijn. Deze norm geldt niet ten aanzien van de standplaats welke uitsluitend is voorbehouden voor passanten met tent

1.2. Ophaling huisvuil

Nota : - Moet op voldoende en adequate wijze

1.3. Brandweerpost

Nota : - Wordt ingericht overeenkomstig de nationale/communautaire of gewestelijke voorschriften

1.4. E.H.B.O.-kist

Nota : - Wordt samengesteld overeenkomstig de nationale/communautaire of gewestelijke voorschriften

1.5. Bereikbaarheid hulpdiensten

Nota : - Op het terrein moet een telefoon aanwezig zijn om de hulpdiensten in geval van nood te kunnen oproepen. Deze telefoon mag zich in de receptie bevinden, op voorwaarde dat de aanwezigheid van een persoon die toegang heeft tot deze telefoon 24 u/24 u kan worden gegarandeerd. Zo niet moet dit een voor het publiek steeds toegankelijke resp. openbare telefoon zijn

1.6. Berijdbare binnenwegen

	1*	2*	3*	4*	5*
	50m2	50m2	60m2	70m2	80m2
1.1. Oppervlakte standplaats					
1.2. Ophaling huisvuil	X	X	X	X	X
1.3. Brandweerpost	X	X	X	X	X
1.4. E.H.B.O.-kist	X	X	X	X	X
1.5. Bereikbaarheid hulpdiensten	X	X	X	X	X
1.6. Berijdbare binnenwegen	X	X	X	X	X

CLASSIFICATION BENELUX DES CAMPINGS (*)

M (95) 14, Annexe

1. EQUIPEMENT GENERAL

1.1. Superficie de l'emplacement

Note : - Chaque emplacement doit être clairement numéroté et délimité. Cette norme ne s'applique pas aux emplacements réservés exclusivement aux emplacements touristiques pour tentes

1.2. Collecte d'ordures

Note : - Doit être assurée de façon suffisante et adéquate

1.3. Poste d'incendie

Note : - Conformément aux prescriptions nationales/communautaires ou régionales

1.4. Boîte de secours

Note : - Conformément aux prescriptions nationales/communautaires ou régionales

1.5. Accessibilité des services de secours

Note : - Le terrain doit disposer d'un téléphone pour appeler les services de secours en cas de besoin. Ce téléphone peut se trouver à la réception pourvu que la présence d'une personne y ayant accès puisse être garantie 24 heures sur 24. Sinon il faut un téléphone toujours accessible au public ou installé dans une cabine publique

1.6. Voies intérieures carrossables

	1*	2*	3*	4*	5*
	50m2	50m2	60m2	70m2	80m2
1.1. Superficie de l'emplacement					
1.2. Collecte d'ordures	X	X	X	X	X
1.3. Poste d'incendie	X	X	X	X	X
1.4. Boîte de secours	X	X	X	X	X
1.5. Accessibilité des services de secours	X	X	X	X	X
1.6. Voies intérieures carrossables	X	X	X	X	X

	1*	2*	3*	4*	5*
1.7. Verlichting gemeenschappelijke voorzieningen	X	X	X	X	X
1.8. Stortplaats chemisch toilet	X	X	X	X	X
Nota : - Bedoeld wordt, een als dusdanig herkenbare constructie met gesloten tank, enkel als stortplaats voor chemisch toilet te gebruiken, voorzien van waterspoeling, en met mogelijkheid tot reinigen van het toilet. Toelating tot het lozen van afvalwater of aansluiting op de riolering					
<u>2. SANITAIRE VOORZIENINGEN</u>					
2.1. Toiletten	1/12(2)	1/11(2)	1/10(2)	1/9(2)	1/8(2)
Nota : - Het is alleen in de classificatie ***** verplichtend WC-papier ter beschikking te stellen					
- Naast een toiletpot met WC-bril en waterspoeling moet eveneens een toiletemmer (enkel bij de vrouwen) en een kledinghaak voorzien worden					
- De toiletten die dienen als sanitaire voorzieningen ten behoeve van de gebruikers van een café/taverne/restaurant/dancing van de camping, worden niet in aanmerking genomen voor de berekening van het aantal aanwezige voorzieningen op het terrein					
- 25 % van het minimum vereiste aantal toiletten mogen urinoirs zijn. Bij de inrichting van de urinoirs moet er sprake zijn van individualiteit ; p.p. wordt minstens 60 cm voorzien					
2.2. A. Wasplaats	1/12(2)	1/11(2)	1/10(2)	1/9(2)	1/8(2)
Nota : - Naast een wastafel, spiegel en koud stromend water moet eveneens een kledinghaakje en tablet worden voorzien					
- Tot en met classificatie ** kan er sprake zijn van verschillende kranen aan eenzelfde wasbak. Vanaf de classificatie *** moet de wasbak individueel zijn					

1.7. Eclairage des équipements communs

	1*	2*	3*	4*	5*
1.7. Eclairage des équipements communs	X	X	X	X	X
1.8. Vidange pour W.C. chimique	X	X	X	X	X
Note : - Est visée en l'occurrence, une construction reconnaissable comme telle avec puits septique, exclusivement utilisable comme décharge pour toilette chimique, avec chasse d'eau et possibilité de nettoyer la toilette					
2. EQUIPEMENT SANITAIRE					
2.1. Toilettes	1/12(2)	1/11(2)	1/10(2)	1/9(2)	1/8(2)
Note : - Le papier toilette est obligatoire uniquement dans la classe *****					
- Indépendamment de la cuvette avec lunette et chasse d'eau, il faut également prévoir un seau hygiénique (uniquement chez les dames) et une patère					
- Les toilettes qui servent d'équipement sanitaire à la clientèle de café/taverne/restaurant/dancing du camping ne sont pas prises en considération pour le calcul du nombre d'équipements disponibles sur le camping					
- 25 % du nombre minimum de toilettes peuvent être des urinoirs. Dans l'aménagement des urinoirs il faut une certaine individualité avec au moins 60 cm par personne					
2.2. A. Lavabos	1/12(2)	1/11(2)	1/10(2)	1/9(2)	1/8(2)
Note : - Indépendamment d'un lavabo, miroir et eau courante froide, il faut également prévoir une patère et une tablette					
- Jusqu'à la classification **, plusieurs robinets sont admis dans un seul bassin à partir de la classification ***.					

1.8. Vidange pour W.C. chimique

Note : - Est visée en l'occurrence, une construction reconnaissable comme telle avec puits septique, exclusivement utilisable comme décharge pour toilette chimique, avec chasse d'eau et possibilité de nettoyer la toilette

2. EQUIPEMENT SANITAIRE

2.1. Toilettes

Note : - Le papier toilette est obligatoire uniquement dans la classe *****

- Indépendamment de la cuvette avec lunette et chasse d'eau, il faut également prévoir un seau hygiénique (uniquement chez les dames) et une patère
- Les toilettes qui servent d'équipement sanitaire à la clientèle de café/taverne/restaurant/dancing du camping ne sont pas prises en considération pour le calcul du nombre d'équipements disponibles sur le camping
- 25 % du nombre minimum de toilettes peuvent être des urinoirs. Dans l'aménagement des urinoirs il faut une certaine individualité avec au moins 60 cm par personne

2.2. A. Lavabos

Note : - Indépendamment d'un lavabo, miroir et eau courante froide, il faut également prévoir une patère et une tablette

- Jusqu'à la classification **, plusieurs robinets sont admis dans un seul bassin à partir de la classification ***.

Dit begrip dient echter ruim te worden geïnterpreteerd. Zo kan er sprake zijn van 1 waseenheid met verschillende van elkaar gescheiden wasbakken

B. Wastafel met warm water

Nota : - Het aantal wastafels met warm water in verhouding tot het totaal aantal minimum vereiste wastafels is dus :

25 % voor ***

50 % voor ****

75 % voor *****

- Bedoeld wordt de beschikbaarheid van warm stromend water aan de individuele wasbak

C. Wascabines

Nota : - Het aantal wascabines in verhouding tot het totaal aantal minimum vereiste wastafels is dus :

10 % voor ****

20 % voor *****

- Bedoeld wordt een individueel afsluitbare ruimte voorzien van wastafel, spiegel, plankje en kledinghaak

2.3. Douche

Nota : - Bedoeld wordt een individueel afsluitbare ruimte met warm en koud stromend water en kledinghaken

- Vanaf **** moet er een aparte kleedruimte zijn met zitmogelijkheid en kledinghaken

2.4. Stopcontact

Nota : - Het is aan te bevelen dat het stopcontact zich bevindt in de buurt van een spiegel en dit met het oog op het föhnen en scheren

1*	2*	3*	4*	5*
		1/40(2)	1/18(2)	1/11(2)
			1/90(2)	1/40(2)
1/30(2)	1/30(2)	1/29(2)	1/24(2)	1/19(2)
1/48(2)	1/44(2)	1/30(2)	1/27(2)	1/16(2)

Cette notion doit cependant bénéficier d'une large interprétation. Il peut s'agir d'un élément comptant plusieurs lavabos séparés

B. Lavabos à eau chaude

Note : - Le nombre de lavabos à eau chaude par rapport au nombre minimum total de lavabos requis est donc :

25 % pour ***

50 % pour ****

75 % pour *****

- Il faut de l'eau courante froide et chaude au lavabo individuel

C. Cabines de toilette

Note : - Le nombre de cabines de toilette par rapport au nombre minimum requis de lavabos est donc :

10 % pour ****

20 % pour *****

Il faut un local pouvant être fermé individuellement, avec lavabo, miroir, tablette et patère

2.3. Douche

Note : - Il faut une cabine pouvant être fermée avec de l'eau courante chaude et froide et des patères

- A partir de **** il faut un coin de déshabillage avec possibilité de s'asseoir et patères

2.4. Prises de courant

Note : - Il est recommandé que la prise de courant se trouve à proximité d'un miroir pour pouvoir se servir d'un rasoir et d'un sèche-cheveux.

1*	2*	3*	4*	5*
-	-	1/40(2)	1/18(2)	1/11(2)
-	-	-	1/90(2)	1/40(2)
1/30(2)	1/30(2)	1/29(2)	1/24(2)	1/19(2)
1/48(2)	1/44(2)	1/30(2)	1/27(2)	1/16(2)

	1*	2*	3*	4*	5*
- De stopcontacten behoeven zich niet fysiek bij de wastafels te bevinden. Uit veiligheidsoverwegingen is het zelfs aangewezen de stopcontacten niet naast of bij de wastafel aan te brengen					
2.5. Vaatwasplaats Nota : - Bedoeld wordt een aparte en als dusdanig aangegeven en ingerichte plaats waar warm water ter beschikking is	-	1	1/100(1)	1/50(1)	1/33(1)
2.6. Babywasplaats Nota : - Bedoeld wordt een verhoogde wasgelegenheid met kleedruimte en aanwezigheid van koud en warm stromend water	-	-	-	1	1
2.7. Verwarming	-	-	-	1 s.blok	1 s.blok
2.8. Gelegenheid handwas	-	-	1	1/200(1)	1/100(1)
3. DIENSTVERLENING					
3.1. A. Receptie Nota : - vanaf 1 * : wettelijke inschrijvingsplicht ; organisatie is vrije keuze van de exploitant - vanaf 2 * : fysiek aanmeldingspunt (hoeft geen gebouw te zijn) - vanaf 3 * : balie, loket, al dan niet apart gebouw als dusdanig aangeduid - vanaf 4 * : gebouw, overdag en tijdens de openingsuren door personeel bemand (openingsuren dienen duidelijk vermeld)	X	X	X	X	X
3.2 B. Permanentie/Bewaking door personeel Nota: - Onder permanente bewaking wordt verstaan dat er altijd iemand van de bedrijfsleiding bereikbaar is	-	-	X	X	X

- Les prises de courant ne doivent pas se trouver physiquement près des lavabos. Il est même indiqué, pour des raisons de sécurité, de ne pas placer les prises de courant à côté ou à proximité du lavabo

2.5. Eviers pour la vaisselle

Note : - Il faut un endroit distinct, indiqué et aménagé comme tel, où l'eau chaude est disponible

2.6. Lavabos pour bébés

Note : - Il faut un lavabo surélevé avec coin de déshabillage et disponibilité d'eau courante chaude et froide

2.7. Chauffage

2.8. Bacs à laver le linge

3. SERVICES

3.1. A. Réception

Note : - à partir de 1 * : inscription légalement obligatoire ; organisation au libre choix de l'exploitant

- à partir de 2 * : point d'inscription physique (pas nécessairement un bâtiment)
- à partir de 3 * : réception, guichet, bâtiment distinct ou non qui est signalé comme tel
- à partir de 4 * : bâtiment occupé le jour et pendant les heures d'ouverture par du personnel (mention claire des heures d'ouverture)

3.2 B. Permanence / Surveillance par personnel

Note : - La surveillance est censée être permanente lorsqu'un membre de la direction est accessible en permanence

	1*	2*	3*	4*	5*
- Les prises de courant ne doivent pas se trouver physiquement près des lavabos. Il est même indiqué, pour des raisons de sécurité, de ne pas placer les prises de courant à côté ou à proximité du lavabo					
2.5. Eviers pour la vaisselle Note : - Il faut un endroit distinct, indiqué et aménagé comme tel, où l'eau chaude est disponible	-	1	1/100(1)	1/50(1)	1/33(1)
2.6. Lavabos pour bébés Note : - Il faut un lavabo surélevé avec coin de déshabillage et disponibilité d'eau courante chaude et froide	-	-	-	1	1
2.7. Chauffage	-	-	-	1 s.blok	1 s.blok
2.8. Bacs à laver le linge	-	-	1	1/200(1)	1/100(1)
3. SERVICES					
3.1. A. Réception Note : - à partir de 1 * : inscription légalement obligatoire ; organisation au libre choix de l'exploitant - à partir de 2 * : point d'inscription physique (pas nécessairement un bâtiment) - à partir de 3 * : réception, guichet, bâtiment distinct ou non qui est signalé comme tel - à partir de 4 * : bâtiment occupé le jour et pendant les heures d'ouverture par du personnel (mention claire des heures d'ouverture)	X	X	X	X	X
3.2 B. Permanence / Surveillance par personnel Note : - La surveillance est censée être permanente lorsqu'un membre de la direction est accessible en permanence	-	-	X	X	X

	1*	2*	3*	4*	5*
3.2 Verlichting hoofdwegen	-	-	X	X	X
3.3. Kampwinkel	-	-	-	-	X
Nota : - Volgende artikelen moeten minstens voorradig zijn : brood, boter en margarine, melk, koffie en thee, suiker, groenten in blik, soep in blik, mineraalwater, deegwaren (pasta's, rijst of aardappelen), lucifers, «eerste hulp»-kampmateriaal aangepast aan de aard van het terrein (bv. haringen, touw, lijn ...) en campinggas					
3.4. Kantine/Restaurant	-	-	X	X	X
Nota : - vanaf 3 * : ruimte met zitgelegenheid waar minstens niet-alcoholische dranken worden verkocht					
- vanaf 4 * : ruimte met zitgelegenheid waar dranken en snacks worden verkocht					
- vanaf 5 * : eenvoudig à la carte restaurant					
3.5. A. Wasmachine	-	-	1	1/200(1)	1/100(1)
Nota : - De service moet fysiek op het terrein aanwezig zijn (geen uitbesteding !)					
B. Droogtrommel	-	-	1	1/400(1)	1/200(1)
Nota : - De service moet fysiek op het terrein aanwezig zijn (geen uitbesteding !)					
3.6. Electriche aansluiting	-	1/4	2/4	3/4	4/4
Nota : - Bij de berekening van het minimum vereiste aantal standplaatsen met mogelijkheid tot electriche aansluiting worden de plaatsen uitsluitend voorbehouden voor tenten buiten beschouwing gelaten					

	1*	2*	3*	4*	5*
3.2. Eclairage des routes principales	-	-	X	X	X
3.3. Magasin	-	-	-	-	X
Note : - Les articles suivants doivent pour le moins être disponibles : pain, beurre et margarine, lait, café et thé, sucre, légumes en boîte, potage en boîte, eau minérale, pâtes alimentaires (pâtes, riz ou pommes de terre), allumettes, matériel de camping «de première nécessité» adapté à la nature du terrain (par exemple piquets, cordes, colle) et gaz de camping					
3.4. Cantine/Restaurant	-	-	X	X	X
Note : - à partir de 3* : espace avec sièges où se vendent au moins des boissons non alcoolisées					
- à partir de 4* : espace avec sièges où se vendent des boissons et des snacks					
- à partir de 5* : restaurant simple à la carte					
3.5. A. Machine à laver	-	-	1	1/200(1)	1/100(1)
Note : - Le service doit être physiquement présent sur le terrain (sans sous-traitance !)					
B. Sèche-linge	-	-	1	1/400(1)	1/200(1)
Note : - Le service doit être physiquement présent sur le terrain (sans sous-traitance !)					
3.6. Raccordement électrique	-	1/4	2/4	3/4	4/4
Note : - Pour le calcul du nombre minimum d'emplacements requis avec possibilité de raccordement électrique, il n'est pas tenu compte des emplacements exclusivement réservés aux tentes					

	1*	2*	3*	4*	5*
- Verlengkabels en universele stekkers moeten aan de balie in bruikleen kunnen worden gegeven					
3.7. Openbare telefooncellen	-	-	1	2	1/250(2)
Nota : - Bij de berekening van het minimum vereiste aantal openbare telefooncellen worden de standplaatsen die aantoonbaar over een eigen telefoonaansluiting beschikken buiten beschouwing gelaten					
3.8. Watertapplaats	1/30(2)	1/30(2)	1/29(2)	1/24(2)	1/19(2)
Nota : - Onder watertapplaats wordt verstaan een als dusdanig herkenbare constructie met watertoevoer, 1 of meerdere kranen met drinkbaar water, plaats waar water wordt opgevangen en afgevoerd					
- De tapplaatsen moeten evenredig over het terrein verspreid zijn, met maximale loopafstand tussen stand- en tapplaats van 100 m					
<u>4. RECREATIEVE VOORZIENINGEN</u>					
4.1. Overdekte recreatiemogelijkheid	-	-	-	X	X
Nota : - Bedoeld wordt een als dusdanig aangeduide en ingerichte overdekte ruimte					
- In de categorie 4 * mag de kantine hiervoor dienst doen					
- In de categorie 5 * moet het gaan om een aparte zaal					
4.2. Speeltuin voor kinderen	-	-	X	X	X
Nota : - Bedoeld wordt een als dusdanig aangeduide en voor kinderen ingerichte speeltuin					

- Une rallonge et une fiche universelle doivent pouvoir être empruntées à la réception

3.7. Cabines téléphoniques publiques

Note : - Pour le calcul du nombre minimum de cabines téléphoniques requis, il n'est pas tenu compte des emplacements disposant manifestement d'un propre raccordement téléphonique

3.8. Points de prise d'eau

Note : - On entend par point de prise d'eau une construction reconnaissable comme telle avec amenée d'eau, un ou plusieurs robinets d'eau potable, point où l'eau est recueillie et évacuée

- Les points de prise d'eau doivent être répartis de façon équilibrée sur le terrain et à 100 m au maximum de chaque emplacement

4. EQUIPEMENT RECREATIF

4.1. Salle de récréation

Note : - Il s'agit d'un endroit couvert indiqué et aménagé comme tel

- Dans la 4* la cantine peut faire office de salle de récréation
- Dans la catégorie 5* il doit s'agir d'une salle séparation

4.2. Aire de jeu pour enfants

Note : - Il s'agit d'un terrain de jeu à l'extérieur indiqué comme tel et aménagé pour enfants

	1*	2*	3*	4*	5*
- Une rallonge et une fiche universelle doivent pouvoir être empruntées à la réception					
3.7. Cabines téléphoniques publiques	-	-	1	2	1/250(2)
Note : - Pour le calcul du nombre minimum de cabines téléphoniques requis, il n'est pas tenu compte des emplacements disposant manifestement d'un propre raccordement téléphonique					
3.8. Points de prise d'eau	1/30(2)	1/30(2)	1/29(2)	1/24(2)	1/19(2)
Note : - On entend par point de prise d'eau une construction reconnaissable comme telle avec amenée d'eau, un ou plusieurs robinets d'eau potable, point où l'eau est recueillie et évacuée					
- Les points de prise d'eau doivent être répartis de façon équilibrée sur le terrain et à 100 m au maximum de chaque emplacement					
4. EQUIPEMENT RECREATIF					
4.1. Salle de récréation	-	-	-	X	X
Note : - Il s'agit d'un endroit couvert indiqué et aménagé comme tel					
- Dans la 4* la cantine peut faire office de salle de récréation					
- Dans la catégorie 5* il doit s'agir d'une salle séparation					
4.2. Aire de jeu pour enfants	-	-	X	X	X
Note : - Il s'agit d'un terrain de jeu à l'extérieur indiqué comme tel et aménagé pour enfants					

	1*	2*	3*	4*	5*
4.3. Speelweide met sportfaciliteiten	-	-	X	X	X
4.4. Zwemgelegenheid	-	-	-	-	X
4.5. Animatiemonitoren tijdens seizoen	-	-	-	-	X
Nota : - De inhoudelijke invulling van deze voorziening wordt overgelaten aan de vrije keuze van de exploitant. Dit laat hem toe rekening te hou- den met de aard van zijn terrein en de samenstelling van zijn cliëntele					
*) Het tussen haakjes geplaatste cijfer wijst op de absolute minimum vereiste voorzie- ningen ongeacht het aantal standplaatsen					

4.3. Terrain de jeu permettant la pratique du sport

4.4. Piscine

4.5. Equipe d'animateurs en saison

Note : - La réalisation concrète de cet élément est laissée au libre choix de l'exploitant pour lui permettre de tenir compte de la nature de son terrain et de la composition de sa clientèle

*) Le chiffre placé entre parenthèses indique le nombre d'équipements minimum requis, indépendamment du nombre d'emplacements

	1*	2*	3*	4*	5*
4.3. Terrain de jeu permettant la pratique du sport	-	-	X	X	X
4.4. Piscine	-	-	-	-	X
4.5. Equipe d'animateurs en saison	-	-	-	-	X

MEMORIE VAN TOELICHTING BIJ DE AANBEVELING VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE INZAKE DE CLASSIFICATIE VAN CAMPINGS

Een classificatie voor passanten

De Benelux-campingclassificatie is in beginsel gericht op toeristische plaatsen of campingplaatsen voor passanten. Aldus komen voor deze classificatie in aanmerking die campings welke, overeenkomstig de nationale resp. communautaire of gewestelijke normen, voldoende plaatsen voor passanten ter beschikking stellen. Dit uitgangspunt vertaalt zich ook in de berekeningsbases en -wijze van de eigenlijke classificatienormen (zie infra).

Een classificatie met minimumnormen

De Benelux-campingclassificatie is een classificatie met minimumnormen (en dit in tegenstelling tot een classificatie met puntensysteem). In de classificatie is bepaald aan welke normen de campings in elke categorie minstens moeten voldoen. Voorts wordt niet gestreefd naar een volledige inhoudelijke gelijkheid tussen de classificaties die in de verschillende lidstaten van de Benelux van kracht zullen zijn. Slechts een aantal minimumcriteria per classificatiecategorie worden vastgelegd; de lidstaten kunnen deze uniforme minimumcriteria aanvullen met bijkomende criteria, of ze verzwaren tot een strengere norm. Dit geeft de lidstaten de mogelijkheid rekening te houden met de diversiteit en eigenheid van de eigen kampeersector.

Een classificatie met objectieve normen

De keuze voor een 'minimumnormensysteem met mogelijkheid tot nationale resp. communautaire of gewestelijke verfijningen' impliceert dat slechts **objectieve criteria** in de Benelux-classificatie zijn opgenomen.

Berekeningsbasis en berekeningswijze van de verhoudingsgetallen

In de Benelux-classificatie is getracht de classificatienormen zo uniform mogelijk vast te stellen. De vereiste voorzieningen worden, daar waar mogelijk, berekend op basis van het aantal standplaatsen. In beginsel worden de verhoudingsgetallen vastgesteld op basis van het totale aantal op het kampeerterrein aanwezige standplaatsen, ongeacht de aard van deze standplaats. Evenwel gelden enkele belangrijke uitzonderingen :

EXPOSE DES MOTIFS DE LA RECOMMANDATION DU COMITE DE MINISTRES DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX CONCERNANT LA CLASSIFICATION DES CAMPINGS

Une classification axée sur les emplacements touristiques

La présente classification vise en principe les campings offrant des emplacements touristiques ou des emplacements pour le tourisme de passage. Les campings qui en vertu des dispositions nationales ou communautaires réservent un nombre suffisant d'emplacements pour une clientèle de passage entrent par conséquent en ligne de compte pour cette classification. Cette idée de base a également été transposée dans les bases et méthodes de calcul pour les normes de classification elles-mêmes (voir ci-dessous).

Une classification avec des normes minimales

La classification Benelux des campings est une classification avec des normes minimales (contrairement à une classification avec un système de points). Il est déterminé dans la classification à quelles normes les campings doivent satisfaire au minimum dans chaque catégorie. Le but n'est pas d'instaurer des classifications tout à fait identiques dans les pays partenaires. Seules quelques normes minimales seront arrêtées suivant les catégories. Les pays concernés pourront compléter les normes minimales uniformes en y ajoutant d'autres ou en les remplaçant par des normes plus rigoureuses. Il sera alors possible de tenir compte de la spécificité du secteur sur le plan national.

Une classification avec des normes objectives

Le choix d'un 'système de normes minimales avec possibilités d'affinements au niveau national ou régional' implique que la classification Benelux ne comprendra que des **normes objectives**.

Base de calcul et méthode de calcul pour les coefficients

La classification Benelux s'efforce d'établir les normes de classification de la manière la plus uniforme possible. Dans toute la mesure du possible, les équipements sont calculés sur la base du nombre d'emplacements. En principe les coefficients sont établis sur la base du nombre total d'emplacements que compte le terrain de camping, sans tenir compte de la nature de ces emplacements. Il y a cependant quelques exceptions importantes :

- 1) Voor de sanitaire voorzieningen 2.1., 2.2. (a-b-c), 2.3., 2.5. en 2.8. wordt het vereiste minimumaantal berekend op basis van het reële aantal niet individueel op waterleiding en riolering aangesloten verblijven. De standplaatsen met een caravan die over individuele sanitaire voorzieningen beschikt, worden derhalve voor de berekening van de vereiste gemeenschappelijke sanitaire voorzieningen buiten beschouwing gelaten.

Is dit reële aantal niet gekend, dan wordt de berekeningsbasis : het aantal standplaatsen zonder mogelijkheid van individuele aansluiting, vermeerderd met de helft van het aantal plaatsen met mogelijkheid van individuele aansluiting op waterleiding en riolering.

- 2) Voor voorziening 3.7. worden de standplaatsen welke aantoonbaar over een eigen telefoonaansluiting beschikken, buiten beschouwing gelaten voor de berekening van het vereiste aantal telefooncabines.
- 3) Voor voorziening 2.4. worden de standplaatsen met individuele elektrische aansluiting buiten beschouwing gelaten voor de berekening van het vereiste aantal stopcontacten.

Redelijke verspreiding van de voorzieningen

De wenselijkheid van een redelijke verspreiding van de voorzieningen op het terrein dient benadrukt te worden. Om dit te realiseren had men in de classificatie zelf bepaalde voorzieningen kunnen koppelen aan een sanitair blok, veeleer dan aan het aantal standplaatsen. Uit een steekproef is echter gebleken dat de koppeling van bepaalde voorzieningen aan het sanitair blok niet altijd aan die spreidingseis tegemoet komt; zo worden exploitanten met meerdere sanitaire blokken «gestraft» ten opzichte van die welke alle vereiste voorzieningen in slechts één sanitair blok onderbrengen.

Voorzieningen OP het terrein

Slechts die voorzieningen welke zich fysiek daadwerkelijk op het kampeerterrein bevinden kunnen in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van de classificatiecategorie van het terrein. Zo worden bij wijze van voorbeeld winkels of zwemgelegenheden in de buurt van het terrein niet meegerekend.

- 1) Pour les équipements sanitaires 2.1., 2.2. (a-b-c), 2.3., 2.5. et 2.8., le nombre minimum requis est calculé en se fondant sur le nombre réel d'emplacements non raccordés à l'eau et à l'égout. Les emplacements avec une caravane, qui disposent d'équipements sanitaires individuels, ne sont dès lors pas pris en compte pour le calcul du nombre d'équipements sanitaires communs requis.

Si ce nombre réel n'est pas connu, la base de calcul devient : le nombre d'emplacements sans possibilité de raccordement individuel, augmenté de la moitié du nombre d'emplacements avec possibilité de raccordement individuel à l'eau et à l'égout.

- 2) Pour l'équipement 3.7. les emplacements qui disposent manifestement de leur propre raccordement téléphonique ne sont pas pris en compte pour le calcul du nombre de cabines téléphoniques requis.
- 3) Pour l'équipement 2.4. les emplacements avec raccordement électrique individuel ne sont pas pris en compte pour le calcul du nombre de prises électriques requis.

Répartition raisonnable des équipements

L'opportunité d'une répartition raisonnable des équipements sur le terrain doit être soulignée. Afin de réaliser cette répartition raisonnable, on aurait pu lier dans la classification même certains équipements à un bloc sanitaire, plutôt qu'au nombre d'emplacements. Il s'est toutefois avéré, lors d'un contrôle par sondage, que la liaison de certains équipements au bloc sanitaire ne répond pas toujours à une telle exigence de répartition judicieuse; c'est ainsi que les exploitants qui disposent de plusieurs blocs sanitaires se trouvent «sanctionnés» par rapport à ceux qui ont groupé tous les équipements dans un seul bloc.

Équipements sur le terrain

Seuls les équipements qui se trouvent effectivement sur le terrain de camping peuvent être pris en compte pour établir la classification du terrain. C'est ainsi par exemple que des magasins ou des piscines situés à proximité du terrain ne sont pas pris en compte.

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIÉS

des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

BENELUX BASISTEKSTEN
INDELING VAN DE 12 DELEN
(t/m de 147^c aanvulling - juni 1997)

DELEN 1, 5 en 5/II : Economische Unie - Verdragen

- D. 1** : ORGANISATIESCHEMA van de Economische Unie
UNIE-VERDRAG met Nevenovereenkomsten
INTERPARLEMENTAIRE RAAD
ARBEID
KAPITAALVERKEER
AANBESTEDINGEN
PERSONENVERKEER
DOUANE - BELASTINGEN (zie ook Deel 5/II)
VESTIGING
LANDBOUW
BEGROTING VAN DE UNIE
MONETAIR
REGERINGSREFERENTIE 1969
- D. 5** : BENELUX-BUREAUS
MERKEN
TEKENINGEN - MODELLEN
IN., UIT- EN DOORVOER
ADM. EN STRAFR. SAMENWERKING
- D. 5/II** : METROLOGIE
GEVAARLIJKE WERKTUIGEN
JACHT EN VOGELBESCHERMING
NATUURBEHOUD
GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING
INVOERRECHTEN
ACCIJNZEN
WAPENS EN MUNITIE
BEGROTINGSBELEID
EUROPEES VERDRAG SOCIALE ZEKERHEID

**DELEN 2, 3, 6, 6/II en 6/III : Economische Unie - Ministeriële Beschikkingen,
Aanbevelingen en Richtlijnen**

- D. 2** : van 3 november 1960 tot 19 mei 1967 : blz. 1 - 697
D. 3 : van 30 mei 1967 tot 9 december 1970 : blz. 698 - 1283
D. 6 : van 31 december 1970 tot 26 nov. 1973 (gedeeltelijk) : blz. 1284 - 1844
D. 6/II : van 26 november 1973 t/m 1981 : blz. 1845 - 2511
D. 6/III : vanaf 1982 : blz. 2512 e.v. + de Inhoudsopgave van deze 5 delen

DELEN 4, 4/II, 4/III en 4/IV : Justitie

- D. 4** : ALGEMEEN
EENMAKING VAN HET RECHT
BENELUX-GERECHTSHOF
ADVOCATUUR
- D. 4/II** : CIVIEL RECHT
VERZEKERING MOTORRIJTUIGEN

Z.O.Z.

INTERNATIONAAL PRIVAATRECHT
COMMORIENTES
DWANGSOM
BOETEGEDING
AGENTUUR
CIVIELRECHTELIJKE BIJSTAND

- D. 4/III : STRAFRECHT**
UITLEVERING EN RECHTSHULP
UITVOERING STRAFVONNISSEN
OVERNEMEN STRAFVERVOLGING
- D. 4/IV : JURISPRUDENTIE HOF**

TEXTES DE BASE BENELUX
REPARTITION DES TEXTES DANS LES 12 TOMES
(jusqu'au 147^e supplément - juin 1997)

TOMES 1, 5 et 5/II : Union économique - Traités

- T. 1** : ORGANIGRAMME de l'union économique
TRAITE D'UNION avec Conventions annexes
CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
TRAVAIL
CAPITAUX
ADJUDICATIONS
CIRCULATION DES PERSONNES
DOUANE - FISCALITE (voir aussi Tome 5/II)
ETABLISSEMENT
AGRICULTURE
BUDGET DE L'UNION
MONETAIRE
CONFERENCE INTERGOUVERNEMENTALE 1969
- T. 5** : BUREAUX BENELUX
MARQUES
DESSINS OU MODELES
IMPORT., EXPORT., TRANSIT
COOP. ADMIN. ET JUDIC.
- T. 5/II** : METROLOGIE
MACHINES DANGEREUSES
CHASSE ET PROTECT. OISEAUX
CONSERVATION NATURE
COOPERATION TRANSFRONTALIERE
DROITS D'ENTREE
ACCISES
ARMES ET MUNITIONS
POLITIQUES BUDGETAIRES
CONV. EUROP. SECURITE SOCIALE

TOMES 2, 3, 6, 6/II et 6/III : Union économique -

- Décisions, Recommandations et Directives ministérielles**
- T. 2** : du 3 novembre 1960 au 19 mai 1967 : p. 1 à 697
T. 3 : du 30 mai 1967 au 9 décembre 1970 : p. 698 à 1283
T. 6 : du 31 décembre 1970 au 26 nov. 1973 (partiellement) : p. 1284 à 1844
T. 6/II : du 26 novembre 1973 jusqu'au 1981, y compris p. 1845 - 2511
T. 6/III : à partir de 1982 : p. 2512 et ss. + table des matières de ces 5 tomes.

Tomes 4, 4/II, 4/III et 4/IV : Justice

- T. 4** : GENERALITES
UNIFICATION DU DROIT
COUR DE JUSTICE
PROFESSION D'AVOCAT
- T. 4/II** : DROIT CIVIL
ASSURANCE AUTOMOBILES

T.S.V.P.

DROIT INTERNATIONAL PRIVE

COMOURANTS

ASTREINTE

CLAUSE PENALE

CONTRAT D'AGENCE

ENTRAIDE JUDICIAIRE CIVILE

T. 4/III : DROIT PENAL

EXTRADITION ET ENTRAIDE JUDICIAIRE

EXECUTION DECISIONS PENALES

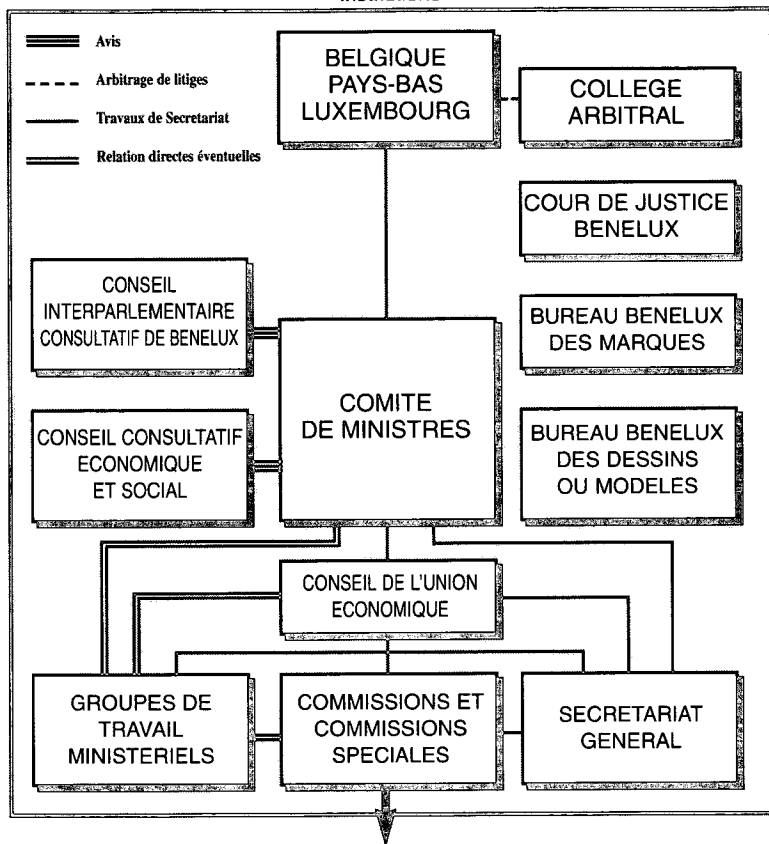
TRANSMISSION POURSUITES

T. 4/IV : JURISPRUDENCE COUR

Organigramme de l'Union Economique Benelux



UNION ECONOMIQUE BENELUX Institutions



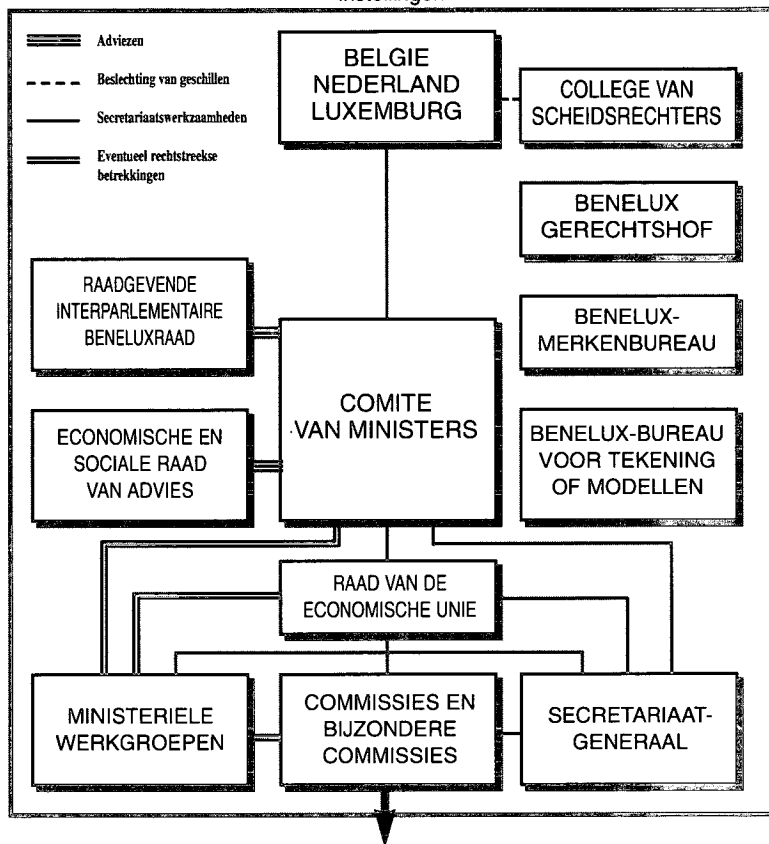
- Commission des Communications
- Commission spéciale pour la Coopération transfrontalière
- Commission spéciale pour l'Aménagement du Territoire
- Commission spéciale pour la Circulation des Personnes
- Commission spéciale pour les qualifications de produits dans la construction
- Commission spéciale pour l'Environnement Conservation de la Nature et Protection des Sites
- Comité de Direction Marché intérieur

Organisatieschema van de Benelux Economische Unie



BENELUX ECONOMISCHE UNIE

Instellingen



- Commissie voor het Verkeer
- Bijzondere Commissie voor Grensoverschrijdende Samenwerking
- Bijzondere Commissie voor Ruimtelijke Ordening
- Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer
- Bijzondere Commissie voor Kwaliteitsverklaringen in de Bouw
- Bijzondere Commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud en Landschapsbescherming
- Directiecomité Interne Markt

territoire d'une autre Partie, avec l'accord de l'officier du ministère public compétent de celle-ci, aux opérations de recherche et de constatation des infractions dont la poursuite appartient aux dites autorités judiciaires. A cet effet, ces agents seront munis d'une commission rogatoire, précisant les opérations qu'il y a lieu d'effectuer.

2. Lesdits agents fourniront tous renseignements et avis qu'ils jugeront opportuns à la bonne fin des opérations prescrites; ils obtiendront, à leur demande, copie certifiée conforme de tous les procès-verbaux et actes dressés.

Article 27

1. Les agents d'une Partie qui, dans leur pays, suivent une personne présumée auteur d'un fait pouvant donner lieu à extradition sont autorisés à pénétrer, à la suite de celle-ci, sur le territoire d'une autre Partie. Ils devront immédiatement faire appel aux agents compétents de la Partie sur le territoire de laquelle ils ont pénétré, qui à leur demande appréhenderont la personne poursuivie pour établir son identité ou provoquer son arrestation. Dans ce dernier cas, il sera procédé conformément à l'article 15 sauf s'il s'agit d'un ressortissant de la Partie sur le territoire de laquelle l'intéressé a été appréhendé.
2. Toutefois, si la poursuite reste ininterrompue, et que l'urgence des opérations rend impossible le recours aux autorités locales, les agents de l'autre Partie pourront, dans un rayon de dix kilomètres de la frontière, appréhender eux-mêmes la personne poursuivie et la mener aux fins visées à l'alinéa précédent auprès de la force publique locale.
3. Pour le surplus, il sera procédé, s'il y a lieu, conformément à l'article 26, même en l'absence de la commission rogatoire qui en est visée.

4. De ambtenaren bedoeld in de voorgaande leden zijn:
voor wat betreft België en Luxemburg, de leden van de gerechtelijke politie bij de parketten en van de rijkswacht;
- (*) [voor wat betreft Nederland, de leden van de Rijkspolitie;
voor de drie landen, de leden van de gemeentepolitie behorende tot gemeenten waarvan het grondgebied zich op een afstand van minder dan tien kilometer van de grens bevindt.]

Artikel 28

1. Tijdens een optreden als bedoeld in de artikelen 26 en 27 zullen de ambtenaren, die een taak vervullen op het grondgebied van een andere Partij, gelijk gesteld zijn met de ambtenaren van die Partij, voor wat betreft de strafbare feiten waarvan zij het slachtoffer zouden worden of die door hen zouden worden begaan.
2. Zij zullen in staat moeten zijn op elk ogenblik hun officiële functie aan te tonen.
3. Tijdens een optreden als bedoeld in artikel 27 zullen de daar bedoelde ambtenaren hun uniform mogen dragen en in het bezit mogen zijn van de wapens die overeenkomstig de voor de geldende voorschriften tot hun uitrusting behoren.
4. In geval van nood zullen zij bevoegd zijn van dwangmiddelen en middelen tot verdediging gebruik te maken, onder dezelfde voorwaarden als de ambtenaren van de Partij op het grondgebied waarvan zij optreden.

Artikel 29

1. De aangezochte Partij kan de overgave van voorwerpen, dossiers en documenten waarvan de overdracht is gevraagd, uitstellen wanneer zij deze nodig heeft voor een strafrechtelijke procedure.

(*) Tengevolge van de inwerkingtreding op 1.4.1994 van de Politiewet 1993, dient deze tekst als volgt te worden gelezen :

- " voor wat betreft Nederland, de ambtenaren, aangesteld voor de uitvoering van politietaak;
- voor België en Luxemburg, de leden van de gemeentepolitie behorende tot gemeenten waarvan het grondgebied zich op een afstand van minder dan tien kilometer van de grens bevindt."

Zie - voor België: Belgisch Staatsblad van 28.1.1995
- voor Nederland: Tratatatenblad 1995, nr 66
- voor Luxemburg: Mémorial A, nr 22 van 24.3.1995

4. Les agents visés aux paragraphes précédents sont:
en ce qui concerne la Belgique et le Luxembourg, les membres de la police judiciaire près les parquets et de la gendarmerie;
- (*) [en ce qui concerne les Pays-Bas, les membres de la " Rijkspolitie ";
pour les trois pays, les membres de la police des communes dont le territoire se trouve à moins de dix kilomètres de la frontière.]

Article 28

1. Au cours des opérations visées aux articles 26 et 27, les agents en mission sur le territoire d'une autre Partie seront assimilés aux agents de celle-ci en ce qui concerne les infractions dont ils seraient victimes ou qu'ils commettraient.
2. Ils devront être en mesure de justifier à tout moment de leur qualité officielle.
3. Dans l'accomplissement des opérations visées à l'article 27, ils pourront être porteurs de leur uniforme et de leurs armes réglementaires.
4. Ils sont autorisés à user, en cas de nécessité, des moyens de contrainte et de défense dans les mêmes conditions que les agents de Partie sur le territoire de laquelle ils opèrent.

Article 29

1. La Partie requise pourra surseoir à la remise des objets, dossiers ou documents dont la communication est demandée, s'ils lui sont nécessaires pour une procédure pénale en cours.

(*) Suite à l'entrée en vigueur le 1.4.1994 de la Loi sur la Police de 1993, ce texte doit se lire comme suit:

- en ce qui concerne les Pays-Bas, les agents chargés de l'exercice des fonctions de police;
- en ce qui concerne la Belgique et le Luxembourg, les membres de la police des communes dont le territoire se trouvent à moins de dix kilomètres de la frontière.»

Voir: - pour la Belgique: Moniteur belge du 28.1.1995
- pour les Pays-Bas: Tractatenblad 1995, n° 66
- pour le Luxembourg: Mémorial A, n° 22 du 24.3.1995

2. De voorwerpen en de originele dossiers en documenten, die ter uitvoering van een rogatoire commissie zijn overgegeven, zullen zo spoedig mogelijk door de verzoekende Partij aan de aangezochte Partij worden teruggegeven, tenzij deze er afstand van doet.

§3. Mededeling van processtukken en rechterlijke beslissingen

Artikel 30

1. De processtukken en de rechterlijke beslissingen, die moeten worden mededeeld aan personen die zich op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij bevinden, worden hun toegezonden, hetzij rechtstreeks bij aangetekend schrijven door de bevoegde autoriteiten of deurwaarders, hetzij door bemiddeling van het bevoegde parket van de aangezochte Partij.
2. Voor zover niet wordt verzocht om de mededeling te doen op een van de wijzen door de wetgeving van de aangezochte Partij voor soortgelijke betekeningen voorzien, zal het aangezochte parket het gerechtelijke stuk of de beslissing zonder meer aan degene voor wie het bestemd is doen toekomen.
3. Het aangezochte parket licht de verzoeker in omtrent het gevolg dat aan het verzoek tot mededeling is gegeven.

§4. Verschijning van getuigen, deskundigen en verdrachten

Artikel 31

1. Indien een rechterlijke autoriteit van een van de Partijen in een strafzaak de verschijning in persoon van een getuige of een deskundige, die zich op het grondgebied van een andere Partij bevindt, nodig oordeelt, zal die getuige of deskundige door bemiddeling van het openbaar ministerie van de plaats, waar de betrokkene zijn woon- of verblijfplaats heeft, worden gedagvaard om te verschijnen.
2. De dagvaarding zal bij benadering het bedrag van de schadeloosstelling en van de te vergoeden reis- en verblijfkosten dienen te vermelden.

* *
DEEL *
* *

SPECIALE OVEREENKOMSTEN

BENELUX-BUREAUX

*

MERKEN

*

TEKENINGEN OF MODELLEN

*

IN-, UIT- EN DOORVOER

*

ADMINISTRATIEVEN EN

STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING

* *
TOME *
* *

CONVENTIONS PARTICULIERES

BUREAUX BENELUX

*

MARQUES

*

DESSINS OU MODELES

*

IMPORTATIONS, EXPORTATIONS ET TRANSIT

*

COOPERATION

ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE

EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE WARENMERKEN
gewijzigd door
het Protocol van 10 november 1983

(dienstmerken; zie blz. 70 e.v.)

LOI UNIFORME BENELUX
SUR LES MARQUES DE PRODUITS
modifiée par
le Protocole du 10 novembre 1983

(marques de service; voir pages 70 et ss.)

EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE WARENMERKEN

HOOFDSTUK 1

Individuele merken

*Artikel 1**

Als individuele merken worden beschouwd de benamingen, tekeningen, afdrukken, stempels, letters, cijfers, vormen van waren of van verpakking en alle andere tekens, die dienen om de waren van een onderneming te onderscheiden.

Evenwel kunnen niet als merken worden beschouwd vormen, die door de aard van de waar worden bepaald, die de wezenlijke waarde van de waar beïnvloeden of die een uitkomst op het gebied van de nijverheid opleveren.

Artikel 2

Onverminderd de bepalingen van het gemene recht, kan een geslachtsnaam als merk dienen.

(vervallen krachtens Art. 1 punt A van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz 89)

*Artikel 3**

(vervangen door Art. 1 punt B van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz 89)

*) Jurisprudentie - zie blz. 24 a)

LOI UNIFORME BENELUX SUR
LES MARQUES DE PRODUITS

CHAPITRE 1

Des marques individuelles*Article 1**

Sont considérés comme marques individuelles les dénominations, dessins, empreintes, cachets, lettres, chiffres, formes de produits ou de conditionnement et tous autres signes servant à distinguer les produits d'une entreprise.

Toutefois, ne peuvent être considérées comme marques les formes qui sont imposées par la nature même du produit, qui affectent sa valeur essentielle ou qui produisent des résultats industriels.

Article 2

Sans préjudice des dispositions du droit commun, un nom patronymique peut servir de marque.

(abrogé en vertu de l'art. 1 point A du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» 89)

*Article 3**

(remplacé par l'art. 1 point B du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» 89)

(*) Jurisprudence - voir p. 24 a)

*Artikel 4**

Binnen de in de artikelen 6bis, 6ter en 14 gestelde grenzen wordt geen recht op een merk verkregen door (1) :

1. het depot van een merk dat, ongeacht het gebruik dat er van wordt gemaakt, in strijd is met de goede zeden of de openbare orde van één van de Beneluxlanden, of ten aanzien waarvan artikel 6ter van het Verdrag van Parijs in weigering of nietigverklaring voorziet ;
2. het depot dat wordt verricht voor waren voor welke het gebruik van het merk tot misleiding van het publiek zou kunnen leiden;
3. *(vervangen door art. 1 punt C2 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 90)*
4. het depot van een merk dat overeenstemt met een door een derde voor soortgelijke waren gedeponereerd individueel merk, waaraan een recht was verbonden, dat in de loop van de twee (2) jaren voorafgaande aan het depot vervallen is door het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving, tenzij die derde heeft toegestemd of overeenkomstig artikel 5, tweede lid, onder a), (2) geen gebruik van dit merk is gemaakt;
5. het depot van een merk dat verwarring kan stichten met een algemeen bekend merk in de zin van artikel 6bis van het Verdrag van Parijs, en dat toebehoort aan een derde die zijn toestemming niet heeft verleend;
6. het te kwader trouw verrichte depot, onder andere:
 - a. het depot dat wordt verricht terwijl de deposant weet of behoort te weten, dat een derde binnen de laatste drie jaren in het Beneluxgebied een overeenstemmend merk voor soortgelijke waren te goeder trouw en op normale wijze heeft gebruikt, en die derde zijn toestemming niet heeft verleend;
 - b. het depot dat wordt verricht terwijl de deposant op grond van zijn rechtstreekse betrekking tot een derde weet, dat die derde binnen de laatste drie jaren buiten het Beneluxgebied een overeenstemmend merk voor soortgelijke waren te goeder trouw en op normale wijze heeft gebruikt, tenzij die derde zijn toestemming heeft

(*) *Jurisprudentie - zie blz. 24 a)*

(1) *(Gewijzigd krachtens art. 1 punt C1 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 90)*

(2) *(Gewijzigd krachtens art. 1 punt C3 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 90)*

Article 4 ()*

Dans les limites des articles 6bis, 6ter et 14, n'est pas attributif du droit à la marque (1) :

1. le dépôt d'une marque qui, indépendamment de l'usage qui en est fait, est contraire aux bonnes moeurs ou à l'ordre public d'un pays du Benelux ou dont le refus ou l'invalidation sont prévus par l'article 6ter de la Convention de Paris;
2. le dépôt effectué pour des produits pour lesquels l'usage de la marque serait de nature à tromper le public;
3. *(Remplacé par l'art. 1 point C.2 du Protocole du 2.12.1992, voir "Protoc. modif. marques", voir p. 90).*
4. le dépôt d'une marque ressemblant à une marque individuelle déposée par un tiers pour des produits similaires et à laquelle était attachée, un droit qui, au cours des deux (2) années précédant le dépôt, s'est éteint par l'expiration de l'enregistrement, à moins qu'il n'y ait consentement de ce tiers ou défaut d'usage de cette marque, comme il est prévu à l'article 5, deuxième alinéa sous a) (2);
5. le dépôt d'une marque susceptible de créer une confusion avec une marque notoirement connue, au sens de l'article 6bis de la Convention de Paris, et appartenant à un tiers qui n'est pas consentant;
6. le dépôt effectué de mauvaise foi, notamment :
 - a. le dépôt effectué en connaissance ou dans l'ignorance inexcusable de l'usage normal fait de bonne foi dans les trois dernières années sur le territoire Benelux, d'une marque ressemblante pour des produits similaires, par un tiers qui n'est pas consentant;
 - b. le dépôt effectué en connaissance, résultant de relations directes, de l'usage normal fait de bonne foi par un tiers dans les trois dernières années en dehors du territoire Benelux, d'une marque ressemblante pour des produits similaires, à moins qu'il n'y ait consentement de ce dernier ou que ladite connaissance n'ait

(*) *Jurisprudente - voir p. 24 a)*

(1) *(modifié en vertu de l'art. 1, point C1 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 90)*

(1) *(modifié en vertu de l'art. 1, point C3 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 90)*

verleend, of bedoelde wetenschap eerst is verkregen nadat de deposant een begin had gemaakt met het gebruik van het merk binnen het Beneluxgebied.

Artikel 5 ()*

(vervangen door art. 1 punt D, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz 91)

Artikel 6 ()*

(vervangen door art. 1 punt E, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 92)

Artikelen 6bis en 6ter

(Toegevoegd krachtens art. 1 punt F, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 93)

Artikel 7

(vervangen door art. 1 punt G, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 94)

Artikel 8

(vervangen door art. 1 punt H, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 95)

Artikel 9

Het Benelux-Bureau gaat op verzoek van de deposanten of van derden tegen vergoeding over tot het gevraagde onderzoek naar eerdere inschrijvingen van merken in het Beneluxregister.

Het bureau gaat bovendien over tot het in de artikelen 6, onder B, en 7, onder B bedoelde onderzoek naar eerdere inschrijvingen van merken in het Beneluxregister. (1)

Het doet de uitkomst van het onderzoek zonder opgaaft van redenen of gevolgtrekkingen aan de verzoeker toekomen.

() Jurisprudentie - zie blz. 24 a)*

(1) (Gewijzigd krachtens art. 1 punt 1 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 95)

été acquise que postérieurement au début de l'usage que le titulaire du dépôt aurait fait de la marque sur le territoire Benelux.

Article 5 ()*

(remplacé par l'art. 1, point D, du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 91)

Article 6 ()*

(remplacé par l'art. 1, point E, du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 92)

Articles 6bis et 6ter

(Ajoutés en vertu de l'art. 1, point F, du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 93)

Article 7

(remplacé par l'art. 1, point G, du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 94)

Article 8

(remplacé par l'art. 1, point H, du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 95)

Article 9

Le Bureau Benelux est chargé, sur une requête des déposants de marques ou des tiers et contre rémunération, de procéder à tout examen d'antériorités de marques dans le registre Benelux

Il est chargé, en outre, de procéder à l'examen d'antériorités de marques dans le registre Benelux prévu par les articles 6, sous B, et 7, sous B. (1)

Il transmet au requérant le résultat de son examen sans motifs ni conclusions.

() Jurisprudente - voir p. 24 a)*

(1) (modifié en vertu de l'art. 1, point I du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 95)

Met het oog op het onderzoek worden de ingeschreven merken in klassen gerangschikt volgens een door het Benelux-Bureau vastgesteld systeem.

*Artikel 10 **

De inschrijving van een Benelux-depot heeft een geldigheidsduur van 10 jaren, te rekenen van de datum van het depot.

Het teken waaruit het merk bestaat mag niet worden gewijzigd, noch gedurende de inschrijving noch ter gelegenheid van de vernieuwing daarvan.

De inschrijving wordt op verzoek vernieuwd, voor verdere termijnen van 10 jaren, met inachtneming van de vormvereisten en tegen betaling van de bij uitvoeringsreglement bepaalde rechten.

(vierde en vijfde alinea vervangen door art. 1 punt J. 1 en 2 van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 95)

Het Benelux-Bureau zendt deze herinneringsbrieven aan het laatste aan het Bureau bekende adres van de merkhouders (1)

Het niet-verzenden of niet-ontvangen van deze brieven geeft geen vrijheid de vernieuwing binnen de gestelde termijnen na te laten; daarop kan noch in rechte, noch ten opzichte van het Bureau beroep worden gedaan.

Het Bureau schrijft de vernieuwingen in.

*Artikel 11**

A. Het uitsluitend recht op een merk kan, onafhankelijk van de overdracht van de onderneming of een deel daarvan, overgaan of het voorwerp van een licentie zijn voor alle of een deel van de waren, waarvoor het merk is gedeponereerd.

Nietig is:

1. de overdracht onder levenden die niet schriftelijk is vastgelegd; (2)

() Jurisprudentie - zie blz. 24 a)*

(1) (Gewijzigd krachtens art. 1 punt J3 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 96)

(2) (Gewijzigd krachtens art. 1 punt K1 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 96)

En vue de leur examen, les marques enregistrées sont classées suivant un système arrêté par le Bureau Benelux.

*Article 10**

L'enregistrement d'un dépôt Benelux a une durée de 10 années prenant cours à la date du dépôt.

Le signe constitutif de la marque ne peut être modifié ni pendant la durée de l'enregistrement ni à l'occasion de son renouvellement.

L'enregistrement est renouvelé sur requête pour de nouvelles périodes de 10 années dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution. (*quatrième et cinquième alinéas remplacés par l'art. 1, point J, 1 et 2. du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques», p. 95*)

Les rappels sont envoyés à la dernière adresse du titulaire de la marque connue du Bureau Benelux (1)

Le défaut d'envoi ou de réception de ces avis ne dispense pas du renouvellement dans les délais prescrits; il ne peut être invoqué ni en justice, ni à l'égard du Bureau.

Le bureau enregistre les renouvellements.

*Article 11**

A. Le droit exclusif à la marque peut, indépendamment du transfert de tout ou partie de l'établissement, être transmis ou faire l'objet d'une licence, pour tout ou partie des produits pour lesquels la marque a été déposée.

Sont nulles :

1. les cessions entre vifs qui ne sont pas constatées par écrit; (2)

(*) *Jurisprudente* - voir p. 24 a)

(1) *(modifié en vertu de l'art. 1, point J3 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 96)*

(1) *(modifié en vertu de l'art. 1, point K1 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 96)*

2. de overdracht of andere overgang die niet op het gehele Beneluxgebied betrekking heeft.
- B. *(vervangen door art. 1 punt K. 2 van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 96)*
- C. De overdracht of andere overgang of de licentie kan niet aan derden worden tegengeworpen dan na inschrijving van het depot van een uittreksel der akte, waaruit van die overgang of die licentie blijkt, of van een daarop betrekking hebbende, door de betrokken partijen ondertekende verklaring, mits dit depot is vericht met inachtneming van de gestelde vormvereisten en tegen betaling van de rechten, bepaald bij uitvoeringsreglement.
Het in de vorige volzin bepaalde is van overeenkomstige toepassing op pandrechten en beslagen. (1)
- D. *(vervangen door art. 1 punt K. 4 van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 96)*

*Artikel 12**

- A. Niemand kan, welke vordering hij ook instelt, in rechte bescherming inroepen voor een teken, dat als merk beschouwd wordt in de zin van artikel 1, tenzij hij het op regelmatige wijze heeft gedeponereerd en zo nodig de inschrijving er van heeft doen vernieuwen.

De niet ontvankelijkheid kan ambtshalve door de rechter worden uitgesproken.

Zij wordt opgeheven door depot of vernieuwing tijdens het geding.

In geen geval kan schadevergoeding worden toegekend voor aan het depot voorafgegane feiten.

- B. De bepalingen van deze wet laten onverlet het recht van gebruikers van een teken, dat niet als merk wordt beschouwd in de zin van artikel 1, om de bepalingen van het gemene recht in te roepen voor zover dit toestaat zich te verzetten tegen onrechtmatig gebruik van dit teken.

**) Jurisprudentie - zie blz. 24 a)*

(1) (Toegevoegd krachtens art. 1 punt K3 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 96)

2. les cessions ou autres transmissions qui ne sont pas faites pour l'ensemble du territoire Benelux.
- B. (remplacé par l'art. 1, point K, 2 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 96)
- C. La cession ou autre transmission ou la licence n'est opposable aux tiers qu'après l'enregistrement du dépôt, dans les formes prescrites et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution, d'un extrait de l'acte qui la constate ou d'une déclaration y relative signée par les parties intéressées.
La disposition de la phrase précédente s'applique aux droits de gage et aux saisies. (1)
- D. (remplacé par l'art. 1, point K, 4 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 96)

*Article 12**

- A. Quelle que soit la nature de l'action introduite, nul ne peut revendiquer en justice un signe considéré comme marque, au sens de l'article premier, s'il n'en a pas effectué le dépôt régulier et, le cas échéant, fait renouveler l'enregistrement.

L'irrecevabilité peut être opposée d'office par le tribunal.

Elle est couverte par le dépôt ou le renouvellement effectué en cours d'instance.

En aucun cas des dommages et intérêts ne peuvent être accordés pour des faits antérieurs au dépôt.

- B. Les dispositions de la présente loi n'infirmen en rien le droit des usagers d'un signe qui n'est pas considéré comme marque, au sens de l'article 1, d'invoquer le droit commun dans la mesure où il permet de s'opposer à l'emploi illicite de ce signe.

(*) Jurisprudente - voir p. 24 a)

(1) (ajouté en vertu de l'art. 1, point K3 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 96)

*Artikel 13**

- A. *(vervangen door art. 1 punt L. van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 96)*
- B. Met de administratieve voor de inschrijving der merken toegepaste rangschikking in klassen wordt geen rekening gehouden bij de beoordeling van de soortgelijkheid der waren.
- C. Het uitsluitend recht op een merk luidende in één der nationale of streektalen van het Benelux gebied, strekt zich van rechtswege uit over zijn vertaling in een andere dezer talen.

De beoordeling van de overeenstemming voortvloeiende uit vertalingen in een of meer aan het genoemde gebied vreemde talen geschiedt door de rechter.

Artikel 13bis

(Toegevoegd krachtens art. 1 punt M. van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 98)

*Artikel 14**

- A. Iedere belanghebbende, met inbegrip van het Openbaar Ministerie, kan de nietigheid inroepen :
1. a. van het depot van een teken dat niet beantwoordt aan de in artikel 1 gegeven omschrijving van het merk, met name wanneer het ieder onderscheidend vermogen in de zin van artikel 6quinquies B, onder 2, van het Verdrag van Parijs mist;
 - b. *(vervallen krachtens art. 1 punt N. 1 van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 99)*
 - c. van het depot waardoor krachtens artikel 4, onder 1 en 2 van deze wet geen merkrecht wordt verkregen;
2. van het depot waardoor krachtens artikel 4, onder 3, geen merkrecht wordt verkregen, op voorwaarde dat de nietigheid wordt ingeroepen binnen een termijn van vijf jaren, te rekenen van de datum van het depot.

() Jurisprudentie - zie blz. 24 a)*

*Article 13**

(remplacé par l'art. 1, point L du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 96)

- B La classification administrative, adoptée pour l'enregistrement des marques, ne constitue pas un critère d'appréciation de la similitude des produits.
- C. Le droit exclusif à une marque rédigée dans l'une des langues nationales ou régionales du territoire Benelux s'étend de plein droit aux traductions dans l'autre de ces langues.

L'appréciation de la ressemblance résultant de traductions, lorsqu'il s'agit d'une ou plusieurs langues étrangères au territoire précité, appartient au tribunal.

Artikel 13bis

(ajouté en vertu de l'art. 1, point M du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 98)

*Artikel 14**

- A. Tout intéressé, y compris le Ministère public, peut invoquer la nullité:
1. a. du dépôt d'un signe qui, en vertu de l'article premier, n'est pas considéré comme marque, notamment par défaut de tout caractère distinctif, comme prévu par l'article 6quinquies B, sous 2, de la Convention de Paris;
 - b. (abrogé en vertu de l'art. 1, point N. 1 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 99)
 - c. du dépôt qui n'est pas attributif du droit à la marque en application de l'article 4, sous 1 et 2;
2. du dépôt qui n'est pas attributif de droit à la marque en application de l'article 4 sous 3, à condition que la nullité soit invoquée dans un délai de cinq années à compter du dépôt.

(*) Jurisprudence - voir p. 24 a)

Wordt het geding tot nietigverklaring door het Openbaar Ministerie aanhangig gemaakt, dan zijn in de hierboven vermelde gevallen alleen de rechter te Brussel, te 's-Gravenhage en te Luxemburg bevoegd. Het aanhangig maken van het geding door het Openbaar Ministerie schorst ieder ander op dezelfde grondslag ingesteld geding.

- B. Wanneer de houder van de eerdere inschrijving of de in artikel 4, onder 4, 5 en 6 bedoelde derde aan het geding deelneemt, kan iedere belanghebbende de nietigheid inroepen:
1. van het depot dat in rangorde na het depot van een overeenstemmend merk komt, overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, lid 2; (1)
 2. van het depot waardoor krachtens artikel 4, onder 4, 5, en 6, geen merkrecht wordt verkregen; de nietigheid op grond van de hiervoor onder 4 genoemde bepaling moet worden ingeroepen binnen een termijn van drie jaren, te rekenen van de datum waarop de geldigheidsduur der eerdere inschrijving verstrijkt, de nietigheid op grond van de hiervoor onder 5 en 6 genoemde bepalingen binnen een termijn van vijf jaren, te rekenen van de datum van het depot.
- C. *(vervangen door art. 1 punt N. 3 van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 99)*
- D. Alleen de rechter is bevoegd uitspraak te doen in de gedingen, welke op deze wet zijn gegrond; hij spreekt ambtshalve de doorhaling uit van de inschrijving van de nietigverklaarde depots, evenals van de depots waardoor de vervallenverklaarde rechten zijn verkregen.

Artikel 14bis

(toegevoegd krachtens art. 1 punt O van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 100)

Artikel 15

- A. De houder van de inschrijving van een Benelux-depot kan te allen tijde doorhaling van zijn inschrijving verzoeken. Indien evenwel een licentie is ingeschreven, kan doorhaling van de inschrijving van het merk of van de licentie alleen worden verzocht door de houder van de inschrijving en de licentiehouder, tezamen.

(1) (Gewijzigd krachtens art. 1 punt N2 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig Protoc. «Merken» blz. 99)

Lorsque l'action en nullité est introduite par le Ministère public, seuls les tribunaux de Bruxelles, La Haye et Luxembourg sont compétents dans les cas prévus ci-dessus. L'action est introduite par le Ministère public suspend toute autre action intentée sur la même base.

- B. Pour autant que le titulaire de l'enregistrement antérieur ou le tiers visé à l'article 4, sous 4, 5 et 6 prenne part à l'action, tout intéressé peut invoquer la nullité:
1. du dépôt qui prend rang après celui d'une marque ressemblante, dans les conditions prévues à l'article 3, deuxième alinéa: (1)
 2. du dépôt qui n'est pas attributif du droit à la marque en application de l'article 4, sous 4, 5 et 6; la nullité résultant de la disposition sous 4 précitée doit être invoquée dans un délai de trois années à compter de l'expiration de l'enregistrement antérieur, celle résultant des dispositions sous 5 et 6 précitées dans un délai de cinq années à compter du dépôt.
- C. *(remplacé par l'art. 1, point N. 3 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 99)*
- D. Les tribunaux sont seuls compétents pour statuer sur les actions ayant leur base dans la présente loi, ils prononcent d'office la radiation de l'enregistrement tant des dépôts annulés que de ceux qui avaient donné naissance aux droits déclarés éteints.

Artikel 14bis

(ajouté en vertu de l'art. 1, point O du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 100)

Article 15

- A. Le titulaire de l'enregistrement d'un dépôt Benelux peut en tout temps requérir la radiation de son enregistrement. Toutefois, si une licence a été enregistrée, la radiation de l'enregistrement de la marque ou de la licence ne peut être requise que par le titulaire et par le licencié agissant conjointement.

(1) *(modifié en vertu de l'art. 1, point N. 2 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 99)*

Het in de vorige volzin bepaalde ten aanzien van de doorhaling van de inschrijving van het merk is van overeenkomstige toepassing in het geval een pandrecht of beslag is ingeschreven; (1)

- B. De doorhaling geldt voor het gehele Beneluxgebied.
- C. Een tot een deel van het Beneluxgebied beperkte afstand van de uit een internationaal depot voortvloeiende bescherming geldt voor het gehele gebied, niettegenstaande enige door de houder afgelegde verklaring van het tegendeel.

Artikel 16

De nietigverklaring van een depot, de vervallenverklaring van het recht op een merk of de vrijwillige doorhaling van een inschrijving moet het teken, dat het merk vormt, in zijn geheel betreffen.

De nietig- of vervallenverklaring moet tot één of meer van de waren, waarvoor het merk is ingeschreven, worden beperkt, indien de grond voor de nietigheid of het verval slechts een deel van die waren betreft.

De vrijwillige doorhaling kan tot één of meer van de waren waarvoor het merk is ingeschreven, worden beperkt.

Artikel 17

- A. Het Benelux-Bureau is, behalve met de bij de voorgaande artikelen opgedragen taak, belast met:
 - 1. het aanbrengen van wijzigingen in de inschrijvingen, hetzij op verzoek van de houder, hetzij op grond van kennisgevingen van het International Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom of van rechterlijke beslissingen, alsmede het zonedig daarvan verwittigen van het Internationaal Bureau;
 - 2. het uitgeven van een maandblad in de Nederlandse en de Franse taal, waarin de inschrijvingen van de Benelux-depots worden vermeld en alle andere vermeldingen voorgeschreven bij uitvoeringsreglement;
 - 3. het verstrekken op verzoek van iedere belanghebbende van afschriften van inschrijvingen.

(1) (Toegevoegd krachtens art. 1 punt P van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 100)

La disposition de la phrase précédente relativement à la radiation de l'enregistrement de la marque s'applique en cas d'enregistrement d'un droit de gage ou d'une saisie. (1)

- B. La radiation a effet pour l'ensemble du territoire Benelux.
- C. La renonciation à la protection qui résulte d'un dépôt international, limitée à une partie du territoire Benelux, a effet pour l'ensemble de ce territoire, nonobstant toute déclaration contraire du titulaire

Article 16

L'annulation d'un dépôt, la déclaration d'extinction d'un droit à la marque ou la radiation volontaire d'un enregistrement doit porter sur le signe constitutif de la marque en son intégralité

L'annulation ou la déclaration d'extinction doit être limitée à un ou plusieurs des produits pour lesquels la marque est enregistrée si la cause de nullité ou d'extinction n'affecte qu'une partie de ces produits.

La radiation volontaire peut être limitée à un ou plusieurs des produits pour lesquels la marque est enregistrée.

Article 17

- A. En sus des attributions qui lui sont conférées par les articles qui précèdent, le Bureau Benelux est chargé :
 - 1. d'apporter aux enregistrements les modifications qui sont requises par le titulaire ou qui résultent des notifications du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle ou des décisions judiciaires et d'en informer, le cas échéant, le Bureau international;
 - 2. d'éditer un recueil mensuel en langues néerlandaise et française dans lequel figureront les enregistrements des dépôts Benelux, ainsi que toutes les autres mentions requises par règlement d'exécution;
 - 3. de délivrer à la requête de tout intéressé, copie des enregistrements.

(1) (ajouté en vertu de l'art. 1, point P du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «*Marques*» p. 100)

- B. Een uitvoeringsreglement bepaald het bedrag van de rechten, te innen voor de onder A van dit artikel bedoelde verrichtingen, alsmede de prijzen van het maandblad en van de afschriften.

Artikel 18

Onderdanen van Beneluxlanden, alsmede onderdanen van landen welke geen deel uitmaken van de door het Verdrag van Parijs opgerichte Unie, die woonplaats hebben in het Beneluxgebied of aldaar een daadwerkelijke en wezenlijke nijverheids- of handelsonderneming hebben, kunnen ingevolge deze wet, voor dit gehele gebied, de toepassing te hunnen voordele inroepen van de bepalingen van het voornoemde Verdrag en van de Overeenkomst van Madrid.

HOOFDSTUK II

Collectieve Merken

Artikel 19

Als collectieve merken worden beschouwd alle tekens, die aldus bij het depot worden aangeduid en die dienen om één of meer gemeenschappelijke kenmerken te onderscheiden van waren, afkomstig van verschillende ondernemingen, die het merk onder toezicht van de houder aanbrengen.

Deze laatste mag geen gebruik maken van het merk voor waren die afkomstig zijn uit zijn eigen onderneming of uit ondernemingen, aan welker bestuur of toezicht hij onmiddellijk of middellijk deelneemt.

Eveneens worden als collectieve merken beschouwd alle tekens die aldus bij het depot worden aangeduid en die dienen in het economisch verkeer tot aanduiding van de geografische herkomst van de waren. Een zodanig merk geeft de houder niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik door een derde van die tekens in het economisch verkeer in overeenstemming met eerlijke gebruiken in handel en nijverheid; met name kan een zodanig merk niet worden ingeroepen tegen een derde die gerechtigd is de desbetreffende geografische benaming te gebruiken. (1)

(1) (Toegevoegd krachtens art. 1 punt Q van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 101)

- B. Un règlement d'exécution fixe le montant des taxes à percevoir à l'occasion des opérations prévues sous A du présent article ainsi que les prix du recueil et des copies.

Article 18

Les ressortissants des pays du Benelux ainsi que les ressortissants des pays ne faisant pas partie de l'Union constituée par la Convention de Paris qui sont domiciliés ou ont des établissements industriels ou commerciaux effectifs et sérieux sur le territoire Benelux, peuvent dans le cadre de la présente loi, revendiquer l'application à leur profit, sur l'ensemble dudit territoire, des dispositions de ladite Convention et de l'Arrangement de Madrid.

CHAPITRE II

Des marques collectives

Article 19

Sont considérés comme marques collectives tous signes ainsi désignés lors du dépôt et servant à distinguer une ou des caractéristiques communes de produits provenant d'entreprises différentes, qui apposent la marque sous le contrôle du titulaire.

Le titulaire ne peut faire usage de la marque pour les produits provenant de son entreprise ou entreprises à la direction ou à la surveillance desquelles il participe directement ou indirectement.

Sont également considérés comme marques collectives tous signes ainsi désignés lors du dépôt et servant, dans la vie des affaires, à désigner la provenance géographique des produits. Une telle marque n'autorise pas le titulaire à interdire à un tiers d'utiliser ces signes dans la vie des affaires conformément aux usages honnêtes en matière industrielle ou commerciale; en particulier, une telle marque ne peut être opposée à un tiers habilité à utiliser pareille dénomination géographique. (1)

(1) (ajouté en vertu de l'art. 1, point Q du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 100)

Artikel 20

Behoudens bepaling van het tegendeel zijn individuele en collectieve warenmerken aan dezelfde regelen onderworpen.

Artikel 21

Het uitsluitend recht op een collectief merk wordt slechts verkregen, indien het depot van het merk vergezeld gaat van een reglement op het gebruik en het toezicht.

Indien het evenwel gaat om een internationaal depot kan de deposant dit reglement nog deponeren gedurende een termijn van zes maanden te rekenen van de in de Overeenkomst van Madrid in artikel 3, onder (4), bedoelde kennisgeving van de internationale inschrijving.

Artikel 22

Het bij een collectief merk behorende reglement op het gebruik en het toezicht moet de gemeenschappelijke kenmerken van de waren vermelden, tot waarborg waarvan het merk bestemd is.

Het moet eveneens bepalen op welke wijze een deugdelijk en doeltreffend toezicht op deze kenmerken wordt gehouden, met de bijhorende passende sancties.

Artikel 23

Artikel 4, onder 3 is niet van toepassing op het depot van een collectief merk, dat door de vroegere houder van de inschrijving van een overeenstemmend collectief merk of door zijn rechtverkrijgende wordt verricht.

Artikel 24 (1)

Onverminderd de toepassing van artikelen 6, 6bis en 8, mag het Benelux-Bureau het Benelux-depot van een collectief merk niet inschrijven, indien het bij dat merk behorende reglement op het gebruik en het toezicht niet volgens de in artikel 21 gestelde voorwaarden is gedeponeed.

(1) (Gewijzigd krachtens art. 1 punt R van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 101)

Article 20

Sauf disposition contraire, les marques de produits individuelles et collectives sont soumises à un régime commun.

Article 21

Le droit exclusif à une marque collective ne s'acquiert que si un règlement d'usage et de contrôle accompagne le dépôt de la marque

Toutefois, lorsqu'il s'agit d'un dépôt international, le déposant dispose pour déposer ce règlement d'un délai de six mois à compter de la notification de l'enregistrement international prévue par l'article 3, sous (4) de l'Arrangement de Madrid

Article 22

Le règlement d'usage et de contrôle concernant une marque collective doit indiquer les caractéristiques communes des produits que la marque est destinée à garantir..

Il doit également déterminer les modalités d'un contrôle sérieux et efficace de ces caractéristiques, assorti de sanctions adéquates.

Article 23

L'article 4, sous 3 n'est pas applicable au dépôt d'une marque collective effectué par l'ancien titulaire de l'enregistrement d'une marque collective ressemblante ou par son ayant droit.

Article 24 (1)

Sans préjudice de l'application des articles 6, 6bis et 8, le Bureau Benelux ne peut enregistrer le dépôt Benelux d'une marque collective si le règlement d'usage et de contrôle concernant cette marque n'est pas déposé dans les conditions prévues à l'article 21.

(1) (modifié en vertu de l'art. 1, point R du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 101)

Artikel 25 (1)

De houders van collectieve merken zijn verplicht van iedere wijziging van het bij het merk behorende reglement op het gebruik en het toezicht aan het Benelux-Bureau kennis te geven.

Deze kennisgeving wordt door het Benelux-Bureau ingeschreven.

De wijziging treedt niet in werking voor de kennisgeving bedoeld in het vorige lid.

Artikel 26

Het recht om ter bescherming van een collectief merk in rechte op te treden komt uitsluitend toe aan de houder van dat merk.

Tweede en derde alinea:

(vervallen krachtens art. 1 punt T van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 101)

Het reglement op het gebruik en het toezicht kan evenwel aan personen, aan wie het gebruik van het merk is toegestaan, het recht toekennen tezamen met de houder een vordering in te stellen of in een door of tegen deze aangevangen geding zich te voegen of tussen te komen.

Het reglement op het gebruik en het toezicht kan eveneens bepalen, dat de houder, die alleen optreedt, het bijzonder belang van de gebruikers van het merk kan laten gelden en in zijn eis tot schadevergoeding de bijzondere schade, die één of meer van hen hebben geleden, kan opnemen.

Artikel 27

A. Onverminderd het bij artikel 14 bepaalde, kan iedere belanghebbende, met inbegrip van het Openbaar Ministerie, het verval inroepen van het recht op een collectief merk, indien de houder het merk gebruikt onder de voorwaarden bedoeld in artikel 19, tweede lid, of instemt met een gebruik in strijd met de bepalingen van het reglement op het gebruik en het toezicht, dan wel zodanig gebruik gedooft.

Wordt het geding tot vervallenverklaring aanhangig gemaakt door het Openbaar Ministerie, dan zijn alleen de rechter te Brussel, te 's-Granvenhage en te Luxemburg bevoegd.

(1) (Gewijzigd krachtens art. 1 punt S van het Protocol van 2.12.1992, zie wijzig. Protoc. «Merken», blz. 101)

Article 25 (1)

Les titulaires de marques collectives sont tenus de notifier au Bureau Benelux, toute modification du règlement d'usage et de contrôle concernant la marque.

Cette notification est enregistrée par le Bureau Benelux.

La modification n'entre pas en vigueur avant la notification prévue à l'alinéa précédent.

Article 26

Le droit d'ester en justice pour réclamer la protection d'une marque collective est réservée au titulaire de la marque.

Deuxième et troisième alinéas :

(abrogés en vertu de l'art. 1, point T du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 101)

Toutefois, le règlement d'usage ou de contrôle peut accorder aux personnes admises à faire usage de la marque, le droit d'agir conjointement avec le titulaire ou de se joindre à ou d'intervenir dans l'action engagée par ou contre celui-ci.

De même, le règlement d'usage ou de contrôle peut prévoir que le titulaire agissant seul peut faire état de l'intérêt particulier des usagers de la marque et comprendre dans sa demande d'indemnité le dommage particulier subi par un ou plusieurs d'entre-eux.

Article 27

A. Sans préjudice des dispositions de l'article 14, tout intéressé, y compris le Ministère public, peut invoquer l'extinction du droit à une marque collective si le titulaire fait usage de la marque dans les conditions visées à l'article 19, deuxième alinéa ou autorise ou tolère l'usage contrairement aux dispositions du règlement d'usage et de contrôle.

Lorsque l'action en extinction est introduite par le Ministère public, seuls les tribunaux de Bruxelles, La Haye et Luxembourg sont compétents.

(1) *(modifié en vertu de l'art. 1, point S du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 101)*

Het aanhangig maken van het geding door het Openbaar Ministerie schorst ieder ander op dezelfde grondslag ingesteld geding.

- B. Het Openbaar Ministerie kan de nietigheid inroepen van het depot van een collectief merk wanneer het reglement op het gebruik en het toezicht in strijd is met de openbare orde, of wanneer het niet in overeenstemming is met de bepalingen van artikel 22. Het Openbaar Ministerie kan eveneens de nietigheid inroepen van de wijzigingen van het reglement op het gebruik en het toezicht, indien deze in strijd zijn met de openbare orde of met de bepalingen van artikel 22, of indien deze tot verzwakking van de door het reglement aan het publiek gegeven waarborgen leiden.

Alleen de rechter te Brussel, 's-Gravenhage en te Luxemburg is bevoegd uitspraak te doen in deze gedingen; hij spreekt ambtshalve de doorhaling uit van de inschrijvingen van de nietigverklearde depots of van de nietigverklearde wijzigingen.

Artikel 28

De collectieve merken, die zijn vervallen, nietigverklaard of doorgehaald, evenals die, ten aanzien waarvan vernieuwing niet is geschied en een herstel als bedoeld in artikel 23 is uitgebleven, mogen gedurende de drie jaren die volgen op de datum van de inschrijving van het verval, de nietigverklaring, de doorhaling of het verstrijken van de geldigheidsduur der niet vernieuwde inschrijving, onder geen beding worden gebruikt, behalve door degene die zich op een ouder recht, op een individueel, overeenstemmend merk kan beroepen.

HOOFDSTUK III

Overgangsbepalingen

*Artikel 29**

Onverminderd artikel 30 worden de in één der Beneluxlanden voor de datum van het in werking treden deze wet op grond van het nationale recht verkregen en op die datum niet vervallen uitsluitende rechten op individuele en collectieve merken gehandhaafd. Vanaf de voornoemde datum is deze wet op die rechten van toepassing. Een uitsluitend recht wordt eveneens geacht te zijn verkregen door het eerste gebruik van een teken, dat dient om de waren van een

(*) Jurisprudentie - zie blz. 24 a)

PROTOCOL
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN EEN
UITVOERINGSREGLEMENT ALS BEDOELD
IN ARTIKEL 2, EERSTE LID, VAN HET
BENELUX-VERDRAG INZAKE DE WARENMERKEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 31 MEI 1989

(inwerkingtreding op 1 juli 1989)
(Gewijzigd bij Protocol van 23.10.1991, zie blz. 58)
(vervallen krachtens art. 3 van het Protocol van 20.11.1995, zie blz p. 65)

PROTOCOLE
PORTANT ETABLISSEMENT D'UN REGLEMENT
D'EXECUTION TEL QUE VISE A L'ARTICLE 2,
ALINEA 1er, DE LA CONVENTION BENELUX
EN MATIERE DE MARQUES DE PRODUITS

SIGNE A BRUXELLES
LE 31 MAI 1989

(entrée en vigueur le 1er juillet 1989)
(Modifié en vertu du Protocole du 23.10.1991 voir p. 58)
(abrogé en vertu de l'art. 3 du Protocole du 20.11.1995, voir p. 65)

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING
VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE WARENMERKEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 10 NOVEMBER 1983

(inwerkingtreding op 1.1.1987)

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
SUR LES MARQUES DE PRODUITS
SIGNE A BRUXELLES LE 10 NOVEMBRE 1983

(entré en vigueur le 1.1.1987)

Neerlegging van de
akten van bekrachtiging :

Dépôt des instruments
de ratification

Nederland/Pays-Bas : 21.1.1985
Luxemburg/Luxembourg : 5.8.1985
België/Belgique : 3.10.1986

Gepubliceerd in :

Publié au :

In Luxemburg : in het Mémorial A,
nr. 30 van 14 juni 1985

Au Luxembourg : au Mémorial A,
n°30 du 14 juin 1985

In Nederland : in het Tractatenblad
1986, nr. 187

Aux Pays-Bas : au Tractatenblad 1986,
n°187

In België : in het Belgisch Staatsblad
nr. 210 van 30.10.1986

En Belgique : au Moniteur belge,
n°210 du 30.10.1986

**PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING
VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE WARENMERKEN**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Bezielde door de wens hun wetgeving inzake de merken aan te vullen door de invoering van de bescherming van dienstmerken,

Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 10 december 1982,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel 1

De eenvormige Beneluxwet op de warenmerken, die als bijlage is gevoegd bij het op 19 maart 1962 te Brussel ondertekende Benelux-Verdrag inzake de warenmerken, wordt gewijzigd als volgt :

A

De titel van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken wordt gewijzigd in «Eenvormige Beneluxwet op de merken».

B

Aan de eenvormige Beneluxwet op de merken wordt een hoofdstuk V toegevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK V

Dienstmerken

Algemeen

Artikel 39 (*)

De hoofdstukken I, II, IV, VI en VII zijn van overeenkomstige toepassing op tekens ter onderscheiding van diensten, hierna genoemd «dienstmerken», met dien verstande dat ook soortgelijkheid tussen diensten en waren kan bestaan.

**PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
SUR LES MARQUES DE PRODUITS**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir de compléter leur législation sur les marques par l'introduction de la protection des marques de service,

Vu l'avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux émis le 10 décembre 1982,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

La loi uniforme Benelux sur les marques de produits annexée à la Convention Benelux en matière de marques de produits, signée à Bruxelles le 19 mars 1962, est modifiée comme suit :

A

Le titre de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits est modifié en «Loi uniforme Benelux sur les marques».

B

La loi uniforme Benelux sur les marques est complétée par un chapitre V libellé comme suit :

« CHAPITRE V

Marques de service

Dispositions générales

Article 39 (*)

Les chapitres I, II, IV, VI, et VII sont applicables par analogie aux signes servant à distinguer des services, ci-après dénommés «marques de services» étant entendu qu'une similitude peut exister également entre les services et les produits.

Het recht van voorrang bedoeld in artikel 4 van het Verdrag van Parijs kan eveneens worden ingeroepen voor dienstmerken.

Overgangsbepalingen

Artikel 40*

- A. Eenieder die op de datum van het in werking treden van het Protocol, houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken, in het Beneluxgebied gebruik maakt van een dienstmerk en binnen een termijn van een jaar, te rekenen van die datum, een Benelux-depot van dat merk verricht, wordt voor de beoordeling van de rangorde daarvan geacht dit depot op genoemde datum te hebben verricht.
- B. De bepalingen van dit hoofdstuk brengen geen wijziging in de rechten die voortvloeien uit het gebruik van een dienstmerk in het Beneluxgebied op voornoemde datum.
- C. De nietigheid van een onder A bedoeld depot kan niet worden ingeroepen op de enkele grond van het feit dat dit depot in rangorde na het depot van een overeenstemmend warenmerk komt.

Artikel 41

Bij het in artikel 40 bedoelde Benelux-depot, dat moet geschieden met inachtneming van de bij uitvoeringsreglement bepaalde vormvereisten en tegen betaling van de daarbij vastgestelde rechten, moet bovendien :

- een beroep op het bestaan van het verkregen recht worden gedaan;
- opgave worden gedaan van het jaar van het eerste gebruik van het dienstmerk, ten einde aan het in artikel 42 bedoelde oogmerk te voldoen.

Indien evenwel de deposant een beroep doet op een verkregen recht van het dienstmerk, terwijl hij weet of behoort te weten, dat dit recht niet bestaat, wordt het depot geacht te kwader trouw te zijn verricht.

(*) Jurisprudentie - zie blz. 24 a).

Article 42

Par dérogation à l'article 10, le premier enregistrement des dépôts Benelux, prévu par l'article 40, a une durée de une à dix années. Il expire à la date anniversaire du dépôt Benelux, au cours de l'année dont le millésime comporte le même chiffre des unités que celui de l'année au cours de laquelle a eu lieu le premier usage indiqué lors du dépôt.

Le premier renouvellement de l'enregistrement de ces dépôts peut être requis au moment du dépôt, pour la durée prévue à l'article 10.

Article 43

Le registre Benelux est ouvert aux dépôts des marques de service le jour qui suit celui de l'entrée en vigueur du Protocole mentionné à l'article 40.

L'enregistrement des dépôts Benelux visés à l'article 40 fait mention de la revendication du droit acquis et de l'année du premier usage de la marque de service.

Article II

En exécution de l'article 1er, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

Article III

Le Présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique.

Article IV

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le mois du dépôt du troisième instrument de ratification.

HOOFDSTUK VI (*)

Bepalingen inzake Gemeenschapsmerken.

Artikel 44

Artikel 3, tweede alinea, en artikel 14, onder B, onder 1, zijn van overeenkomstige toepassing in geval de inschrijving berust op een eerder depot voor een Gemeenschapsmerk.

Artikel 45

Artikel 3, tweede alinea en artikel 14, onder B, onder 1, zijn eveneens van toepassing op Gemeenschapsmerken, waarvoor overeenkomstig de verordening inzake het Gemeenschapsmerk op geldige wijze de anciënniteit voor het Beneluxgebied wordt ingeroepen, ook al is de aan de anciënniteit ten grondslag liggende Benelux- of internationale inschrijving vrijwillig doorgehaald of de geldigheidsduur daarvan verstreken.

Artikel 46

Indien voor een Gemeenschapsmerk de anciënniteit van een ouder merkrecht wordt ingeroepen, kan de nietigheid of het verval van dat ouder recht worden ingeroepen, zelfs indien dat recht reeds is vervallen door de vrijwillige doorhaling of het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving.

Artikel 47

Het Benelux-Merkenbureau schrijft de merken in het Benelux register in, die zijn ingeschreven overeenkomstig de Verordening inzake het Gemeenschapsmerk.

Artikel 48

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de toepassing van de Verordening inzake het Gemeenschapsmerk.

HOOFDSTUK VII

Bepalingen inzake internationale depots.

Artikel 49

De bepalingen van deze wet inzake internationale depots verricht ingevolge de Overeenkomst van Madrid zijn van overeenkomstige toepassing op internationale depots verricht ingevolge het Protocol van 27 juni 1989 bij de Overeenkomst van Madrid.

(*) Toegevoegd krachtens artikel 1, punten V en W van het protocol van 2.12.1992, zie wijz, Protoc Merken, blz 101 en 102

CHAPITRE VI. (*)

Dispositions concernant les marques communautaires

Article 44

L'article 3, alinéa 2, et de l'article 14, B, sous 1, s'appliquent lorsque l'enregistrement repose sur le dépôt antérieur d'une marque communautaire.

Article 45

L'article 3, alinéa 2, et l'article 14, B, sous 1, s'appliquent aux marques communautaires pour lesquelles l'ancienneté pour le territoire Benelux est valablement invoquée conformément au règlement sur la marque communautaire même s'il y a eu radiation volontaire ou expiration de l'enregistrement Benelux ou international à la base de l'ancienneté.

Article 46

Lorsque l'ancienneté d'un droit de marque antérieur est invoquée pour une marque communautaire, la nullité ou la déchéance de ce droit antérieur peut être invoquée, même si ce droit s'est déjà éteint par la radiation volontaire ou l'expiration de l'enregistrement.

Article 47

Le Bureau Benelux des Marques inscrit dans le registre Benelux les marques qui sont enregistrées conformément au règlement sur la marque communautaire.

Article 48

Les dispositions de la présente loi ne portent pas atteinte à l'application du règlement sur la marque communautaire.

CHAPITRE VII

Dispositions concernant les dépôts internationaux

Article 49

Les dispositions de la présente loi concernant les dépôts internationaux effectués en vertu de l'Arrangement de Madrid s'appliquent aux dépôts internationaux effectués en vertu du Protocole du 27 juin 1989 relatif à l'Arrangement de Madrid.

*) Ajouté en vertu de l'article 1, points V et W du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. Marques p. 101 et 102

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 10 november 1983, in drievoud, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

L. TINDEMANS

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

Pierre WÜRTH

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

C.A. van der KLAAUW

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 10 novembre 1983, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

L. TINDEMANS

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Pierre WÜRTH

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

C.A. van der KLAAUW

M (66) 4
Annexe**Loi uniforme Benelux en matière de Dessins ou Modèles**

CHAPITRE I**Des dessins ou modèles***Article 1er*

Peut être protégé comme dessin ou modèle, l'aspect nouveau d'un produit ayant une fonction utilitaire.

Article 2

1. Est exclu de la protection, prévue par la présente loi ce qui est indispensable à l'obtention d'un effet technique.
2. Par règlement d'exécution peut être exclu, à titre permanent ou temporaire, de la protection prévue par la présente loi, l'aspect de certaines catégories de produits pour lesquelles l'application de la loi donnerait lieu à des difficultés d'ordre majeur.

Article 3

1. Sans préjudice du droit de priorité dans la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, le droit exclusif à un dessin ou modèle s'acquiert par le premier dépôt, effectué en territoire Benelux et enregistré auprès du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles (dépôt Benelux), ou enregistré auprès du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle (dépôt international).
2. En cas de concours de dépôts, si le premier dépôt n'est pas suivi de la production prévue à l'article 9, sous 3) de la présente loi ou à l'article 6. sous 3) de l'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels, le dépôt subséquent obtient le rang de premier dépôt.

*Artikel 4 **

Door het depot van een tekening of model wordt geen uitsluitend recht verkregen indien :

- 1) de tekening of het model niet nieuw is, dat wil zeggen wanneer :
 - a) op enig tijdstip van de periode van vijftig jaren, voorafgaande aan de datum van het depot of aan de datum van voorrang, welke voortvloeit uit het Verdrag van Parijs, een voortbrengsel dat hetzelfde uiterlijk vertoont als de gedeponeerde tekening of het gedeponeerde model, dan wel daarmee slechts ondergeschikte verschillen vertoont in de belanghebbende kring van nijverheid of handel van het Beneluxgebied feitelijk bekendheid heeft genoten ;
 - b) een tekening of model, dat gelijk is aan de gedeponeerde tekening of het gedeponeerde model, dan wel daarmee slechts ondergeschikte verschillen vertoont, reeds eerder werd gedeponeerd en dit depot werd gevolgd door publikatie als bedoeld in artikel 9, onder 3) van deze wet of in artikel 6, onder 3) van de overeenkomst van 's-Gravenhage ;
- 2) de tekening of het model in strijd is met de goede zeden of de openbare orde van één der Beneluxlanden ;
- 3) de kenmerkende eigenschappen van de tekening of het model onvoldoende uit het depot blijken.

Artikel 4 bis

(toegevoegd krachtens art. 1, punt A van het Protocol van 28 maart 1995, zie «Wijzig. Protoc.» «Tekeningen of Modellen» blz. 3)

Artikel 5

1. Binnen een termijn van vijf jaren, te rekenen vanaf de datum van publikatie van het depot, kan de ontwerper van de tekening of het model, dan wel degene die volgens artikel 6 als ontwerper wordt beschouwd, het Benelux-depot of de voor het Benelux-gebied uit het internationaal depot van die tekening of dat model voortvloeiende rechten opeisen, indien het depot zonder zijn toestemming door een derde is verricht ; om dezelfde redenen kan hij te allen tijde de nietigheid invoeren van dat depot of van die rechten. De vordering tot opeising moet bij het Benelux Bureau worden ingeschreven op verzoek van de eiser, met inachtneming van de vormvereisten en tegen betaling van de rechten bepaald bij uitvoeringsreglement.
2. Indien de in het vorige lid bedoelde deposant gehele of gedeeltelijke doorhaling heeft verzocht van de inschrijving van het Benelux-depot of afstand heeft gedaan van de rechten, die voor het Beneluxgebied uit het internationaal depot voort-

(*) Jurisprudentie - zie blz. 56

*Article 4 **

Le dépôt d'un dessin ou modèle n'est pas attributif du droit exclusif lorsque:

- 1) le dessin ou modèle n'est pas nouveau, c'est-à-dire lorsque:
 - a) à un moment quelconque de la période de cinquante années qui précède la date de dépôt ou la date de priorité, résultant de la Convention de Paris, un produit ayant un aspect identique au dessin ou modèle déposé ou ne présentant avec celui-ci que des différences secondaires, a joui d'une notoriété de fait dans le milieu industriel ou commercial intéressé du territoire Benelux;
 - b) un dessin ou modèle, identique au dessin ou modèle déposé ou ne présentant avec celui-ci que des différences secondaires, a fait l'objet d'un dépôt antérieur suivi de la publication prévue à l'article 9, sous 3) de la présente loi ou à l'article 6, sous 3) de l'Arrangement de La Haye;
- 2) le dessin ou modèle est contraire aux bonnes moeurs ou à l'ordre public d'un des pays du Benelux;
- 3) le dépôt ne révèle pas suffisamment les caractéristiques du dessin ou modèle.

Article 4 bis

(inséré en vertu de l'art. 1er, point A du protocole du 28 mars 1995, voir «Protoc. Modif. «Dessins ou Modèles» p. 3)

Article 5

1. Dans un délai de cinq années à compter de la publication du dépôt, le créateur du dessin ou modèle, ou la personne qui d'après l'article 6 est considérée comme créateur, peut revendiquer le dépôt Benelux ou les droits dérivant, pour le territoire Benelux, du dépôt international de ce dessin ou modèle, si le dépôt a été effectué par un tiers, sans son consentement; il peut pour le même motif invoquer la nullité de ce dépôt ou de ces droits sans limitation dans le temps. L'action en revendication sera enregistrée auprès du Bureau Benelux à la demande du requérant dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par le règlement d'exécution.
2. Si le déposant visé à l'alinéa précédant a requis la radiation totale ou partielle de l'enregistrement du dépôt Benelux ou a renoncé aux droits dérivant, pour le territoire Benelux, du dépôt international, cette radia-

(*) Jurisprudence - cf p. 56

vloeien, heeft deze doorhaling of afstand geen werking ten aanzien van de ontwerper of van degene die volgens artikel 6 als ontwerper wordt beschouwd onder voorbehoud van lid 3, mits het depot werd opgeëist binnen één jaar na de datum van publikatie van de doorhaling of afstand en voor het verstrijken van bovenbedoelde termijn van vijf jaren.

3. Indien in het tijdvak gelegen tussen de doorhaling of afstand bedoeld in het tweede lid, en de inschrijving van de vordering tot opeising, een derde te goeder trouw een voortbrengsel heeft geëxploiteerd dat hetzelfde uiterlijk vertoont, wordt dit voortbrengsel als rechtmatig in het verkeer gebracht beschouwd.

Artikel 6

1. Indien een tekening of model door een werknemer in de uitoefening van zijn functie werd ontworpen, wordt behoudens andersluidend beding, de werkgever als ontwerper beschouwd.
2. Indien een tekening of model op bestelling is ontworpen, wordt, behoudens andersluidend beding, degene die de bestelling heeft gedaan als ontwerper beschouwd, mits de bestelling is gedaan met het oog op een gebruik in handel of nijverheid van het voortbrengsel waarin de tekening of het model is belichaamd.

Artikel 7

Behoudens het bepaalde in artikel 5, onder 2), vervalt het uitsluitend recht op een tekening of model:

- 1) door vrijwillige doorhaling of door het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving van het Benelux-depot;
- 2) door het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving van het internationaal depot of door afstand van rechten, die voor het Beneluxgebied uit het internationaal depot voortvloeien of door ambtshalve doorhaling van het internationaal depot, bedoeld in artikel 6, vierde lid, onder c), van de Overeenkomst van 's-Gravenhage.

Artikel 8 ()*

1. Het Benelux-depot van tekeningen of modellen geschiedt, hetzij bij de nationale diensten, hetzij bij het Benelux-Bureau voor Tekeningen of

(*) Jurisprudentie - zie blz. 56

Article 11

Le déposant peut demander, lors du dépôt Benelux, que la publication de l'enregistrement soit ajournée pendant une période qui ne pourra excéder une durée de douze mois prenant cours à la date du dépôt ou lorsque le déposant invoque l'application de l'article 4 de la Convention de Paris, à la date du dépôt qui a fait naître le droit de priorité.

Article 12

1. L'enregistrement d'un dépôt Benelux a une durée de cinq années prenant cours à la date du dépôt. Le dessin ou modèle objet du dépôt ne peut être modifié ni pendant la durée de l'enregistrement ni à l'occasion de son renouvellement.
2. Il peut être renouvelé pour deux périodes successives de cinq années par le seul paiement, auprès du Bureau Benelux, de la taxe de renouvellement. Le montant et les modes de paiement de cette taxe sont fixés par règlement d'exécution.

Ce paiement doit être effectué au cours de l'année précédant l'expiration de l'enregistrement. Moyennant paiement d'une surtaxe fixée par règlement d'exécution, un délai de grâce de six mois est accordé pour les renouvellements.

Dans tous les cas, le renouvellement sort ses effets à partir de l'expiration de l'enregistrement.

3. Le renouvellement peut être limité à une partie seulement des dessins ou modèles compris dans un dépôt multiple.
4. Six mois avant l'expiration de la première et deuxième période d'enregistrement, le Bureau Benelux rappelle la date exacte de cette expiration par un avis adressé au titulaire du dessin ou modèle à son domicile réel ou élu et aux tiers qui prétendent avoir des droits sur le dessin ou modèle, pour autant que leur nom figure au registre.
5. Les rappels du Bureau sont envoyés à la dernière adresse qu'il connaît des intéressés. Le défaut d'envoi ou de réception de ces avis ne dispense pas du renouvellement dans les délais prescrits; il ne peut être invoqué ni en justice ni à l'égard du Bureau.

nieuwing binnen de gestelde termijn na te laten ; daarop kan noch in rechte noch ten opzichte van het Bureau beroep worden gedaan.

6. Het Bureau schrijft de vernieuwingen in en publiceert deze overeenkomstig het uitvoeringsreglement.

Artikel 13

1. Het uitsluitend recht op een tekening of model kan overgaan of voorwerp van een licentie zijn. Nietig zijn :
 - a) overdrachten onder levenden, die niet schriftelijk zijn vastgelegd ;
 - b) overdrachten of andere overgangen, die niet op het gehele Beneluxgebied betrekking hebben.
2. De beperking van een licentie, die geen beperking is naar duur, heeft geen gevolg voor wat betreft de toepassing van deze wet.
3. De overdracht of andere overgang of de licentie kan niet aan derden worden tegengeworpen dan na inschrijving van het depot van een uittreksel van de akte, waaruit van die overgang of die licentie blijkt, of van een daarop betrekking hebbende door de betrokken partijen ondertekende verklaring, mits dit depot is vericht met inachtneming van de gestelde vormvereisten en tegen betaling van de rechten, bepaald bij uitvoeringsreglement.
4. *(vervangen door art. 1 punt B. van het Protocol van 28 maart 1995, zie «wijzig. Protoc.» «Tekeningen of modellen» blz. 4)*

Artikel 14 ()*

1. Op grond van zijn uitsluitend recht op een tekening of model kan de houder daarvan zich verzetten tegen elke vervaardiging, invoer, verkoop, het te koop aanbieden, verhuur, het te huur aanbieden, tentoonstelling, levering, gebruik of het in voorraad hebben voor een van deze doeleinden, met industrieel of commercieel oogmerk, van een voortbrengsel dat hetzelfde uiterlijk vertoont als de gedeponeerde tekening of het gedeponeerde model dan wel daarmee slechts ondergeschikte verschillen vertoont.
2. De houder kan op grond van het uitsluitend recht slechts schadevergoeding vorderen voor de in dit artikel, onder 1) opgesomde handelingen, indien deze hebben plaatsgevonden na de in artikel 9 bedoelde publicatie, waarin de kenmerkende eigenschappen van de tekening of het model op voldoende wijze werden weergegeven, behalve indien de derde met wetenschap van het depot heeft gehandeld.

(*) Jurisprudentie - zie blz. 56

6. Le Bureau enregistre les renouvellements et les publie conformément au règlement d'exécution.

Article 13

1. Le droit exclusif à un dessin ou modèle peut être transmis ou faire l'objet d'une licence. Sont nulles :
 - a) les cessions entre vifs qui ne sont pas constatées par écrit ;
 - b) les cessions ou autres transmissions qui ne sont pas faites pour l'ensemble du territoire Benelux.
2. La limitation d'une licence autre que la limitation dans le temps est sans effet quant à l'application de la présente loi.
3. La cession ou autre transmission ou la licence n'est opposable au tiers qu'après l'enregistrement du dépôt, dans les formes prescrites et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution, d'un extrait de l'acte qui l'a constaté ou d'une déclaration y relative signée par les parties intéressées.
4. *(remplacé par l'art 1er, Point B, du Protocole du 28 mars 1995, voir «Protoc. Modif.» «Dessins ou modèles» p. 4)*

Article 14 (*)

1. Le droit exclusif à un dessin ou modèle permet au titulaire de s'opposer à toute fabrication, importation, vente, offre en vente, location, offre en location, exposition, livraison, usage, ou détention à l'une de ces fins, dans un but industriel ou commercial, d'un produit ayant un aspect identique au dessin ou modèle tel qu'il a été déposé, ou ne présentant avec celui-ci que des différences secondaires.
2. Le droit exclusif ne permet au titulaire de réclamer réparation pour les actes énumérés au présent article sous 1) que si ces actes ont eu lieu après la publication visée à l'article 9, révélant suffisamment les caractéristiques du dessin ou modèle, sauf si le tiers a agi en connaissance du dépôt.

(*) Jurisprudence - cf p. 56

Punten 3 en 4

(toegevoegd krachtens art. 1, punt C.1. van het Protocol van 28 maart 1995, zie «Wijzig. Protoc.» «Tekeningen of Modellen» blz. 4)

5. Het uitsluitend recht op een tekening of model houdt evenwel niet in het recht zich te verzetten tegen de in dit artikel, onder 1) bedoelde handelingen met betrekking tot voortbrengselen die in het Beneluxgebied in het verkeer zijn gebracht door de houder of door iemand anders met zijn toestemming, dan wel door de personen bedoeld in artikel 17.
6. De vorderingen kunnen geen betrekking hebben op voortbrengselen, die voor de datum van het depot in het Beneluxgebied in het verkeer werden gebracht.
7. Voor feiten die alleen inbreuk op een tekening of model inhouden kan geen vordering worden ingesteld op grond van de wettelijke bepalingen inzake de bestrijding van de oneerlijke mededinging.

Article 14 bis

(toegevoegd krachtens art. 1 punt D. van het Protocol van 28 maart 1995, zie «wijzig. Protoc.» «Tekeningen of modellen» blz. 5)

Article 15

Iedere belanghebbende met inbegrip van het openbaar ministerie kan de nietigheid inroepen van een Beneluxdepot of van de voor het Beneluxgebied uit een internationaal depot voortvloeiende rechten, indien zodanig depot niet voldoet aan het gestelde in de artikelen 1 en 2 of daardoor krachtens artikel 4 geen recht op een tekening of model wordt verkregen.

Wordt het geding tot nietigverklaring door het openbaar ministerie aanhangig gemaakt, dan zijn alleen de rechter te Brussel, te 's-Gravenhage of te Luxemburg bevoegd. Het aanhangig maken van het geding door het openbaar ministerie schorst ieder ander op dezelfde grondslag ingesteld geding.

Artikel 16

Alleen de burgerlijke rechter is bevoegd uitspraken te doen in de gedingen, welke op deze wet zijn gegrond; hij spreekt ambtshalve de doorhaling uit van de inschrijving van de nietigverklaarde depots.

Artikel 17 ()*

1. Een recht van voorgebruik, waarvan de inhoud hieronder nader wordt omschreven, wordt toegekend aan de derde die, vóór de datum van het depot van een teke-

(*) Jurisprudentie - zie blz. 56

Points 3 et 4

(insérés en vertu de l'art. 1er, point C.1. du Protocole du 28 mars 1995, voir «Protoc. Modif.» «Dessins ou Modèles» p. 4)

5. Toutefois, le droit exclusif à un dessin ou modèle n'implique pas le droit de s'opposer à des actes visés au présent article, sous 1) concernant des produits qui ont été mis en circulation dans le territoire Benelux, soit par le titulaire, soit par toute autre personne avec son consentement, soit par les personnes visées à l'article 17.
6. Les actions ne peuvent pas porter sur les produits qui ont été mis en circulation dans le territoire Benelux avant le dépôt,
7. Une action ne peut être intentée sur base des dispositions légales en matière de répression de la concurrence déloyale pour des faits qui ne constitueraient qu'une contrefaçon de dessin ou modèle.

Article 14 bis

(insérés en vertu de l'art. 1er, point D. du Protocole du 28 mars 1995, voir «Protoc. Modif.» «Dessins ou Modèles» p. 5)

Article 15

Tout intéressé, y compris le ministère public, peut invoquer la nullité du dépôt Benelux ou des droits dérivant pour le territoire Benelux du dépôt international, si le dépôt ne satisfait pas aux exigences des articles 1 et 2 ou n'est pas attributif de droit au dessin ou modèle, en application de l'article 4.

Lorsque l'action en nullité est introduite par le ministère public, seuls les tribunaux de Bruxelles, La Haye et Luxembourg sont compétents. L'action introduite par le ministère public suspend toute autre action intentée sur la même base.

Article 16

Les tribunaux civils sont seuls compétents pour statuer sur les actions ayant leur base dans la présente loi ; ils prononcent d'office la radiation de l'enregistrement des dépôts annulés.

*Article 17 **

1. Un droit de possession personnelle, dont le contenu est défini ci-après, est reconnu au tiers qui, avant la date du dépôt d'un dessin ou modèle ou, le cas échéant, avant la date ;

(*) Jurisprudence - cf p. 56

- ning of model, of eventueel voor de datum van het ontstaan van het in artikel 4 van het Verdrag van Parijs bedoelde recht van voorrang, binnen het Benelux-gebied voortbrengselen heeft vervaardigd die hetzelfde uiterlijk vertonen als de gedeponeerde tekening of het gedeponeerde model dan wel daarmee slechts ondergeschikte verschillen vertonen.
2. Hetzelfde recht wordt toegekend aan degene die onder dezelfde omstandigheden een begin heeft gemaakt met de uitvoering van zijn voornemen tot vervaardiging.
 3. Dit recht wordt echter niet toegekend aan de derde, die de tekening of het model zonder toestemming van de ontwerper heeft nagemaakt.
 4. Op grond van het recht van voorgebruik kan de houder daarvan de vervaardiging van bedoelde voortbrengselen voortzetten of, in het geval bedoeld in dit artikel, onder 2), een aanvang maken met deze vervaardigingen, niettegenstaande de uit het depot voortvloeiende rechten, alle andere in artikel 14, onder 1) bedoelde handelingen verrichten, met uitzondering van invoer.
 5. Het recht van voorgebruik kan slechts overgaan tezamen met het bedrijf waarin de handelingen, die hebben geleid tot het ontstaan van dat recht, hebben plaatsgevonden.

Artikel 18

1. De houder van de inschrijving van een Benelux-depot kan te allen tijde de doorhaling van deze inschrijving verzoeken, behalve indien er rechten van derden bestaan, die bij overeenkomst zijn vastgelegd of in rechte worden vervolgd en welke ter kennis van het Benelux-Bureau zijn gebracht.
Indien het een meervoudig depot betreft, kan de doorhaling betrekking hebben op een deel van de in dat depot vervatte tekeningen of modellen.
Indien een licentie is ingeschreven kan de doorhaling van de inschrijving van de tekening of het model of van de licentie slechts worden gevraagd door de houder van de inschrijving en door de licentiehouder gezamenlijk.
De doorhaling geldt voor het gehele Beneluxgebied ondanks andersluidende verklaring.
2. De in dit artikel onder 1) opgenomen bepalingen gelden eveneens ten aanzien van de afstand van de bescherming die voor het Beneluxgebied uit een internationaal depot voortvloeit.

* *
DEEL * II
* *

SPECIALE OVEREENKOMSTEN

METROLOGIE

*

GEVAARLIJKE WERTUIGEN

*

JACHT EN VOGELS

*

NATUURBEHOUD

*

GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING

*

INVOERRECHTEN

*

ACCIJNZEN

*

WAPENS EN MUNITIE

*

BEGROTINGSBELEID

*

EUROPEES VERDRAG SOCIALE ZEKERHEID

* *
TOME * II
* *

CONVENTIONS PARTICULIERES

METROLOGIE

*

MACHINES DANGEREUSES

*

CHASSE ET OISEAUX

*

CONSERVAT. NATURE

*

COOPERATION TRANSFRONTALIERE

*

DROITS D'ENTREE

*

DROITS D'ACCISE

*

ARMES ET MUNITIONS

*

POLITIQUES BUDGETAIRES

*

CONVENTION EUROPEENNE SECURITE SOCIALE

3. Une suspension sur base du premier ou du deuxième paragraphe n'est décrétée qu'après concertation avec le(s) commissaire(s) concerné(s) de l'autre pays ou au moins après notification à celui (eux)-ci.
4. La décision suspendue est soumise par le commissaire aux autorités compétentes de son pays qui proposent une solution ou soumettent le problème à la Commission spéciale visée à l'article 6.

Article 5

1. Les Parties Contractantes et les provinces ont le droit de désigner séparément ou en commun un fonctionnaire pour les contrats frontaliers.
2. Les problèmes se posant dans le cadre de la coopération transfrontalière peuvent être soumis audit fonctionnaire.
3. Ce fonctionnaire est habilité à proposer des solutions à ces problèmes ou à les soumettre aux organismes publics, collectivités ou autorités territoriales et commissaires concernés, ou à la Commission visée à l'article 6.
4. Ce fonctionnaire est par ailleurs compétent pour recueillir les informations nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

Article 6

1. En vue de l'exécution de la présente Convention, il est institué une Commission spéciale conformément à l'article 31 du Traité d'Union.
2. Cette Commission a pour mission:
 - a) de stimuler et de coordonner les activités concernant la coopération transfrontalière et d'informer les intéressés sur les aspects légaux et autres des projets relatifs à la coopération;
 - b) de rechercher des solutions aux problèmes qui lui sont soumis et portent sur la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales, objet de la présente Convention;
 - c) d'examiner les différents et les litiges qui surviennent dans le cadre de la coopération transfrontalière basée sur la présente Convention, en vue de les résoudre par voie de conciliation ou de les soumettre au Comité des Ministres;
 - d) de faire annuellement rapport au Comité des Ministres sur l'état de la coopération réalisée sur base de la présente Convention;

- e) elke andere taak te vervullen die haar door het Comité van Ministers binnen het raam van de onderhavige Overeenkomst wordt opgedragen.

Artikel 7

Het Comité van Ministers beslist in aangelegenheden als bedoeld in artikel 6, tweede lid, letter c) die hem door de Bijzondere Commissie worden voorgelegd.

Artikel 8

Het Comité van Ministers kan, bij beschikking genomen overeenkomstig artikel 19, letter a) van het Unieverdrag, nadere regels geven omtrent de wijze van uitvoering van de onderhavige Overeenkomst.

Artikel 9

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij stelt de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie in kennis van wijzigingen in haar interne recht zoals aangaven in de bijlage. De Secretaris-Generaal brengt de andere Overeenkomstsluitende Partijen onverwijld van dergelijke wijzigingen op de hoogte.
2. De in artikel 1 genoemde territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten stellen de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie in kennis van alle op basis van deze Overeenkomst tot stand gebrachte vormen van samenwerking. Deze worden in het Benelux Publikatieblad vermeld (*).

Artikel 10

Ter uitvoering van artikel 1, tweede lid, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, worden de bepalingen van de onderhavige Overeenkomst, alsmede de beschikkingen van het Comité van Ministers tot uitvoering daarvan, aangewezen als gemeenschappelijke rechtsregels voor de toepassing van de Hoofdstukken III en IV van bedoeld Verdrag.

Artikel 11

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de onderhavige Overeenkomst alleen voor het land gelegen in Europa.

(*) Zie blz. 17a) en 17b)

- e) d'accomplir tout autre tâche qui lui sera confiée par le Comité de Ministres dans le cadre de la présente Convention.

Article 7

Le Comité des Ministres statue sur les affaires visées à l'article 6, paragraphe 2, point c) qui lui sont soumises par la Commission spéciale.

Article 8

Le Comité de Ministres peut, par décision prise conformément à l'article 19 point a) du Traité d'Union, formuler des règles complémentaires pour les modalités d'exécution de la présente Convention.

Article 9

1. Chaque Partie Contractante notifie au Secrétaire général de l'Union économique Benelux les modifications survenant dans les dispositions de droit interne indiquées à l'annexe. Le Secrétaire général informe sans délai les autres Parties Contractantes de telles modifications.
2. Les collectivités ou autorités territoriales visées à l'article 1er notifient au Secrétaire général de l'Union économique Benelux toutes les formes de coopération conclues sur base de la présente Convention. Celles-ci sont mentionnées dans le Bulletin Benelux (*).

Article 10

En exécution de l'article 1er, paragraphe 2 du Traité relatif à l'Institution et au Statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions de la présente Convention, ainsi que les décisions du Comité de Ministres prises en exécution, de celle-ci, sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

Article 11

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, la présente Convention ne s'applique qu'au territoire situé en Europe.

(*) Voir p. 17a) et 17b)

Artikel 12

1. De onderhavige Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand, volgend op de datum waarop de drie Overeenkomstsluitende Partijen de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie hebben medegedeeld dat aan hun grondwettelijke vereisten is voldaan.
2. Zij blijft voor dezelfde tijd van kracht als het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie.

Artikel 13

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst na overleg met de andere Overeenkomstsluitende Partijen opzeggen door een daartoe strekkende kennisgeving te richten tot de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie. De Secretaris-Generaal brengt de andere Overeenkomstsluitende Partijen onverwijld van een dergelijke kennisgeving op de hoogte.
2. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal de in het eerste lid bedoelde kennisgeving heeft ontvangen.
3. De opzegging laat de reeds op grond van de onderhavige Overeenkomst tot stand gekomen vormen van samenwerking en de werking van die bepalingen van de onderhavige Overeenkomst welke rechtstreeks op die vormen van samenwerking van toepassing zijn onverlet, tenzij de Overeenkomstsluitende Partijen anders overeenkomen. In dat geval regelen zij tevens de rechtsgevolgen van beëindiging van de samenwerking.

TEN BLIJKE WAARVAN DE ONDERGETEKENDEN, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 12.9.1986 in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de regering van het Koninkrijk België:

L. TINDEMANS

Voor de regering van het Groothertogdom Luxembourg:

R. GOEBBELS

Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

W.D. van den BERG

Article 12

1. La présente Convention entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les trois Parties Contractantes auront notifié au Secrétaire général de l'Union économique Benelux qu'il a été satisfait aux exigences constitutionnelles.
2. Elle reste en vigueur aussi longtemps que le Traité instituant l'Union économique Benelux.

Article 13

1. Chaque Partie Contractante peut dénoncer la présente Convention, après consultation des autres parties Contractantes, par une notification envoyée à cet effet au Secrétaire général de l'Union économique Benelux. Le Secrétaire général informe sans délai les autres Parties Contractantes de cette notification.
2. La dénonciation prend effet six mois après la date de la réception par le Secrétaire général de la notification visée au paragraphe 1.
3. Cette dénonciation ne porte pas atteinte aux formes de coopération, déjà réalisées sur la base de la présente Convention, ni à l'effet des dispositions de la présente Convention qui sont directement applicables à ces formes de coopération, à moins que les Parties Contractantes en conviennent autrement. Dans ce cas, elles déterminent les conséquences juridiques de la cessation de la coopération.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment mandatés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 12.9.1986 en triple exemplaire, en langues néerlandaise et française, les deux textes étant authentiques.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique;

L. TINDEMANS

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg;

R. GOEBBELS

Pour le gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

W.D. van den BERG

M (86) 4
BIJLAGE
bijgewerkt op 18.7.1995

**VERWIJZING NAAR HET INTERN RECHT VAN DE 3 LANDEN
ALS BEDOELD IN ARTIKEL 2 VAN DE OVEREENKOMST**

Luxemburg

- Grondwet van het Groothertogdom Luxemburg van 17 oktober 1868
- Decreet van 14 december 1789 betreffende de instelling van de gemeentebesturen
- Decreet van 1-6-24 augustus 1790 betreffende de rechterlijke organisatie
- Wet van 16 vendémiaire AN V (7 oktober 1796), waarin wordt bepaald dat geestelijken het vruchtgebruik van hun bezittingen behouden en regels worden gegeven voor het beheer ervan
- Koninklijk-Groothertogelijk besluit van 11 december 1846 betreffende de reorganisatie en het statuut van liefdadigheidsinstellingen
- Wet van 26 juli 1986 houdende :
 - a) invoering van het recht op een gewaarborgd minimum-loon ;
 - b) oprichting van een nationale dienst voor sociale actie ;
 - c) wijziging van de wet van 30 juli 1960 over de oprichting van een nationaal solidariteitsfonds
- Gemeentewet van 13 december 1988
- Wet van 14 februari 1900 betreffende de instelling van verenigingen van gemeenten.

België

- Nieuwe Belgische Grondwet van 17 februari 1994
- Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen
- Wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap

M (86) 4
ANNEXE
mise à jour le 18.7.1995

**REFERENCES DU DROIT INTERNE DES 3 PAYS VISE A
L'ARTICLE 2 DE LA CONVENTION**

Luxembourg

- Constitution du Grand-Duché de Luxembourg du 17 octobre 1868
- Décret du 14 décembre 1789 relatif à la constitution des municipalités
- Décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire
- Loi du 16 vendémiaire AN V (7 octobre 1796) qui conserve les hospices dans la jouissance de leurs biens et règle la manière de les administrer
- A.R. grand-ducal du 11 décembre 1846 concernant la réorganisation et le règlement des bureaux de bienfaisance
- Loi du 26 juillet 1986 portant :
 - a) création du droit à un revenu minimum garanti ;
 - b) création d'un service national d'action sociale ;
 - c) modification de la loi du 30 juillet 1960 concernant la création d'un fonds national de solidarité
- Loi communale du 13 décembre 1988
- Loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes

Belgique

- Nouvelle constitution belge du 17 février 1994
- Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles
- Loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

- Provinciewet van 30 april 1836
- Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
- Wet van 5 juli 1956 betreffende de wateringen
- Wet van 3 juni 1957 betreffende de polders
- Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn
- Wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales
- Decreet van 5 november 1987 betreffende de intercommunale verenigingen waarvan het rechtsgebied de grenzen van het Waalse Gewest niet overschrijdt.
- Decreet van 20 juli 1989 houdende organisatie van het toezicht op de gemeenten, de provincies en de intercommunales van het Waalse Gewest
- Decreet (van de Vlaamse Raad) van 1 juli 1987 betreffende de werkwijze van de controle op en de vaststelling van het ambtsgebied van intercommunales
- Decreet van 28 april 1993 houdende regeling, voor het Vlaamse gewest, van het administratief toezicht op de gemeenten

Nederland

- Wet gemeenschappelijke regelingen (Stb. 1991, 242), laatstelijk gewijzigd bij wet van 18 december 1991, Stb. 1992, 13
- Gemeentewet (Stb. 1851, 85), laatstelijk gewijzigd bij wet van 29 augustus 1991 Stb. 449
- Provinciewet (Stb. 1962, 17), laatstelijk gewijzigd bij wet van 13 mei 1991 Stb. 315
- Waterschapswet (Stb. 1991, 379), laatstelijk gewijzigd bij wet van 18 december 1991, Stb. 1992, 13
- Waterstaatswet 1900 (Stb. 1900, 176), laatstelijk gewijzigd bij wet van 6 juni 1991, Stb. 379 jo 2 september 1991, Stb. 444
- Wet op de Raad van State (Stb. 1962, 88), laatstelijk gewijzigd bij wet van 4 juni 1992, Stb. 279
- Wet Administratieve Rechtspraak Overheidsbeschikkingen (Stb. 1975, 284), laatstelijk gewijzigd bij wet van 4 juni 1992, Stb. 279
- Kieswet (Stb. 1989, 423), laatstelijk gewijzigd bij wet van 25 oktober 1989, Stb.480
- Wet openbaarheid van bestuur (Stb. 1991, 703)

- Loi provinciale du 30 avril 1836
- Nouvelle Loi communale du 24 juin 1988
- Loi du 5 juillet 1956 relative aux wateringues
- Loi du 3 juin 1957 relative aux polders
- Loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale
- Loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales
- Décret du 5 novembre 1987 relatif aux intercommunales dont le ressort ne dépasse pas les limites de la Région wallonne
- Décret du 20 juillet 1989 organisant la tutelle sur les communes, les provinces et les intercommunales de la Région wallonne
- Décret (du Conseil flamand) du 1er juillet 1987 relatif au fonctionnement des intercommunales, à leur contrôle et à la détermination de leur ressort
- Décret du 28 avril 1993 relatif à la tutelle sur les communes pour la Région flamande

Pays-Bas

- Loi sur les réglementations communes (Stb. 1991, 242), dernièrement modifiée par la loi du 18 décembre 1991, Stb. 1992, 13)
- Loi communale (Stb. 1851, 85), dernièrement modifiée par la loi du 29 août 1991 Stb. 449
- Loi provinciale (Stb. 1962, 17), dernièrement modifiée par la loi du 13 mai 1991, Stb. 315
- Loi sur les wateringues (Stb. 1991, 379), dernièrement modifiée par la loi du 18 décembre 1991, Stb. 1992, 13
- Loi sur le Waterstaat 1900 (Stb. 1900, 176), dernièrement modifiée par la loi du 6 juin 1991, Stb. 379. jo 2 septembre 1991, Stb. 444
- Loi sur le Conseil d'Etat (Stb. 1962, 88), dernièrement modifiée par la loi du 4 juin 1992, Stb. 279
- Loi concernant la juridiction administrative des décisions des pouvoirs publics (Stb. 1975, 284), dernièrement modifiée par la loi du 4 juin 1992, Stb. 279
- Loi électorale (Stb. 1989, 423), dernièrement modifiée par la loi du 25 octobre 1989, Stb. 480
- Loi sur la publicité au niveau de la gestion administrative (Stb. 1991, 703)

**GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING
BIJ DE BENELUX-OVEREENKOMST OP HET GEBIED
VAN DE GRENDOERSCHRIJDENDE SAMENWERKING
TUSSEN TERRITORIALE SAMENWERKINGSVERBANDEN
OF AUTORITEITEN**

1. ALGEMENE BESCHOUWING

Tijdens de vergadering van regeringshoofden en ministers van Buitenlandse Zaken van 10 november 1982 werd besloten op korte termijn een onderzoek in te stellen naar de mogelijkheid om op Benelux-niveau een kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten in de grensgebieden uit te werken. De in de Kaderovereenkomst van de Raad van Europa van 21 mei 1980 opgenomen modellen zouden voor de desbetreffende werkzaamheden als richtsnoer dienst kunnen doen.

Met deze beslissing werd gevolg gegeven aan de in de aanbeveling van 13 december 1980 van de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad tot uitdrukking gebrachte wens, welke aanbeveling trouwens werd overgenomen in het Manifest voor een Benelux-relevance van 27 maart 1982. Deze aanbeveling ging ervan uit dat in de aan weerszijden van de grenzen gelegen gebieden bijzondere behoefte bestond aan grensoverschrijdende samenwerking o.m. op gebieden als verkeersinfrastructuur, ruimtelijke ordening, economische ontwikkeling, bescherming van het leefmilieu, voorkoming en bestrijding van rampen en strijd tegen de vervuiling.

Op regeringsniveau onderhielden verschillende instanties reeds permanente of althans regelmatige contacten over zich in deze gebieden voordoende problemen en sommige daarvan konden zowel in bilateraal als in Benelux verband worden geregeld op basis van bestaande of nieuw gesloten overeenkomsten. Als zodanig kunnen worden genoemd de op 8 juni 1982 te Brussel ondertekende Benelux-overeenkomst inzake natuurbehoud en landschapsbescherming, het op 23 juli 1970 te Brussel ondertekende Akkoord tussen de Luxemburgse en de Belgische regering over de wederzijdse bijstand bij de civiele bescherming en de op 14 november 1984 te 's-Gravenhage tussen België en Nederland gesloten overeenkomst inzake de wederzijdse bijstand bij de rampen- en ongevallenbestrijding. De boven genoemde territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten - en met name de gemeenten - konden tot nu toe echter niet zelfstandig komen tot bindende publiekrechtelijke grensoverschrijdende afspraken, ook al onderhouden sommige van hen regelmatig contact, voeren zij geregeld overleg, en sluiten zij zelfs privaatrechtelijke akkoorden. Doel van de onderhavige Overeenkomst is de totstandkoming van akkoorden tussen de territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten te vergemakkelijken door voor hen een juridische basis te scheppen voor het organiseren van hun samenwerking op basis van het publiekrecht volgens hun eigen wensen en behoeften. Deze basis ontbrak tot dusverre.

En outre, au vu des problèmes pratiques qui lui seront soumis, il lui sera loisible, non seulement de proposer sa conciliation, mais également de suggérer des solutions à plus long terme en vue de prévenir des difficultés futures. Dans sa fonction de conciliation, la Commission devra s'attacher à résoudre les litiges survenant entre les collectivités ou autorités territoriales ou entre celles-ci et les organismes publics communs. Si elle n'aboutit pas, elle soumettra les problèmes en question au Comité de Ministres à qui il appartiendra en dernier ressort de prendre une décision en vue d'arriver à un accord.

Article 8

Cet article confère au Comité de Ministres de l'Union économique Benelux la compétence de prendre des mesures d'exécution pour régler la mise en oeuvre de la Convention. Il va de soi que ces mesures ne peuvent pas aller au-delà des règles fixées par la Convention.

Article 9

Pour des raisons de facilité, il est fait appel au Secrétaire général de l'Union économique Benelux pour toutes les notifications à faire entre les Parties Contractantes ainsi que par les collectivités ou autorités territoriales.

Article 10

Il est signalé pour plus de clarté, que la tâche de la Cour de Justice Benelux est limitée à l'interprétation de la Convention et des éventuelles mesures d'exécution prises dans ce cadre. Les questions politiques relatives à la coopération effective sur base de ladite Convention continuent, comme prévu à l'article 7, à relever de la compétence du Comité de Ministres.

Articles 11 à 12

Ces articles n'appellent pas de commentaire particulier, étant couramment utilisés dans différentes autres Conventions Benelux.

Article 13

Cet article prévoit que chaque Partie Contractante peut dénoncer la Convention selon une procédure bien précise. Il pose le principe que les mesures de coopération réalisées sur base de la Convention continueront dans ce cas, à sortir leurs effets, sauf disposition contraire expresse.

Bijgewerkt op 3.2.1997

Vermeldingen overeenkomstig artikel 9 § 2, van de Benelux-Overeenkomst inzake de Grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten:

In uitvoering van artikel 2, § 2 van de Benelux-Overeenkomst inzake de Grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten werden ondertekend:

- Op 22 januari 1992

Een overeenkomst van oprichting van het intergemeentelijk overlegorgaan Oost- en Zeeuwsch-Vlaanderen, ondertekend tussen de Gemeentebesturen van HULST (PB), BEVEREN (B), SINT-GILLIS-WAAS (B), et STEKENE (B).

Op 28 januari 1993, is de gemeente AXEL (PB) tot het samenwerkingsverband toegetreden.

- Op 3 décembre 1992

werd de laatste ondertekening ontvangen voor een overeenkomst van oprichting van het Openbaar Lichaam BENEGO ondertekend tussen de gemeenten ALPHEN en RIEL (NL), ANTWERPEN (B), ARENDONK (B), BAARLE HERTOEG (B), BAARLE NASSAU (NL), BERGEN op ZOOM (NL), BREDA (NL), ESSEN (B), ETTEN-LEUR (NL), GOIRLE (NL), HILVARENBEEK (NL), HOEVEN (NL), HOOGE en LAGE MIERDE (NL), HOOGSTRATEN (B), HUIJBERGEN (NL), KALMTHOUT (B), KAPellen (B), NIEUW-GINNEKEN (NL), OSSENDRECHT (NL), PUTTE (NL), RAVELS (B), REUSEL (NL), ROOSENDAAL en NISPEN (NL), RIJSBERGEN (NL), RUCPHEN (NL), TILBURG (NL), TURNHOUT (B), WOENSDRECHT (NL), WOUW (NL), WUUSTWEZEL (B) et ZUNDERT (NL).

Deze overeenkomst trad op 1 mei 1994 in werking.

- Op 1 april 1993

Een overeenkomst betreffende een administratieve afspraak inzake grensoverschrijdende ambulancehulpverlening, ondertekend tussen de gemeente Essen en het Streekgewest Noord-Brabant.

- Op 13 december 1993

Een overeenkomst van oprichting van het gemeenschappelijk orgaan interprovinciaal samenwerkingsverband Euregio Scheldemond, ondertekend tussen de Provincies Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Zeeland

Mise à jour le 3.2.1997

Mentions conformément à l'article 9 § 2, de la Convention Benelux relative à la coopération transfrontalière entre les collectivités ou autorités territoriales:

En exécution de l'article 2, § 2 de la Convention Benelux relative à la coopération transfrontalière entre les collectivités ou autorités territoriales, les actes suivants ont été signés:

- Le 22 janvier 1992

Une convention portant création de l'organe de concertation intercommunale Flandres orientale et zélandaise a été signée entre les administrations communales de HULST (PB), BEVEREN (B), SINT-GILLIS-WAAS (B), et STEKENE (B).

Le 28 janvier 1993, la commune de AXEL (PB) a adhéré à l'enceinte de coopération.

- le 3 décembre 1992

la dernière signature a été reçue concernant une convention portant création de l'organisme public BENEGO signée entre les communes de ALPHEN en RIEL (PB), ANTWERPEN (B), ARENDONK (B), BAARLE HERTOEG (B), BAARLE NASSAU (PB), BERGEN op ZOOM (PB), BREDA (PB), ESSEN (B), ETTEN-LEUR (PB), GOIRLE (PB), HILVARENBEEK (PB), HOEVEN (PB), HOOGE en LAGE MIERDE (PB), HOOGSTRATEN (B) HUIJBERGEN (PB), KALMTHOUT (B), KAPELLEN (B), NIEUW-GINNEKEN (PB), OSSENDRECHT (PB), PUTTE (PB), RAVELS (B), REUSEL (PB), ROOSENDAAL en NISPEN (PB), RIJSBERGEN (PB), RUCPHEN (PB), TILBURG (PB), TURNHOUT (B), WOENSRECHT (PB), WOUW (PB), WUUSTWEL (B) et ZUNDERT (PB).

- Cette Convention est entrée en vigueur le 1er mai 1994.

- Le 1er avril 1993

Une convention portant accord administratif en matière de services d'ambulances transfrontaliers signée entre la commune de Essen et le Streekgewest Noord-Brabant.

- Le 13 décembre 1993

Une convention portant création d'un organe commun interprovincial Euregio Scheldemond, signée entre les provinces de Flandres orientale et occidentale et de Zélande.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 JUNI 1993
TOT AFSCHAFFING VAN BESCHIKKINGEN EN WIJZIGING
VAN EEN AANTAL IN BIJLAGE BIJ BESCHIKKINGEN INZAKE
LEVENS MIDDELEN GAANDE REGLEMENTEN

M (93) 7

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(gewijzigd krachtens art. 1 van Beschikking
M (95) 10 van 31 juli 1995, zie blz. 3128)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 JUIN 1993
RELATIVE A L'ABROGATION DE DECISIONS ET A LA MODIFICATION
DE CERTAINS REGLEMENTS ANNEXES A DES DECISIONS
CONCERNANT LES DENREES ALIMENTAIRES

M (93) 7

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(modifié en vertu de l'art. 1er de la décision
M (95) 10 du 31 juillet 1995, voir p. 3128)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot afschaffing van beschikkingen en wijziging
van een aantal in bijlage bij beschikkingen inzake
levensmiddelen gaande reglementen

M (93) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op het memorandum van de Regeringen van de drie Beneluxlanden inzake een bijdrage tot de voltooiing van de interne markt op het gebied van levensmiddelen, M (88) 117,

Gelet op de Op 17 februari 1986 te Luxemburg getekende Europese Akte waarin de bepalingen van het Witboek zijn overgenomen,

Gelet op de Richtlijn van de Raad (EEG) van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lidstaten inzake levensmiddelenadditieven die in voor menselijke voeding bestemde waren mogen worden gebruikt, 89/107/EEG, meer bepaald artikel 5 van die Richtlijn welke de mogelijkheid biedt een levensmiddelen-additief, niet voorkomend op de EEG-lijst van additieven, tot hoogstens 2 jaar toe te laten,

Overwegende dat de Bijzondere Commissie voor de Volksgezondheid de uitgangspunten van het Benelux-beleid inzake levensmiddelen in het licht van de interne E.E.G.-markt in het memorandum (M (88) 117) heeft uiteengezet, met name is daar in expliciet geconcludeerd dat handelselemmeringen in het intra-communautair verkeer van levensmiddelen dienen te worden afgeschaft en dat deze afschaffing op basis van wederkerigheid dient te gebeuren,

Overwegende dat hiertoe krachtens de onderhavige Beschikking reeds 14 Benelux-Beschikkingen worden ingetrokken,

Overwegende dat de E.E.G.-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen nog in voorbereiding zijn,

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
relative à l'abrogation de décisions et à la modification
de certains règlements annexés à des décisions
concernant les denrées alimentaires

M (93) 7

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu le mémorandum des Gouvernements des trois pays du Benelux relatif à une contribution à l'achèvement du marché intérieur dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Vu l'acte unique signé à Luxembourg le 17 février 1986 qui reprend les dispositions du Livre blanc,

Vu la Directive du Conseil (CEE) du 21 décembre 1988 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les additifs pouvant être employés dans les denrées destinées à l'alimentation humaine, 89/107/CEE, plus particulièrement l'article 5 de cette directive permettant d'autoriser pour une période de maximum 2 ans un additif alimentaire non prévu sur la liste CEE des additifs,

Considérant que la Commission spéciale pour la Santé publique a exposé dans le mémorandum (M (88) 117) les points de départ de la politique Benelux menée en matière de denrées alimentaires dans la perspective du marché intérieur C.E.E. et a conclu de façon explicite que les entraves commerciales aux échanges intra-communautaires de denrées alimentaires devaient être supprimées et que cette suppression devait se faire sur base de réciprocité,

Considérant que 14 Décisions Benelux sont déjà abrogées à cet effet en vertu de la présente Décision,

Considérant que les directives communautaires concernant les additifs alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires et l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires sont encore en cours d'élaboration,

Overwegende dat het derhalve onmogelijk is een reeks Benelux-Beschikkingen op het gebied van levensmiddelen, waaronder die met betrekking tot de in de bijlagen bij deze beschikking bedoelde, met onmiddellijke ingang in te trekken,

Overwegende dat in uitvoering van de Richtlijn van 22 juni 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lidstaten inzake aroma's voor gebruik in levensmiddelen en de uitgangsmaterialen voor de bereiding van die aroma's, 88/388/EEG, de volgende verkoopbenamingen voor bepaalde in het Reglement, gehecht aan Beschikking M (73) 18, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende vleesextract, vloeibare aroma's, strooi-aroma's en bouillons, geregelde produkten vanaf de datum van inwerkingtreding van deze richtlijn niet meer mogen worden gebruikt : soeparoma, strooi-aroma, aroma, vloeibaar aroma, spijsaroma,

Overwegende dat het noodzakelijk is in een overgangstermijn te voorzien teneinde de bestaande voorraden te kunnen verhandelen en zulks tot 31 december 1993,

Overwegende dat produkten, die zoetstoffen bevatten, binnen afzienbare tijd zullen zijn onderworpen aan specifieke communautaire eisen,

Overwegende de mededeling van de Commissie betreffende het vrije verkeer van levensmiddelen binnen de Gemeenschap (89/C 271/03 - Publicatieblad C 271 dd. 24. 10. 1989) alsmede de interpretatieve mededeling van de Commissie betreffende de verkoopbenaming van levensmiddelen (91/C 270/02 - Publicatieblad C 270),

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. (vervangen door Art. 1. van Beschikking M (95) 10 van 31 juli 1995 zie Blz. 3128)
2. De reglementen, opgenomen in de bijlagen bij deze Beschikking, zullen worden ingetrokken zodra de E.E.G.-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen, formeel in werking zijn,

Considérant qu'il est dès lors impossible d'abroger avec effet immédiat une série de décisions Benelux dans le domaine des produits alimentaires, parmi lesquelles celles relatives aux produits visés dans les annexes de la présente Décision,

Considérant qu'en exécution de la Directive du 22 juin 1988 relative au rapprochement des législations des Etats membres dans le domaine des arômes destinés à être employés dans les denrées alimentaires et des matériaux de base pour leur production, 88/388/CEE, les dénominations de vente de certains produits visés dans le Règlement annexé à la Décision M (73) 18 relatif à l'harmonisation des législations en matière d'extraits de viande, d'arômes liquides, de condiments en poudre et de bouillons ne pourront plus être utilisées à partir de la date d'entrée en vigueur de cette directive ; il s'agit des dénominations de vente suivantes : arôme pour potage, arôme, arôme liquide, arôme alimentaire,

Considérant qu'il est nécessaire de prévoir une période de transition aux fins de permettre la commercialisation des stocks jusqu' au 31 décembre 1993,

Considérant que les produits contenant des édulcorants seront soumis dans un avenir proche à des exigences communautaires spécifiques,

Considérant la Communication de la Commission concernant la libre circulation des denrées alimentaires à l'intérieur de la Communauté (89/C 271/03 - J.O. C 271 du 24.10.1989) ainsi que la Communication interprétative de la Commission concernant les dénominations de vente des denrées alimentaires (91/C 270/02 - J.O. C 270),

A pris la décision suivante :

Article 1

1. *(remplacé par l'art. 1er de la décision M (95) 10 du 31 juillet 1995, voir p. 3128)*
2. Les règlements annexés à la présente Décision seront abrogés dès que les directives communautaires concernant les additifs alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires et l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires seront formellement en vigueur.

Artikel 2

De beschikkingen en de in bijlage daarbij gaande reglementen inzake de hieronder genoemde levensmiddelen worden in hun geheel ingetrokken :

1. Kleurstoffen voor voedingswaren, M (63) 18
2. Cacao en chocolade, M (63) 19
3. Honing en aanverwante produkten, M (63) 21
4. Etikettering van eet- en drinkwaren, M (64) 7
5. Voedselvergiftigingen, M (64) 8
6. Geëvaporeerde en gecondenseerde melk, M (65) 6
7. Melkpoeder, M (65) 7
8. Vitaminering van eet- en drinkwaren, M (66) 8
9. Mono-vitaminepreparaten, M (66) 22
10. Kaas, M (71) 15
11. Eieren, M (72) 13
12. Voorwerpen en stoffen, bestemd om in aanraking te worden gebracht met voedingswaren en -stoffen, M (73) 17
13. Gezondheidseisen voor personen in de voedingsmiddelensector, M (79) 7
14. In- en uitvoer levensmiddelen, M (88) 7.

Artikel 3

1. De in de bijlagen gaande reglementen van de beschikkingen inzake soepen, M (73) 16, spijsaroma's en bouillons, M (73) 18 en poeders en andere samengestelde produkten voor de bereiding van pudding, M (83) 18 worden gewijzigd zoals aangegeven in de teksten van de bijlagen 1 t/m 3 van de onderhavige beschikking.
2. De in lid 1. genoemde beschikkingen en de daarbij in bijlage gaande reglementen zullen, in afwachting van het in werking treden van de E.E.G.-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van de kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen, op een nader te bepalen tijdstip in hun geheel worden ingetrokken.
3. Andere door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie getekende beschikkingen alsmede de in bijlage bij die beschikking gaande reglementen inzake levensmiddelen zullen, conform de uitgangspunten van het Benelux-memorandum, M (88) 117, en overeenkomstig het bepaalde onder 2. op een nader te bepalen tijdstip worden ingetrokken.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 7 FEBRUARI 1994
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (88) 13
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
INZAKE LIMONADES

M (94) 1

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(gewijzigd krachtens art. 1 van Beschikking
M (95) 9 van 31 juli 1995, zie blz. 3125)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 7 FEVRIER 1994
MODIFIANT LA DECISION M (88) 13
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX LIMONADES

M (94) 1

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(modifié en vertu de l'art. 1er de la décision
M (95) 9 du 31 juillet 1995, voir p. 3125)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de beschikking betreffende de harmonisatie
der wetgevingen inzake limonades, M (88) 13

M (94) 1

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op het memorandum van de Regeringen van de drie Beneluxlanden inzake een bijdrage tot de voltooiing van de interne markt op het gebied van levensmiddelen, M (88) 117,

Gelet op de op 17 februari 1986 te Luxemburg getekende Europese Akte waarin de bepalingen van het Witboek zijn overgenomen,

Gelet op de Richtlijn van de Raad (EEG) van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lidstaten inzake levensmiddelenadditieven die in voor menselijke voeding bestemde waren mogen worden gebruikt, 89/107/EEG, meer bepaald artikel 5 van die Richtlijn welke de mogelijkheid biedt een levensmiddelen-additief, niet voorkomend op de EEG-lijst van additieven, tot hoogstens 2 jaar toe te laten,

Overwegende dat de Bijzondere Commissie voor de Volksgezondheid de uitgangspunten van het Benelux-beleid op het gebied van levensmiddelen in het licht van de Europese Akte in het Memorandum M (88) 117 heeft uiteengezet, meer bepaald ten aanzien van het principe van wederkerigheid bij de afschaffing van handelsbelemmeringen in het intra-communautair handelsverkeer,

Overwegende de mededeling van de Commissie betreffende het vrije verkeer van levensmiddelen binnen de Gemeenschap (89/C 271/03 - Publicatieblad C 271 dd. 24. 10. 1989) alsmede de interpretatieve mededeling van de Commissie betreffende de verkoopbenaming van levensmiddelen (91 /C 270/02 - Publicatieblad C 270),

Overwegende dat de EG-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen nog in voorbereiding zijn,

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux modifiant
la décision concernant l'harmonisation des législations
relatives aux limonades, M (88) 13

M (94) 1.

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1er du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu le mémorandum des Gouvernements des trois pays du Benelux relatif à une contribution à l'achèvement du marché intérieur dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Vu l'acte unique signé à Luxembourg le 17 février 1986 qui reprend les dispositions du Livre blanc,

Vu la Directive du Conseil (CEE) du 21 décembre 1988 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les additifs pouvant être employés dans les denrées destinées à l'alimentation humaine, 89/107/CEE, plus particulièrement l'article 5 de cette directive permettant d'autoriser pour une période de maximum 2 ans un additif alimentaire non prévu sur la liste CEE des additifs,

Considérant que la Commission spéciale pour la Santé publique a exposé dans le mémorandum M (88) 117 les principes directeurs de la politique Benelux menée en matière de denrées alimentaires à la lumière de l'Acte européen, plus particulièrement en ce qui concerne le principe de réciprocité régissant la suppression des entraves commerciales dans les échanges intracommunautaires,

Considérant la Communication de la Commission concernant la libre circulation des denrées alimentaires à l'intérieur de la Communauté (89/C 271/03 - J.O. C 271 du 24. 10. 1989) ainsi que la Communication interprétative de la Commission concernant les dénominations de vente des denrées alimentaires (91/C270/02 - J.O. C270).

Considérant que les directives communautaires concernant les additifs alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires et l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires sont encore en cours d'élaboration.

Overwegende dat produkten, die zoetstoffen bevatten, binnen afzienbare tijd zullen zijn onderworpen aan specifieke communautaire eisen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. *(vervangen door Art. 1 van Beschikking M (95) 9 van 31 juli 1995, zie blz. 3125)*
2. Het reglement, opgenomen in de bijlage bij deze Beschikking, zal worden ingetrokken zodra de EG-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen, formeel in werking zijn.

Artikel 2

1. De bijlage van de beschikking betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades, M (88) 13, is gewijzigd zoals aangegeven in de bijlage van deze beschikking.
2. De onderhavige beschikking en haar bijlage zal, in afwachting van het in werking treden van de EG-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen en de etikettering van de kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen, op een nader te bepalen tijdstip in haar geheel worden ingetrokken.

Artikel 3

1. De onderhavige beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
2. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze Beschikking 6 maanden na ondertekening ervan van kracht worden.

Gedaan te BRUSSEL op 7 februari 1994.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J . F. POOS

Considérant que les produits contenant des édulcorants seront soumis dans un avenir proche à des exigences communautaires spécifiques,

A pris la présente Décision :

Article 1

1. (remplacé par l'art. 1er de la Décision M (95) 9 du 31 juillet 1995, voir p. 3125)
2. Le règlement annexé à la présente Décision sera abrogé dès que les directives communautaires concernant les additifs alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires et l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires seront formellement en vigueur.

Article 2

1. L'annexe de la décision concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades, M (88) 13, est modifiée dans le sens indiqué dans l'annexe à la présente décision.
2. En attendant l'entrée en vigueur des directives CE concernant les additifs alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires et l'étiquetage de la mention quantitative des ingrédients des denrées alimentaires, la présente décision et son annexe seront abrogées dans leur intégralité à une date qui reste à déterminer.

Article 3

1. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour l'entrée en vigueur des dispositions de la présente Décision 6 mois après la signature.

Fait à BRUXELLES, le 7 février 1994.

Le Président du Comité de Ministres,

J. F. POOS

REGLEMENT
betreffende de harmonisatie der wetgevingen
inzake limonades of frisdranken
M (94) 1, Bijlage

Artikel 1

Definities

1. Limonade of frisdrank

In de zin van dit reglement wordt onder limonade of frisdrank verstaan een al dan niet koolzuurhoudende, niet-alcoholische drank, bestaande uit water, suikers en aroma's, waaraan eetbare delen van vruchten of van planten en vruchtesappen mogen zijn toegevoegd.

2. Limonade of frisdrank met een beperkte energetische waarde

In de zin van dit reglement wordt onder limonade of frisdrank met een beperkte energetische waarde verstaan de onder 1. bedoelde drank, wagon suikers volledig of gedeeltelijk zijn vervangen door zoetstoffen.

Artikel 2

Toegestane bestanddelen en additieven

De in het onderhavige reglement beoogde dranken mogen niet meer bevatten dan de hieronder vermelde bestanddelen en additieven in de vastgestelde verhoudingen en onder de vermelde voorwaarden.

Andere in de bestanddelen van de in artikel 1 bedoelde dranken toegestane additieven mogen in deze dranken aanwezig zijn voor zover en in de verhouding waarin zij in deze bestanddelen zijn toegestaan, met dien verstande dat het gehalte aan glycerolester van colofonium, afkomstig van de gebruikte aroma's, niet meer dan 100 mg/l bedraagt.

A. Bestanddelen

Omschrijving van de bestanddelen

1. Water
- 1.1. Drinkwater
- 1.2. Bronwater
- 1.3. Natuurlijk mineraalwater

E (90) 11	25.03.91	Modification de l'art. 1 du protocole du 6.2.1980 « Bulletin Benelux »: voir Tome IV,p.398a)	
D (90) 12	15.10.90	Nomination Avocat Général et Avocat Général suppl. Cour: voir Tome IV, p. 280	
D (90) 13	19.10.90	Coopération marchés agricoles	2935
D (90) 14	04.12.90	Services occasionnels internationaux de voya- geurs	2940
D (90) 15	04.12.90	Services réguliers par autocars et autobus	2948
D (90) 16	04.12.90	Services de navettes par autocars et autobus	2956
D (90) 17	04.12.90	Transports nationaux de marchandises (cabotage)	2961
D (90) 18	04.12.90	Suppression des entraves transports de mar- chandises (cabotage).....	2965
D (90) 19	04.12.90	Libéralisation des transports de marchandises (cabotage)	2968
D (90) 20	04.12.90	Procédure de concertation cabotage Benelux	2972
D (91) 2	13.02.91	Teneurs des denrées alimentaires en métaux lourds	2975
D (91) 3	15.02.91	Qualifications de produits dans la construction ...	2980
D (91) 4	15.02.91	Instauration d'une Commission spéciale pour les Qualifications de produits dans la construction ...	2984
E (91) 5	23.10.91	Protocole modif. le Règlement d'exécution « Marques de Produits » : tome 5, p. 58	
D (91) 6	13.06.91	Nomination Juge suppl. Cour: voir Tome IV, p. 282	
E (91) 7	16.09.91	9e Protocole portant unif. accises et rétribution garantie des ouvrages: Tome I, «Douane et Fiscalités» p. 33 x	
D (91) 8	23.09.91	Nomination Avocat Général et Avocat Général suppl. Cour: voir Tome IV, p. 284	
D (91) 9	23.09.91	Thé	2999
D (91) 10	23.09.91	Café et chicorée	3005
R (91) 11	30.09.91	Café, extraits et succédanés de café	3011

B (91) 12	16.04.91	Benoeming van Rechters en plv. Rechters Hof : zie Deel IV, Blz 286	
B (91) 13	18.11.91	Intra-verkeer en invoer papegaaiachtigen	3013
B (91) 14	18.11.91	Invoer dieren , enz... en aanpassingsprocedure invoerbeleid.....	3025
B (91) 15	18.11.91	Invoer van melen van dierlijke oorsprong (wijz.)	3033
B (91) 16	20.02.92	Benoemingen Hof (wijz.): zie Deel IV, blz 289	
B (91) 17	18.11.91	Intra-verkeer en invoer wilde eenhoevigen , herkauwers en varkensachtigen (veter, vooschr.) (2de wijz.).....	3036
B (91) 18	25.11.91	Benoeming Rechter en plv. Rechters Hof : zie Deel IV, blz. 291.....	
B (91) 19	16.12.91	Instelling Bijz. Commissie Greensoverschrijdende samenwerking: Deel 5/II « Grensoverschrijdende samenwerking », blz. 21	
B (91) 20	16.12.91	Beroepsgoederen vervoer over de weg.....	3040
B (91) 21	16.12.91	Vrachtbrief-vervoerdokument goederenvervoer over de weg	3046
B (91) 23	31.12.91	Verlenging mandaat adj.-Secretaris-Generaal	3048
B (92) 2	18.05.92	Benoeming plv. Advocaat-Generaal en plv Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 293	
B (92) 3	15.06.92	Instelling Bijz; Commissie Beheers en inrichtings plan voor grensoverschrijdend Park : Deel 5/II «Natuurbehoud» blz. 32	
B (92) 4	15.06.92	Pluimvee , enz...; (veter, voorschr.) (wijz.)	
B (92) 5	08.09.92	Benoeming plv. Rechter Hof ; zie Deel IV, blz 295	
B (92) 6	26.11.92	Benoeming Rechter en plv. Rechter Hof , zie Deel IV, blz. 297	
O (92) 7	02.12.92	10de Protocol Verdrag tot Unif. accijnzen en waarborgrecht : Deel I, «Douane en Belastingen», Blz. 33 y	
O (92) 8	02.12.92	Protocol tot wijziging eenvormige wet « Merken »: Deel 5	

D (91) 12	16.04.91	Nomination Juges et Juges suppl. Cour : voir Tome IV, p. 286	
D (91) 13	18.11.91	Echanges intra-Benelux et importation de psittacides.....	3013
D (91) 14	18.11.91	Importation animaux, etc. et adaptation procédure de la politique d'importation	3025
D (91) 15	18.11.91	Importation de farines d'origine animale (modif.).....	3033
D (91) 16	20.02.92	Nominations Cour (modif.) voir Tome IV, p. 289	
D (91) 17	18.11.91	Echanges intra-Benelux et importation de solipèdes, ruminants et suidés sauvages (prescript. san. Vétér.) (2 ^e modif.)	3036
D (91) 18	25.11.91	Nomination Juge et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 291	
D (91) 19	16.12.91	Instauration Comm. spéciale « Coopération transfrontalière » : Tome 5/II « Coopération transfrontalière », p. 21	
D (91) 20	16.12.91	Transports professionnels de marchandises par route	3040
D (91) 21	16.12.91	Lettre de voiture-document de transport pour transports routiers de marchandises	3046
D (91) 23	31.12.91	Prolongation mandat Secrétaire Général adj.	3048
D (92) 2	18.05.92	Nomination Avocat Général suppl. et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 293	
D (92) 3	15.06.92	Instauration Comm. spéciale étab. d'un plan de gestion et d'aménagement pour un parc transfrontalier : Tome 5/II, « Conservation de la nature », p. 32	
D (92) 4	15.06.92	Volailles, etc... (Prescript. sanit. vétér.)	3050
D (92) 5	08.09.92	Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 295	
D (92) 6	26.11.92	Nomination Juge et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 297	
E (92) 7	02.12.92	10 ^e Protocole portant Unif. Accises et rétribut. garantie des ouvrages : Tome I, « Douane et fiscalité », p. 33 y	
E (92) 8	02.12.92	Protocole modif. la Loi uniforme «marques»: Tome 5	

A (92) 9	02.12.92	Voorziening van ruwe aardolie en -produkten (wijz. besch.)-	3053
B (92) 10	02.12.92	Bier.....	3056
B (92) 11	02.12.92	Grondwater en grondwateronttrekking (wijz. besch.) : Deel V/II, « Natuurbehoud », blz. 36	
B (92) 13	02.12.92	Handelaarsnummerplaten voertuigen	
B (93) 3	15.03.93	Benoeming plv. lid. Raadgevende Commissie: zie Deel IV, « Benoemingen Hof », blz. 207m)	3063
B (93) 4	07.06.93	Benoeming plv. Rechter Hof : zie Deel IV. blz. 299	
B (93) 5	08.06.93	Fytosanitaire voorschriften - afschaffing besluiten.....	
B (93) 6	08.06.93	Landbouwmarkten	3067
B (93) 7	08.06.93	Levensmiddelen	3070
B (93) 9	07.02.94	Afschaffing Benelux-formulieren	3072
B (94) 1	07.02.94	Limonades (wijz. besch.).....	3093
O (94) 4	28.03.95	Protocol tot wijziging eenvormige wet	3097
		«Tekeningen of modellen»: Deel 5	
B (94) 7	20.12.94	Reizigersvervoer met touringcars en autobussen.....	
B (94) 8	20.12.94	Technische eisen motorrijtuigen, enz. (wijz. besch.).....	3106
B (95) 1	24.02.95	Benoeming plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/2	3113
B (95) 2	24.02.95	Benoeming plv. lid Raadgevende Commissie: zie Deel IV, « Benoemingen Hof », blz. 207 o)	
B (95) 3	20.11.95	Taken Secretaris-Generaal m.b.t. uitvoering Akkoord van Schengen	3116
B (95) 4	20.07.95	Benoeming Secretaris-Generaal	3120
B (95) 5	20.07.95	Benoeming Adjunct-Secretaris-Generaal	3122
O (95) 8	24.06.96	Overeenkomst uitvoering Europees Verdrag « Sociale Zekerheid »: Deel 5/II	
B (95) 9	31.07.95	Limonades (wijz. besch.).....	3124
B (95) 10	31.07.95	Levensmiddelen (wijz. besch.).....	3127

R (92) 9	02.12.92	Approvisionnement en pétrole brut ou produits pétroliers (déc. modif.)-	3053
D (92) 10	02.12.92	Bière	3056
D (92) 11	02.12.92	Eaux souterraines et captages d'eaux souterraines (déc. modif.) : Tome V/II, « Conservation de la nature », p. 36	
D (92) 13	02.12.92	Plaques marchands véhicules.....	3063
D (93) 3	15.03.93	Nomination membre suppl. à la Commission consultative : voir Tome IV, « Nominations Cour », p. 207 m)	
D (93) 4	07.06.93	Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299	
D (93) 5	08.06.93	Prescriptions phytosanitaires - abrogation de décisions.....	3067
D (93) 6	08.06.93	Marchés agricoles	3070
D (93) 7	08.06.93	Denrées alimentaires	3072
D (93) 9	07.02.94	Suppression formulaires Benelux	3093
D (94) 1	07.02.94	Limonades (déc. modif.).....	3097
E (94) 4	28.03.95	Protocole modif. Loi uniforme « Dessins ou modèles »: Tome 5	
D (94) 7	20.12.94	Transports de voyageurs en autocars et autobus	3106
D (94) 8	20.12.94	Conditions techniques véhicules automoteurs, etc... (déc. modif.)	3113
D (95) 1	24.02.95	Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/2	
D (95) 2	24.02.95	Nomination membre suppl. à la Commission consultative : voir Tome IV, « Nominations Cour », p. 207 o)	
D (95) 3	20.11.95	Tâches Secrétaire général conc. exécution Accord de Schengen	3116
D (95) 4	20.07.95	Nomination Secrétaire général	3120
D (95) 5	20.07.95	Nomination Secrétaire général adjoint	3122
E (95) 8	24.06.96	Accord d'exécution de la Convention européenne « Sécurité Sociale »: Tome 5/II	
D (95) 9	31.07.95	Limonades (déc. modif.).....	3124
D (95) 10	31.07.95	Denrées alimentaires (déc. modif.).....	3127

O	(95)	12	20.11.95	Protocol: vaststelling uitvoeringsreglement «Warenmerken»: Deel 5	
B	(95)	13	15.11.95	Benoeming plv. Advocaat-Generaal Hof: zie Deel IV, blz. 299/4	
A	(95)	14	20.11.95	Classificatie Campings	3130
B	(96)	4	26.04.96	Benoeming lid Raadgevende Commissie: zie Deel IV, «Benoemingen Hof», blz. 207q)	
B	(96)	5	26.04.96	Vrije migratie vissoorten in hydrografische stroomgebieden: Deel 5/II, blz. 40	

E (95) 12	20.11.95	Protocole: établissement règlement d'exécution « Marques de produits »: Tome 5	
D (95) 13	15.11.95	Nomination Avocat général suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/4	
R (95) 14	20.11.95	Classification Campings	3130
D (96) 4	26.04.96	Nomination membre à la Commission consultative: voir Tome IV, « Nomination Cour », p. 207a)	
D (96) 5	26.04.96	Libre circulation des poissons dans réseau hydrographiques: Tome 5/II, p. 40	

PRIJZEN

Het **Benelux-Publicatieblad** kost F 1,60 (\pm 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt jaarlijks.

Dit nummer kost f 29,50 of F 472,-

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 146e aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f 860,94 of F 13.775,-

KANTOOR voor VERKOOP
en ABONNEMENTEN

Secretariaat-Generaal van de
Benelux Economische Unie
Regentschapsstraat, 39
1000 Brussel

België - PCR 000-0268003-89
Nederland - Postbank 1488396
Luxemburg - CCP 26275-85

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés annuellement.

Le présent numéro coûte F 472,-

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 146^e supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte F 13.775,-

BUREAU de VENTE
et d'ABONNEMENTS

Secrétariat général de
l'Union économique Benelux
39, rue de la Régence
1000 Bruxelles

Belgique - CCP 000-0268003-89
Pays-Bas - Postbank 1488396
Luxembourg - CCP 26275-85